# LA GAZETTE

VALLEYFIELD BEAUHARNOIS | VOL. 31 No 21 | $3.00 PAR ANNEE | HUNTINGDON, P.Q. | 10¢ LA COPIE | 27 OCTOBRE 1966 | 28 PAGES


# TOUTES LES PRIORITES AUX CONSTRUCTIONS

## M. Maurice Marleau entend prendre toutes les mesures devant cet objectif urgent

En remettant aux commissaires de la Régionale Salaberry les programmes techniques du Ministère de l'Education pour les constructions à Valleyfield du complexe polyvalent de 1100 élèves à l'école Edgar Hébert et d'une école secondaire polyvalente pour 1900 étudiants, M. Maurice Marleau, directeur général, a déclaré jeudi soir emnéral, a déclaré jeudi soir qu'il qui lui sont disponsibles pour emploiera toutes les ressources hâter ces réalisations dans le secteur Valleyfield.

Il est impensable, selon M. Marleau, de continuer à apporter des changements encore plus nombreux à notre système d'éducation sans avoir les moyens physiques pour les appliquer.

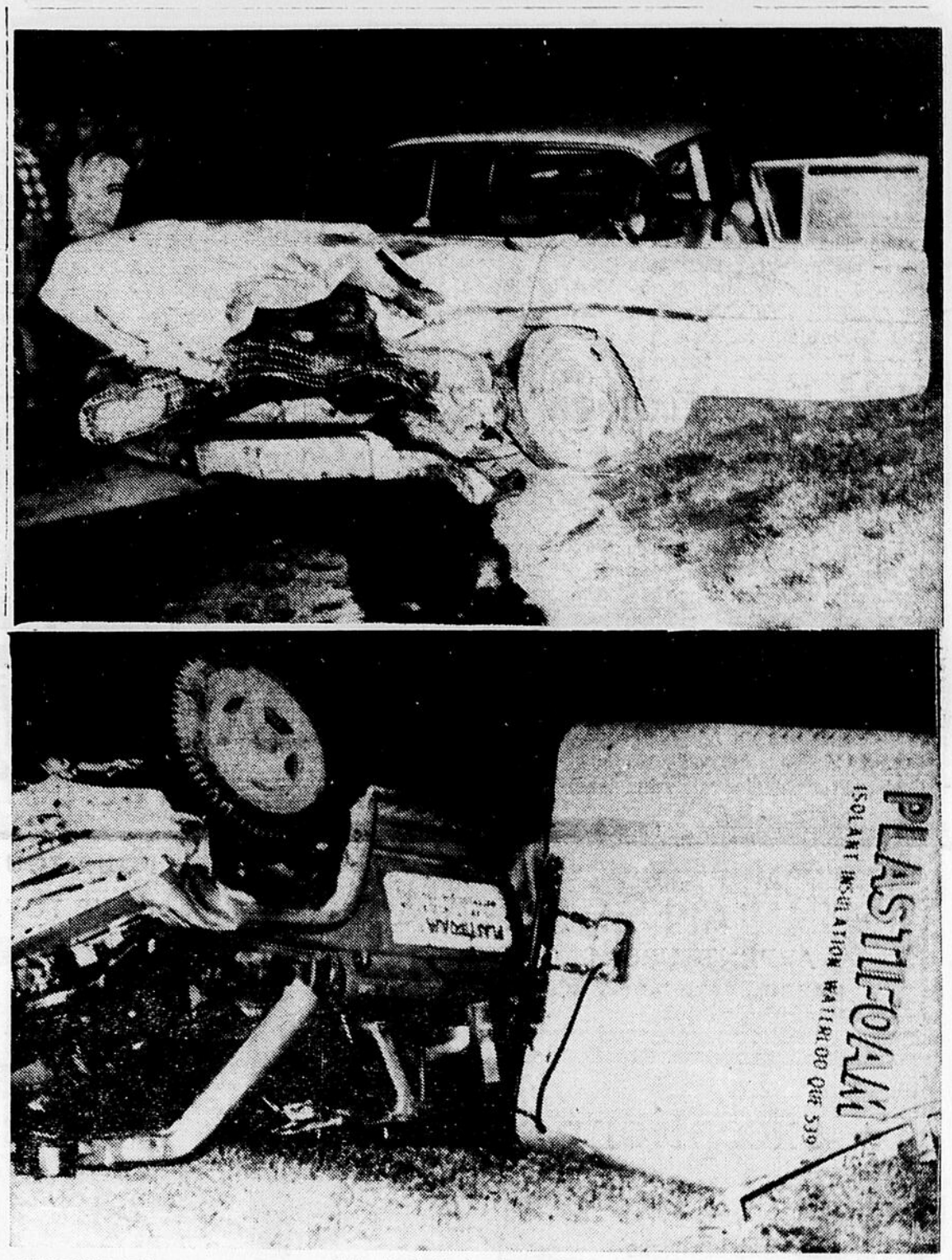
On ne peut en effet réaliser les politiques nouvelles en éducation ni appliquer les nouveaux programmes pédagogiques dans des locaux dont l'utilisation première n'avait pas été pensée en fonction du renouveau scolaire mis de l'avant depuis quelques années par le Ministère.

Les implications de cette pensée nouvelle pour l'éducation des enfants sont très nombreuses, et ne peuvent être justifiées sur le plan pratique que par l'application d'une politique de construction d'écoles qui seront fonctionnelles au système nouveau.

On élabore continuellement de nouveaux jalons qui transformeront un programme scolaire qui ne cadrait plus avec la réalité. La course entreprise contre le retard se poursuit activement, mais cet empressement vers le but à atteindre commande aussi la disparition des embûches créées par des barrières physiques qu'il faut repousser au rythme même de l'application de la pensée nouvelle.

Conscient de cette réalité, le directeur général de la Régionale Salaberry est donc bien décidé à accorder toutes les priorités à la construction des écoles dans les secteurs de Huntingdon et de Valleyfield.

M. Marleau a l'intention de faire appel à des comités de parents et d'enseignants, aux corps intermédiaires, afin d'élaborer des exigences qui seront fortement appuyées pour ainsi accentuer les pressions des commissaires d'écoles auprès du gouvernement et du Ministère de l'Education.




ACCIDENT MORTEL: — M. Sylvio Audette, de Coteau-du-Lac, a perdu la vie, vendredi soir lorsque l'automobile qu'il conduisait est entrée en collision avec un camion-remorque à l'angle des Boul. du Hâvre et Mgr Langlois. La photo du haut nous montre le véhicule fracassé de M. Audette tandis que celle du bas nous fait voir le camion-remorque qui, sous l'impact, a versé, la remorque s'étant détachée de l'avant. (Photos — Guy Nicol et Jacques Turcot)

## Le dépôt des devis définitifs

L'ingénieur-conseil Philippe Loiselle a déposé les plans et devis définitifs pour la mécanique, la structure, l'électricité, le chauffage et la ventilaion en vue de la consruction de la nouvelle école élémentaire Elisabeth Monette, à Nitro, au cours d'une assemblée spéciale de la Commission Scolaire de Valleyfield jeudi soir dernier.

L'architecte Pierre Dionne pourra donc maintenant transposer ces figures aux plans de l'école, et il devrait être en mesure de se présenter à Québec au cours de la semaine prochaine.

# "TOUT ORIENTE LE QUEBEC VERS L'INDEPENDANCE"

"Toute le conjoncture économique, politique et sociale du Québec oriente la province vers l'indépendance" déclarait hier soir Me Gilles Grégoire, député indépendant de Lapointe à la Chambre des Communes. Invité par le Club Lions de Valleyfield, le conférencier, élu président du Regroupement National en août dernier a décrit la situation actuelle du Québec dans la Confédération, précisant que son seul débouché pour un avenir assuré des Québecois était l'indépendance.

Faisant une rapide rétrospective des gouvernements de l'Histoire, Me Grégoire a souligné que ceux-ci ont rayonné autour de deux pôles: centralisation et décentralisation. "Pourquoi, parce que ces deux formes de gouvernement ont leurs avantages; mais l'avantage réside également dans le fait que l'on alterne ces deux modes de gouverner". "Le Québec actuel, de dire le député de Lapointe, s'enligne vers une période où ses institutions politiques seront de plus en plus près du peuple, répondant ainsi plus adéquatement à ses besoins, ses aspirations. Dans le seul domaine de l'économie. on sent le besoin pour le Québec de se donner des institutions et structures politiques propres à son avenir".

Le président du Regroupement National a expliqué que les affaires du Canada ont tendance à se faire du nord au sud; l'ensemble des institutions canadiennes, selon M. Grégoire, opère dans deux régions et deux domaines donnés: toutes les lois canadiennes **sur l'agriculture** se font en fonction de **l'Ouest,** qui reçoit près de 80% des prêts agricoles, tandis que la législation canadienne opère en vue de l'**industrie** de l'**Ontario**. "Devant ces faits, enchaine M. Grégoire, le Québec qui est l'un des pays les plus riches du monde, ne peut se développer qu'à la condition de se créer des structures adéquates. Si le contexte canadien ne nous permet pas ce développement, nous nous donnerons des structures politiques adéquates, conçues PAR et POUR le Québec, et pour cela, il n'existe qu'une solution — l'indépendance".

M. Grégoire précise qu'advenant un Québec indépendant, les investissements étrangers ne s'enfuiront pas parce que ces industries trouvent dans notre province les circonstances propices à leur développement. "Un Québec indépendant ne révolutionnera en rien ce climat, de souligner M. Grégoire, il favorisera plutôt l'établissement de nouvelles industries". Le conférencier a expliqué que peu d'industries européennes investissent actuellement au Québec, "parce qu'ils croient que le Canada est une chasse gardée pour les Anglais et les Américains. Le Québec se trouve ainsi indirectement à ne pas recevoir d'investissements européens. Un Québec indépendant diversifiera les investissements, contrôlant ainsi plus facilement son économie". Le député de Lapointe a noté que si au lieu d'investir dans les Obligations du Canada, le Québec investissait dans ses propres richesses, l'essor n'en serait que meilleur. "Mais une fois qu'il a acheté des Obligations, le Québecois n'a plus d'argent pour investir dans ses richesses. Un Québec indépendant nationaliserait son système monétaire, créant ainsi des actionnaires québécois, dont les investissements ne fuiront pas le Québec, s'il crée un climat favorable à l'industrie".

Me Grégoire a terminé sa causerie en donnant les grandes lignes du programme du Regroupement National:

— Indépendance politique du Québec. Une république du Québec verrait à faire partie d'organismes internationaux qui serviront le plus ses intérêts.

— Indépendance économique du Québec. Nationalisation du système monétaire. Les richesses naturelles du Québec développées à son propre avantage.

— Le tout dans le respect de la personne humaine, le respect de la liberté et de sa dignité.

# "LE CONSEIL EST FAVORABLE A UNE MARINA"

Au cours d'un entretien qu'il accordait à La Gazette vendredi après-midi, le maire Robert Cauchon a confirmé la position des autorités municipales sur le projet d'une marina à Valleyfield en déclarant que "le Conseil est favorable à la construction d'une marina chez nous".

M. Cauchon a ajouté que l'on procédait actuellement à l'étude de ce projet "afin de faire front commun au sujet du site de cette marina". M. Cauchon n'a pas caché le fait que certains échevins avaient des idées personnelles sur la localisation de la marina. "Chaque échevin est libre de ses opinions et c'est pourquoi nous étudions sérieusement cet angle particulier du projet afin qu'une décision unanime soit définitivement prise. Etant tous d'accord sur le principe de doter Salaberry - de - Valleyfield d'un tel projet, je crois que nous en arriverons bientôt à une prise de position quant au site".

Le maire s'est dit très confiant de pouvoir recevoir du gouvernement fédéral les subventions que recommande la loi sur la construction d'une marina. "Avec le député Laniel, a-t-il dit, je suis convaincu que nous aurons une réponse immédiate d'Ottawa pour nous aider financièrement à l'exécution du projet".

M. Cauchon ne craint pas d'être en retard pour l'an prochain, comme certaines gens le croient actuellement. "Nous pourrons exécuter la plus grande partie des travaux pendant l'hiver, et je suis convaincu que nous pourrons accueillir plus de 125 nouvelles embarcations pour l'ouverture de l'exposition universelle, et probablement plus à l'occasion de nos régates mondiales", a-t-il conclu.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes les serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

SERRURIER
Valleyfield
48a Ste-Cécile

LA GAZETTE
VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — JEAN-GUY GOUGEON, Chef des nouvelles — ISABELLE DAOUST, A Beauharnois
NICOLE LECOMPTE, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada; $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 31 — JEUDI, LE 27 OCTOBRE 1966 — No. 21

## Rencontre Toastmasters

Ludi soir prochain, 31 octobre, le Club Toastmasters Baie St-François de Valleyfield recevra ses collègues de Beauharnois et Huntingdon, lors d'un souper au sous-sol du Rstaurant Le Grillon à Valleyfield. Le but de la rencontre sera d'organiser un concours régional d'art oratoire. Les délégués du Club de Valleyfield seront MM. Roger Bélair comme orateur et André Bourassa comme improvisateur, tous deux gagnants du tournoi local disputé lundi soir. Le maître de cérémonies lors de cette rencontre sera M. Guy Germain.

## Nouvelle victime au "carrefour de la mort"

Un quinquagénaire a perdu la vie de façon tragique vendredi soir, au cours d'une violente collision entre sa voiture et un camion. L'accident est survenu à la sortie du Pont Mgr Langlois, à l'intersection du Boul. du Havre. M. Sylvio Audette, 55 ans de Côteau-du-Lac, circulait sur le Boulevard du Havre et se dirigeait selon toutes apparences vers le Restaurant Aux Rapides. A l'intersection du Boul. Langlois, le véhicule de M. Audette fut frappé par un camion conduit par M. Roger Fontaine de Waterloo. Selon le rapport de la Sûreté Provinciale de Valleyfield, il semble que M. Audette, voyant venir le camion, ait tenté de sortir de sa voiture; car il eu la téte fracassée par les roues du camion.

L'épouse de M. Audette, de même que sa fille Lucie 18 ans, ont été traitées à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour blessures légères. Le Dr Gaetant Gauthier a constaté le décès de la victime. Les constatations d'usage ont été effecuées par les agents de la Sûreté Provinciale de Valleyfield.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

exceptionnels...



LES COMPLETS VÉNITIENS
Swaydly
par Society Brand

Si vous êtes à la recherche d'un complet qui soit vraiment EXCEPTIONNEL, essayez donc un de nos Swaydly, par Society Brand. Vous apprécierez non seulement la souplesse de l'étoffe, mais aussi la coupe impeccable, facteur essentiel du chic masculin.

$ 100.00

Vêtements de qualité
Jean-François
197, Victoria

TEL.. 373-9911
VALLEYFIELD

L'ÉTIQUETTE IDENTIFIE L'ARTICLE AUTHENTIQUE

AU CINEMA BELLERIVE
SAMEDI A VENDREDI
29 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE
VIVEZ 4 HEURES INOUBLIABLES !

VOTRE DERNIÈRE CHANCE DE VOIR
ANGÉLIQUE #1 + ANGÉLIQUE #2
DANS UN SEUL PROGRAMME !

POUR TOUS CEUX QUI LES ONT MANQUÉS ...
POUR TOUS CEUX QUI VEULENT LES REVOIR ...

ANGÉLIQUE # 1
Angélique MARQUISE DES ANGES



SCOPE COULEURS

LES FILMS QUI ONT ÉTÉ APPLAUDIS
PAR PLUS DE 200.000 MONTRÉALAIS !



ANGÉLIQUE # 2
Merveilleuse Angélique

SCOPE COULEURS

P.S. — DURANT CET ENGAGEMENT LE PRIX D'ADMISSION SERA DE $1.25

TRES BIENTOT A VALLEYFIELD
NOUVEAU MAGASIN POUR LES JEUNES
FILLETTES ET GARCONS

CHATONS 7 A 12 ENRG.

SURVEILLEZ L'ANNONCE DE L'OUVERTURE DANS
L'EDITION DE LA SEMAINE PROCHAINE
VOUS CONNAITREZ L'ENDROIT



# Pas d'autres industries nouvelles pour bientôt à Valleyfield

Selon le maire Robert Cauchon, la population locale ne doit pas s'attendre à des développements prochains dans l'installation de nouvelles industries à Salaberry-de-Valleyfield.

Cette opinion a été émise par M. Cauchon au cours d'un entretien vendredi après-midi alors qu'il se déclarait très satisfait de la journée qu'il avait passée deux jours plus tôt sur le site de l'Expo à Montréal.

"J'avais été invité à cette visite des lieux parce que Salaberry-de-Valleyfield est membre du Club du Commerce et de l'industrie International. Cette journée m'a permis de rencontrer de nombreux industriels et financiers, et c'est l'impression que j'ai recueillie. Les crédits accordés au développement industriel sont très restreints actuellement, et nous connaissons dans quelle situation se trouve présentement notre économie en général", de dire M. Cauchon.

Le maire ne prévoit donc pas de développement industriel à courte échéance à Valleyfield, "même si nous avons l'avantage de posséder un nouveau parc industriel dans le Rang Double près de notre port. Il faut comprendre la situation nationale et internationale, et ce développement est complètement conditionné par la bonne santé de la finance. Comme partout ailleurs nous souffrons présentement de ce ralentissement, mais pour notre part, à l'hôtel-de-ville, nous continuons à établir des contacts qui, je l'espère, sauront nous être favorables un jour".

## Moins de déchets dans les robinets

L'installation du premier micro-filtre à l'aqueduc municipal aura pour effet de diminuer considérablement le nombre de déchats qui l'on pouvait préalablement trouver quand on ouvrait les robinets.

C'est du moins l'opinion émise par M. Robert Cauchon vendredi après-midi. "Nous construisons actuellement un premier bassin, et l'installation du micro-filtre pourra empêcher même le passage des oeufs de poissons. Ce bassin nous coûtera entre $50,000 et $75,000 et d'autres suivront", de dire le Premier Magisrat.

## M. Cauchon demande à un groupe d'industriels étrangers d'être nos ambassadeurs industriels

Un groupe important d'industriels européens a visité aujourd'hui notre ville où ils étaient les hôtes de l'Affinerie de zinc de Valleyfield.

Il s'agit de membres de l'Association générale des galvanisateurs européens — European General Galvanizers Association) dont le secrétariat, dirigé par M. F.C. Porter, est situé à Londres. Ce dernier accompagnait le groupe qui comprenait des visiteurs de France, d'Allemagne, d'Italie, d'Espagne, de Suède, du Royaume-Uni et de Kapurthala, en Inde.

Qui dit "galzanisateurs" dit évidemment zinc. Ces industriels sont donc consommateurs et importateurs de zinc. Leur tournée en Amérique avait pour but de se documenter sur les usages de plus en plus variés et nombreux du zinc auquel les techniques modernes offrent de vastes possibilites nouvelles.

Avant cette journée à Valleyfield, le groupe a visité quelques industries consommatrices de zinc de la région de Montréal et fait une excursion dans les environs de Québec, pour y voir le fameux pont Lizotte, le premier pont en zinc, c'est-à-dire, le premier pont à être construit entièrement en acier galvanisé dans la province de Québec. La visite de l'affinerie de zinc de Valleyfield a par ailleurs été l'un des événements importants de la tournée. Les visiteurs ont été extrêmement intéressés par l'importance, l'efficacité et la propreté remarquable de cette usine moderne dont la capacité, on le sait, vient d'être portée à 400 tonnes par jour et qui est maintenant munie de ses propres installations de rôtissage des concentrés de zinc en provenance des mines.

Le groupe s'est ensuite rendu à l'hôtel-de-ville pour une visite officielle à Son Honneur le maire Robert Cauchon qui a accueilli les éminents visiteurs en compagnie de MM. les échevins. Une réception civique suivit les présentations officielles et la signature du livre d'or. MM. Alan Jephson et K. Heino, représentant l'affinerie de zinc, M. Garry German de la Noranda Sales Corporation et M. Marcel Théoret, des relations publiques de la compagnie Noranda accompagnaient les visiteurs.

Dans ses mots de bienvenue, le maire Robert Cauchon s'est déclaré enchanté de recevoir le groupe de visiteurs, car, a-t-il dit, "nous cherchons constamment à favoriser un climat industriel qui profitera aussi bien aux industries qui veulent s'établir chez nous qu'à la population en général. Nous désirons une famille industrielle heureuse et unie à Salaberry-de-Valleyfield. Je crois, poursuivait M. Cauchon, que nous avons avantage à mieux nous connaitre pour favoriser notre expansion économique. Et j'espère que vous serez tous chez vous des ambassadeurs industriels et de paix. Je vous souhaite donc un séjour si agréable parmi nous que vous serez incités à revenir bientôt".

## Les contrats d'asphalte presque complétés

Le maire Robert Cauchon nous informait vendredi que les deux contrats que la Cité accordait cet été pour la pose d'asphalte dans certaines rues de la ville sont presque complétés.

Ces contrats avaient été accordés par soumissions aux firmes Asphalte Salaberry et Régional Construction.

Il reste encore, selon les informations que M. Cauchon a reçues du gérant Alcide Lafontaine, 200 pieds à poser sur la rue Trudeau et 500 pieds sur la rue Armand Frappier. Dans ce dernier cas, les travaux ont été retardés par la pose des égoûts.

"C'est précisément quand les femmes ont l'air de ne pas vous voir qu'on est à deux doigts de les avoir." — Cécil St-Laurent.

Avant de poster une lettre,
vérifiez si l'enveloppe porte bien

1 l'affranchissement exact, à l'angle droit supérieur;
2 le nom du destinataire;
3 le numéro et le nom de la rue, le numéro de la case ou de la route rurale, sans oublier le nom de l'immeuble et le numéro de l'appartement ou du bureau;
4 le nom du village ou de la ville (le numéro de la zone postale, s'il y a lieu) et le nom de la province;
5 vos propres nom et adresse, à l'angle gauche supérieur.

POSTES CANADA POST



Tant vaut l'adresse, Tant va la lettre!

Vous trouverez des renseignements postaux dans les pages jaunes de votre annuaire téléphonique.

AU CINEMA SALABERRY
• DU DANGER • DES FEMMES
• DE L'ACTION, TOUT EST
EN DOUBLE AVEC LE
DOUBLE - 0 - SEPT

DIMANCHE A VENDREDI
30 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE

Le plus extraordinaire gentleman — espion de tous les films de fiction. James Bond 007. Les deux "0" signifient qu'il peut tuer qui il veut, où et quand il l'a décidé.

BON BAISER DE RUSSIE




IAN FLEMING'S DR. NO
SEAN CONNERY..JAMES BOND
URSULA ANDRESS JOSEPH WISEMAN
JACK LORD BERNARD LEE
DIRECTED BY TERENCE YOUNG
PRODUCED BY HARRY SALTZMAN AND ALBERT R. BROCCOLI
UNITED ARTISTS
TECHNICOLOR

HARRY SALTZMAN AND ALBERT R. BROCCOLI PRESENT
IAN FLEMING'S FROM RUSSIA WITH LOVE
SEAN CONNERY..JAMES BOND
DANIELA BIANCHI RICHARD MAIBAUM
DIRECTED BY JOHANNA HARWOOD LIONEL BART
JOHN BARRY
PRODUCED BY HARRY SALTZMAN AND ALBERT R. BROCCOLI
DIRECTED BY TERENCE YOUNG
UNITED ARTISTS
TECHNICOLOR

JAMES BOND
CONTRE
DR NO.




P.S. — DURANT CET ENGAGEMENT LE PRIX D'ADMISSION SERA DE $1.25

# au service d'eve

**L'ingratitude**

L'ingratitude, c'est quoi? Je me suis souvent posé la question et je n'ai pas encore eu de réponse satisfaisante. Vous faites du bien à quelqu'un, vous lui donnez la chance qu'il attendait et, à la première occasion, croyez-vous, il vous plante un poignard entre les deux épaules.

Vous vous examinez et vous vous demandez en quoi vous avez failli envers ce quelqu'un. Vous vous sentez pur de toute arrière pensée mais voilà, on ne s'imagine pas que vous êtes aussi pur que vous croyez l'être.

Là réside le drame. Le désintéressement, on veut vous convaincre que ça n'existe pas dans ce bas monde, qu'il n'y a pas un homme qui ne cultive ses intérêts comme des amours clandestines.

Eh bien non! Moi, j'affirme que le désintéressement existe, et qu'il peut être aussi pur qu'un crépuscule de janvier et vous donner la même émotion, le même attendrissement, le même attendrissement, le même pincement au coeur.

Mais ce désintéressement ne fleurit pas chez les ambitieux, les complexés, ceux qui se croient éternellement persécutés et qui arrosent d'un vinaigre de jour en jour plus amer leurs rêves déçus, leur vanité trop susceptible.

Le désintéressement est donné en cadeau aux âmes simples qui aiment la vie malgré ses cruautés, qui ne désespèrent pas de l'homme, ni de ses oeuvres; aux humbles, à ceux qui croient en l'amitié, et dont le coeur est grand comme le pays du Québec.

Ils sont plus nombreux que vous pensez. Les autres! Ils ne m'empêcheront pas de dormir sur mes deux oreilles.

"Il est facile à Dieu de raccommoder un coeur brisé, à condition qu'on lui en donne tous les morceaux. "(M.H.S.)

---

**Foyers Notre-Dame**

Les Foyers Notre-Dame accueillaient mardi le 18 octobre, un conférencier du tonnerre: le Père Emile Legault. On s'était donné la main pour venir en grand nombre capter sa "pensée conciliaire" sur le mariage.

"Le Concile-dit le Père Legault, est un évènement mystérieux qui donnera ses fruits à mesure qu'on le fouillera. Il est un temps fort de l'Action de l'Esprit dans son Eglise. Dieu donne sa grâce aux humbles; Jean XXIII est un exemple frappant. Dieu se servit de cet homme plutôt simple, discret et réservé pour son Concile téléfinalisé vers l'unité. Par le travail unifié de deux hommes: le Cardinal Roncalli et le Père Béat — un Jésuite — un miracle s'accomplit: L'oecuménique se dessine.

Comme la pensée mène le monde la pensée conciliaire Vatican II influencera donc les siècles à venir. Au sujet du mariage nous avons fait un apperçu de la théologie de la vie conjugale.

Inspirés par St-Augustin et St-Thomas d'Aquin les théologiens des siècles passés donnaient comme fins primaires du mariage: la procréation et l'éducation des enfants. Venait ensuite comme fin secondaire: le support mutuel des époux. Au concile, le Cardinal Léger énonce cette pensée que l'amour conjugal devra d'abord contribuer à l'épanouissement des deux conjoints.

Cela veut dire que le Concile a mis en valeur deux données primordiales. Les époux ont le premier devoir de bâtir en l'un et l'autre le "NOUS" congugal: cet échantillon presque complet de l'unité du mariage de Dieu avec l'Eglise. Aimer dabord: mourir à soi pour que l'autre s'épanouisse; avoir le souci de l'autre 24 heures par jour — ce qui en somme est le propre de l'adulte.

A ce moment cette théologie conjugale rejoint la Bible: "L'homme quittera son père et sa mère et ils seront deux dans une seule chair" c'est-à-dire dans une seule réalité humaine: fusion des coeurs des esprités et du corps.

D'autre part la Bible dit: "Multipliez-vous" Selon l'explication du Père Legault paroles n'impliquant pas un ordre mais une bénédiction, d'où il en ressort la deuxième persepective du mariage; La planification de la famille. C'est donc à chaque d'enfants qu'ils auront.
couple de décider le nombre

En terminant le conférencier nous énumère trois points à bannir de notre foyer conjugal; l'égoisme, le défaut d'attention à l'autre.

"Soyez donc fins-dit-il-soyez donc "fins" tout le temps, 24 heures par jour" sans pour cela — messieurs négliger votre travail.

**Association de Parents**

Mme Eugène Perrault est élue présidente de l'Association de Parents des écoles Emard, Langlois et Girard.

Lundi le 17 octobre avait lieu à l'école Langlois l'assemblée générale annuelle. L'assemblée fût unanime à intégrer dans ses cadres une quatrième école, soit Dominique Savio.

En plus de l'élection de Mme Perrault en remplacement de Mme Georges Allard qui devient présidente ex-officio; soulignons au sein du conseil la présence de M. André Brochier vice-président. Mesdames: Fernand Lavoie, trésorière; Lucien Théorêt, conseillière; Marcel Tremblay, conseillière; M. Alfred Bernard, secrétaire.

Nous remercions toutes les personnes qui ont assisté à cette réunion et de l'encouragement qu'ils apportent à ce comité.

**Jeunesse Oblige**

Les membres de Jeunesse Oblige ont tenu leur dernière réunion dimanche le 23 octobre. Sous la direction de Jacques Bonin, la discussion s'est porteé sur une chanteuse de renommée mondiale EDITH PIAF. Après un bref exposé sur celle-ci, nous avons écouté quelques unes de ses chansons: Heureuse, L'Hym.

(Suite à la page 5)


ATTENTION
NOUS AVONS TOUT POUR L'ECOLE
Nous avons en magasin les tuniques règlementaires grises de 4 ans à 16 ans ainsi que tous les articles de classe de la 1ère à la 12e année. De plus, nous donnons les timbres GOLD STAR.
AU ROI DES AUBAINES
46 ELLICE VALLEYFIELD
373-5281

Pour l'adolescente:
un ravissant soutien-gorge aux lignes "adultes"!



Le Petal Teen de Wonder-bra®

Le nouveau "Petal Teen" de Wonder-Bra est vraiment sensationnel! Spécialement créé pour l'adolescente soucieuse de son élégance, ce joli modèle inspiré de notre fameux "Petal Burst", se distingue par la coquetterie de nombreux détails (entre autres les broderies de dentelle et les bretelles extensibles). Et cet élégant soutien-gorge est si flatteur pour votre jeune silhouette! Sa coupe exclusive et ses bonnets de tricot extensible, doublés de léger et moelleux "Fiberfill", vous assurent un galbe pur et naturel. Vous serez vraiment vous-même dans un "Petal Teen"—et encore plus séduisante!

Modèle 1207. AA: tailles 28-34; A: tailles 30-36. Blanc. $3.00.

CHEZ FRANCOISE
97, rue Du Marché Tél. 373-5225
Valleyfield, Qué.

ATTENTION, Mesdames
Mesdemoiselles,
SPECIAL
PERMANENTE
"Perma de Paris"
$10.50



POSTICHES
PERRUQUES
fait à la main ou à la machine
A DES PRIX DEFIANT
TOUTE COMPETITION

Salon Capri
5 employés à votre disposition
M. et MME FRANCOIS BRISSON, Prop.
25, Du Marché Tél. 373-4292
VALLEYFIELD



Tel.: 373-1061
Salon de fourrures
Albert Dandurand
303, rue Victoria
Valleyfield, P.Q.
Qualité et Bas Prix Termes Faciles
• Détail • Réparations • Location • Entreposage
Toujours un CHOIX COMPLET de FOURRURES de QUALITE

# Au service...

(Suite de la page 4)

ne à l'amour, l'homme à la moto, etc. La soirée a été pour nous d'un grand profit, car nous nous étions jamais arrêtés à analyser vraiment son but, et la morale de ses chansons avant cette audition. Décédée il y a trois ans, Edith restera pour nous une grande vedette, car elle était très attachée à son jeune public. En fait, elle nous le prouve dans ses oeuvres en chantant l'amitié, l'amour et la fraternité.

Notre soirée se termina par une danse populaire au cours de laquelle les garçons ont dû participer à un jeu. Je n'omet pas de vous dire que M. l'Abbé Gilles Daoust, aumônier a dû lui aussi participer à ce jeu. Je profite de l'occasion pour souhaiter Bonne Fête à M. l'Abbé Daoust qui célèbre son anniversaire le 30 octobre ainsi qu'à Mlle Suzanne Sauvé le 25 octobre.

Sur ce je vous donne rendez-vous la semaine prochaine pour vous parler de ce fameux inconnu qu'on nomme "ANTOINE".

**Au coin du disque**

Viens me faire oublier (Dick Rivers)
Où es tu? Que fais tu? (Yolanda Lisi)
Exodus (Les Classels)
Je les aime tant .(Pierre Lalonde)
Jimmy attends-moi (Nathalie)
Il m'appelait Goguette (Dany Aubé)
Pas une place pour me garer (Robert Cogoi)

**Anglais**

Last train to Clark Ville (The Monkey's
Bus stop (The Hollies)
Horray for Hazel (Tony Roe)
Say I am (Tommy James)
Cherry Cherry (Neil Diamond)
All I see is you (Dusty Sprinfield)
Black is black (Los Bravos)

**Longs jeux**

Michèle Richard TF 352 Trans-Canada
Les Gendarmes CN 16,002
Les Monkey's CON IOI RCA

**L'Abc des 15 à 20 ans**

CAILLOUX. Les Groupe de folklore québécois.


**Grand spécial pour développer et raffermir le buste**

S'adressera:

**PHARMACIE LABROSSE**
56 St-Laurent, Valleyfield
(xno)


CALVE, Pierre. Canadien. A beaucoup navigué, chante la mer et la marine

CARNABY ROAD. Rue de Londres qui dicte la mode à travers l'univers.

CARTER, Mel. Chanteur noir américain.

CATASTROPHE. La. Cabaret-boite à chansons de Montréal, style bohème.

CESAR ET LES ROMAINS. Comme Néron, ils chantent.

CHANSON. Servie à toutes les sauces. On dit également de quelque chose que l'on a eu à bon compte, qu'on l'a eu "pour une chanson".

CHANSONNIER. Se dit de celui qui chante ses propres compositions. Débute avec une guitare dans une boite à chansons. Sera ensuite accompagné d'un nombre plus ou moins élevé de musiciens selon sa réussite.

CHARBONNEAU, Christin. Jeune chansonnière canadienne. Compose depuis sept ans des chansons légèrement satiriques et des complaintes sentimentales.

CHARLEBOIS, Robert. Chansonier canadien. Affectionne les airs folkloriques et la Bossa-nova.

CHARLEMAGNE. Grâce à France Gall, tous les jeunes savent que ce sacré bonhomme eut un jour cette idée folle d'inventer l'école.

CHARLES, Ray. Chanteaur américain aveugle.

CHRISTOPHE. Français. Très populaire au Québec. A 20 ans, a composé un gros succès, "A-line".

CLARK. Petula. Née le 5 octobre 1934 à Londres, a commencé à chanter à la B.B.C. durant la guerre. Depuis 1959 chante également en français Boris Vian avait composé pour elle "Java pour Pétula?". Deux de ses grands succès: Que fais tu à Petula et un enfant.

CLASSELS. Groupe canadien de blanc vêtu.

CLAUDE, Renée. Représentera le Québec à Sopot en Pologne, avec une chanson de Stéphane Venne et François Dompierre, "Tu es noire".

CLUB DES JNOBS. Emission vedette de la série Jeunesse Oblige de Radio-Canada.

COPAIN. Avec la vague yéyé est apparu, en France, le temps des copains. Il a succédé à celui des blousons noirs. Les copains sont gentils, presque chastes, aiment le gogo, les danses rythmées, lisent les revues de jeunes, s'habillent souvent aux boutiques appartenant à leurs idoles et forment un merveilleux public.

COMEDIE CANADIENNE. Music-hall montréalais. Il faut l'avoir fait pour être consacré.

COURREGES. Couturier français qui a lancé, entre autres, les bottes en cuir et les mini-jupes.

Bonjour, à la semaine prochaine.

NICOL LECOMPTE


Prélarts • Tuiles • Tapis • Céramique • Prélarts



Les tapis de PROPYLON* Celanese créent une ambiance luxueuse du meilleur goût

La décoration de votre plus belle pièce commence par un tapis de Propylon. Ce tapis d'une élégance sans pareille crée une ambiance à la fois riche et chaleureuse. Il est un peu plus extrêmement durable, résiste à la saleté, aux taches, à l'écrasement et à la décoloration. C'est dire qu'il gardera très longtemps son apparence luxueuse! La marque Celanese est votre garantie de la meilleure qualité. Voyez notre choix de couleurs.

VERSEMENT MINIME GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

PLANCHERS Armstrong

LE VINYLE MONTINA CORLON EST EN MONTRE CHEZ

MARCEL TREMBLAY TAPIS-PRELARTS-TUILES

28 Nicholson — Valleyfield — 373-3722

Prélarts • Tuiles • Tapis • Céramique • Prélarts



**DANDURAND**
**Cosmétiques**
103, Du Marché

Mme F. Dandurand
Prop.

Tél. 373-5225

**CHEZ FRANCOISE**
Corsetière
97, Du Marché



**NOUS LIVRONS LE**

**DIMANCHE**

**COMME SUR SEMAINE**

**371-1101**

Nous donnons les timbres "Gold Star"

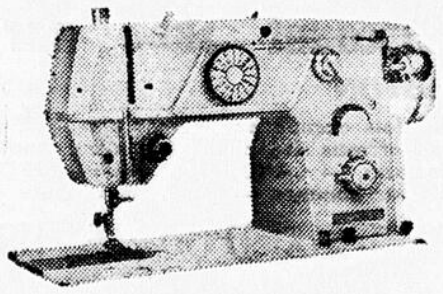
PHARMACIE LEMAY

60, Champlain Valleyfield



**ELLE EST A VOUS**

373-5630



373-5630

- VOYEZ-LA à votre magasin de machine à coudre et ELLE EST A VOUS immédiatement.
- Prix imbattable et choix incomparable.
- Le seul vous donnant un VRAI GARANTI et par un EXPERT.

PIERRE H. TESSIER
211, Champlain Valleyfield



SOIREE

**Halloween**

**Samedi, le 29 octobre**

Orchestre "Peter Maxymych Trio"

PRIX POUR LES MEILLEURS COSTUMES

**ROD AND GUN**

**Hotel - Motel**

OUVERT TOUTE L'ANNEE

TEL. 264-5355 PORT LEWIS



# Editorial

## La rue n'est pas un dépotoir

A qui d'entre nous la chose n'est-elle pas arrivée? C'est un geste régulier de se débarasser de son paquet de cigarettes en le lançant tout simplement dans la rue. C'est presque normal de jeter des papiers dans le même endroit, ou encore sur les trottoirs ou sur les terrains privés.

On n'y réfléchit pas. Pourtant c'est si peu que de demander de retenir un geste. Comme on ne jette pas sa cendre de cigarette sur les planchers ou les tapis dans sa maison, on ne devrait pas non plus jeter des objets plus gros dans les rues.

Qu'on se donne la peine de regarder un peu. Nos rues sont les réceptacles de toutes sortes de choses, à partir de la gomme à mâcher jusqu'aux sacs d'emballage. On pourrait certainement se défaire des effets encombrants ailleurs que sur nos artères. Il y a quelques mois, la ville plaçait des paniers dans le centre commercial de Valleyfield et invitait les passants à s'en servir. Il y eut une catégorie de gens qui les utilisèrent normalement. Mais d'autres en firent l'objet du déversement de leur nature de "brise-fer", s'amusant à les écraser d'un coup de pied ou avec le pare-choc de leur automobile. Ce fut pratiquement une dépense inutile.

Il y a pourtant des règlements municipaux qui prévoient des sanctions contre la destruction de la propriété publique. Mais comme d'habitude de telles infractions demeurent impunies devant un manque total de suveillance ou encore devant notre propre négligence à intervenir pour sauvegarder nos biens.

Il doit y avoir des règlements municipaux qui prévoient la propreté des lieux publics. S'il n'y en avait pas, tous nous réclamerions l'application immédiate de mesures pour combattre cette manie déplaisante de tout laisser choir dans la rue.

Comment se fait-il que, la frontière de l'Ontario franchie, nous respectons cette loi naturelle de propreté. Nous le faisons probablement par crainte, car la publicité n'a pas manqué pour dévoiler publiquement ce genre d'infraction et l'imposition d'amendes assez lourdes. Mais chez-nous, nous faisons preuve d'un laisser-aller inexpliquable, et ce, à un tel point, qu'un étranger pourrait croire que c'est dans notre nature d'afficher la malpropreté.

Devant ces constatations, nous demandons aux autorités en place de lancer des campagnes pour inviter les gens à faire preuve de civisme dans ce domaine, et à la rigueur appliquer les peines prévues par la loi.

**JEAN-LOUIS BRAULT**



Plus de six cents personnes se réunissaient samedi, le 15 octobre, pour célébrer le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme REAL LEDUC, de Salaberry-de-Valleyfield. M. Leduc, un commerçant très bien connu, est propriétaire de l'épicerie Leduc et Pilon, rue Ellice. (Photo Peter Rozon)

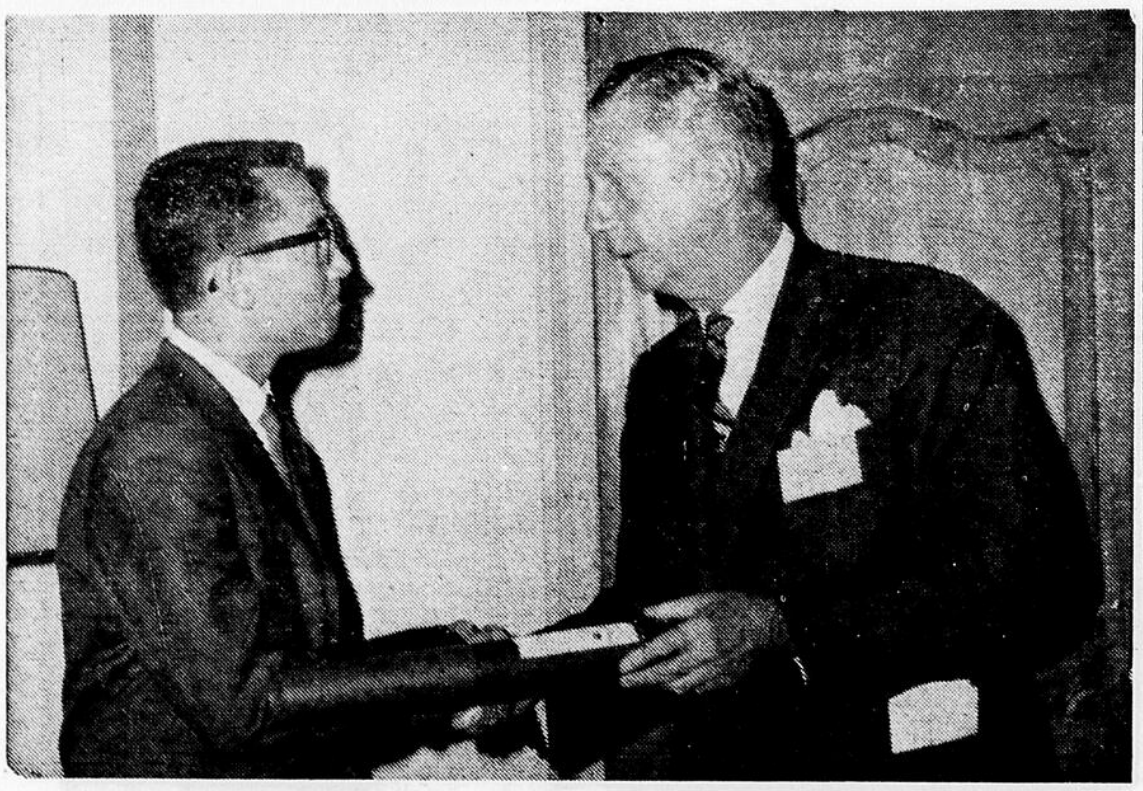
## Le député Cadieux note que certains travaux déjà acceptés n'ont pas encore été effectués

Au cours d'une conférence de presse à ses bureaux, le député provincial Gérard Cadieux a noté la différence de déclarations entre l'Hon. Daniel Johnson, premier ministre du Québec et le représentant du parti U.N. dans le comté M. Lucien Leduc.

M. Cadieux nous a rappelé une récente déclaration de M. Johnson, à l'effet que les candidats U.N. défaits n'avaient absolument aucun statut. Le député provincial nous a également rappelé une déclaration de M. Leduc dans notre journnal, à l'effet que les candidats U.N. défaits auraient prochainement un statut soit de représentants du parti ou d'agents du gouvernement.

M. Cadieux a également rappelé qu'une somme de $50,000 avait été votée pour la rénovation du Palais de Justice de Valleyfield." "Rien n'a encore été fait" a-t-il souligné, "De même que sur le chemin de la Baie à St-Stanislas, où une somme de $30,000 a été votée."

M. Cadieux nous a néanmoins assuré qu'il continuait de talonner les ministres pour faire réaliser ces projets dans le plus bref délai possible.



Douze jeunes québécois qui ont commencé cette année une carrière universitaire grâce à une bourse du centenaire offerte par la Société Dominion Textile, ont été fêtés dernièrement à un déjeuner où ils ont reçu une attestation-souvenir et les félicitations de M. F. R. Daniels, président du conseil et chef de l'administration. Ci-dessus, Jacques Robert, gradué de l'école Edgar Hébert, maintenant à la Faculté des Sciences de l'Université de Sherbrooke.


BRASSARD, Pierre
BA., LLI
BARRETTE, Raphael
BA., LLI
— AVOCATS —
Etude légale
BRASSARD & BARRETTE
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

*LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985*
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez
L. CHARETTE & FILS INC.
MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL
- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

MARDI 1er NOVEMBRE
Grande ouverture du
Discount Shoe Bar
53, LAMBTON ORMSTOWN
(Autrefois occupé par le magasin Sheffren)
Nous vous offrons des chaussures directement de la manufacture: — CANCELLATIONS — SECONDS
Pour hommes — dames — enfants
SPECIAUX D'OUVERTURE
Bottes d'hiver pour hommes $6.99
BOTILLONS "DESERT"
Pour hommes et dames $4.69
Pour adolescents $3.18
Pour enfants $2.98

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TEL. 373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721



# NOUVEL ADMINISTRATION

AU MAGASIN DE BIBELOTS "AU PETIT QUARTIER"
ET SALON DE COIFFURE "ARTHUR BUREAU"

44, DU MARCHE (porte voisine du Marché Métro Daoust) TEL. 373-2151

SPECIAL CETTE SEMAINE 10% à 20% DE REDUCTION
SUR TOUS LES BIBELOTS


# Une bagarre assombrit les débuts du hockey mineur

C'est dimanche dernier que débutait la saison régulière du hockey mineur à Valleyfield. Plusieurs centaines de spectateurs ont assisté à une joute enlevante dans la section Bantam, de même qu'à un enthousiasme marqué dans le groupe Pee-Wee. Les jeunes semblent encouragés par l'appui constant de leurs parents.

La section Pee-Wee a ouvert la saison à midi, alors que les Blancs ont affronté les Bleus. Rapin ouvrit le pointage pour les Blancs, assisté de Lepage et Dion. Bernard Plante porta l'avance des Blancs à deux buts, après une montée electrisante, amorcée par Harvey. Au troisième vingt, Rapin porta le coup de grâce aux Bleus, aidé de Dion et Lepage. Le gardien Michel Leduc effectuait ainsi son premier blanchissage, magnifiquement secondé à la défense par Plante et à l'avant par Rapin. Résultat final: 3-0 en faveur des Blancs.

L'autre joute a vu les Jaunes de Roma Bougie et Gaston Couturier écraser les Rouges par 8-1. Deschamps et Richer ont dirigé l'offensive des leurs en réussissant chacun le tour du chapeau. Les autres buts furent enregistrés par Jean-Noel Laplante et Daniel Couturier. Leboeuf obtint quatre assistances pour les vainqueurs. Malgré leur manque de cohésion tant à l'offensive qu'à la défensive, les Rouges ont néanmoins marqué. Leur vedette, Georges Leduc, aidé de Langlois, leur évita le blanchissage. Malgré la défaite, Montreuil a brillé dans les filets des Rouges, en effectuant des arrêts spectaculaires.

Une lutte serrée s'est engagée dans la section Bantam. Les Blancs ont d'abord disposé des Bleus par 3-1. Pierre Degré, ex-vedette du baseball, a marqué à deux reprises pour les vainqueurs. Soly marqua l'autre but. Paquette a fait sa part avec deux passes, auxquelles s'ajoutent celles de Gilroy, Derepentigny et Couturier.

L'unique but des perdants fut marqué par Normand Trudeau, assisté de Viau et Miron. Huit minutes de punition, dont deux aux Bleus, furent distribuées durant la joute.

Les Rouges et les Jaunes ont fait match nul. Loiselle ouvrit le pointage pour les Rouges à la première période, précédant de peu celui de Damme pour les Jaunes. Le second engagement fut marqué dune bagarre et d'un but de Damme, son deuxième de la saison. Royal et Leduc se sont battus et se méritèrent un cinq minutes. Mais Royal, furieux, s'en prit à l'arbitre qu'il blessa légèrement; il en récolta une punition de match. La troisième période offrit aux spectateures un jeu excitant: un but de Lefebvre entre deux buts de Leduc dont un une minute avant la fin, résultèrent an un match nul. Tout au long du match des assistances ont été accordées à Labelle, Perras, Sousé et Loiselle.

Yves Saint-Maurice, pub.


## Studio du Petit Prince

Chez les Soeurs Dominicaines

Vos enfants n'ont pas l'âge de la scolarité! Qu'à cela ne tienne dès demain, conduisez-les au Studio du "Petit Prince."

C'est un haut lieu d'artistes en herbe, de futurs "maîtres" en peinture, sculpture, haute couture; voire même en littérature. Les jeunes talents d'acteurs ou de cantatrices y sont aussi décelés.

C'est un centre de débrouillardise en tous domaines, de bonnes manières, de diction parfaite, etc.

Inscriptions Chez les Religieuses Dominicaines 247 Chemin Larocquue Tel. 373-7732. Les cours seront dispensés entre 9 et 11 heures a.m., ou de 1.30 à 3.30 p.m.

De plus, il y aura programmes d'agrément et d'enrichissement artistique pour les enfants d'âge scolaire de 7 ans et plus. Ces programmes seront présentés le samedi de 9.00 à 11.00 a.m.

Pour tous renseignements, s'adresser à la direction: Les Religieuuses Dominicaines, 247 Chemin Larocque, Valleyfield, 373-7732.



AURANT "Aux Rapides"
BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



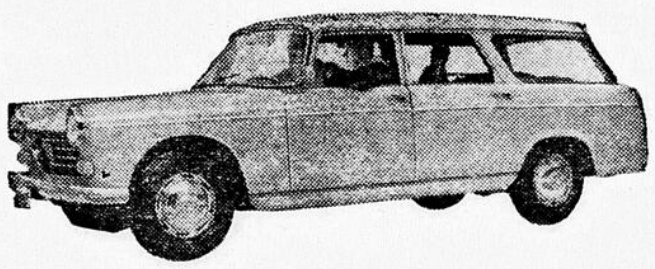
"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Salle de réceptions pour mariage
Tél. 373-6333



# GRAND CONCOURS GailuRon

Le concours le plus simple de l'année qui vous permettra peut-être de devenir l'heureux propriétaire d'une luxueuse Peugeot 404, Station-Wagon ou de gagner un des nombreux passeports Expo 67 que votre boulanger Gailuron offrira chaque semaine par tirage au sort.



QUE DEVEZ-VOUS FAIRE?

1—Découpez la partie portant la marque Gailuron qui figure sur l'emballage de tous les bons produits Gailuron, c'est-à-dire: le pain au lait, le pain croûté, les petit pains de table et les pains à hot dog ou à hamburger.

2—Au verso, vous indiquez vos nom, adresse, no de tél., et le nom du boulanger qui livre habituellement chez vous, ou le nom de l'épicier où vous achetez les bons produits Gailuron.

3—Vous envoyez les coupons à votre boulanger Gailuron (voir liste d'adresses ci-dessous) autant de fois que vous le désirez. Plus vous en envoyez, plus vous augmentez vos chances de gagner.

4—Vous devez avoir 21 ans révolus pour pouvoir participer au concours.

5—Le 2 décembre 1966 date à laquelle expire le grand concours Gailuron, aura lieu le tirage au sort qui désignera l'heureux gagnant.

6—Celui-ci sera prévenu le jour même par téléphone, de sa bonne fortune, et devra répondre correctement à une question de qualification.

7—Les employés des Boulangers Gailuron et les membres de leur famille ne peuvent pas participer à ce concours.

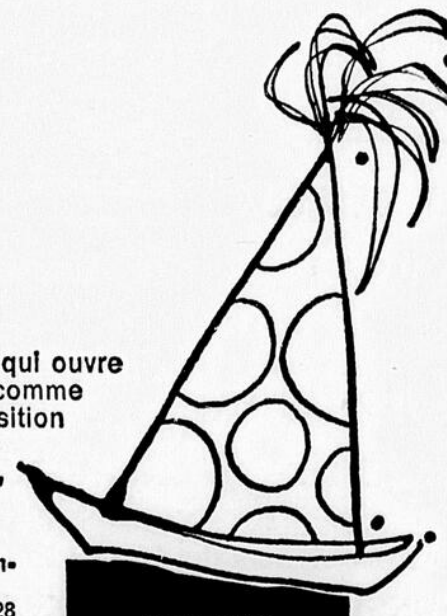
Monette & Larivière
INC.



25 RUE ST-JOSEPH
TEL. 373-8000
VALLEYFIELD, P.Q.



# Ne laissez pas la fête se passer sans vous.



La fête va commencer: c'est l'Expo 67, qui ouvre ses portes le 28 avril 1967. Un spectacle comme vous n'en avez jamais vu. Une exposition comme le monde entier n'en a jamais vue. Si vous manquiez une telle occasion, vous ne la retrouveriez jamais plus. Prenez rendez-vous, dès maintenant.

**Achetez votre passeport maintenant et économisez.**
Les prix sont réduits jusqu'au 28 avril. Le passeport d'un jour se vend $2, le passeport d'une semaine (7 jours consécutifs) $7.50. Les prix des passeports permanents et des passeports-jeunesse sont aussi réduits. Enfants de 2 à 12 ans au 28 avril 1967: demi-tarif. Les passeports pour l'Expo sont en vente partout: dans les banques, les agences de voyages, les compagnies de transport, les grands magasins, les associations sociales, féminines ou syndicales, et partout où l'on arbore l'emblème de l'Expo 67. Profitez aussi des réductions importantes sur les repas, les manèges et les spectacles: renseignez-vous sur les livrets-primes.




**Logexpo** garantit de vous trouver un logement. Ecrivez à: LOGEXPO, Expo 67, Cité du Havre, Montréal (Québec).

expo67 MONTRÉAL CANADA

L'Exposition universelle et internationale de 1967
Montréal, Canada 28 AVRIL—27 OCTOBRE 1967

Le Centenaire de la Confédération Canadienne

©Copyright 1965 (tous droits réservés par la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967.

# Le Comité de Vigilance de l'Association des Parents de Huntingdon chez M. Jean-Jacques Bertrand le 7 novembre

## Il présentera ses doléances en vue de hâter la construction de l'école à cet endroit

M. Dominique Payeur, président de l'Association des Parents de Huntingdon, a avisé les membres de la Commission Scolaire Salaberry jeudi soir dernier, que le Comité de Vigilance de cette Association rencontrera lundi, le 7 novembre, le Ministre de l'Education, M. Jean-Jacques Bertrand, au cours d'une entrevue que ce dernier a bien voulu lui réserver à ses bureaux de la métropole.

Profitant de la circonstance pour inviter M. Oza Tessier, président de la Régionale Salaberry, à se joindre au groupe, M. Payeur, qui pilotait à l'assemblée une délégation de Huntingdon, devait dire que l'entrevue avait pour but de renseigner le Ministre sur les démarches déjà entreprises et de lui expliquer la situation qui prévaut actuellement à Huntingdon, situation qui a des répercussions sur tout l'ensemble du territoire de la Régionale.

Afin de préparer un dossier complet, la délégation a reçu toute la documentation sur les différents projets qui ont été mis de l'avant pour la construction d'une nouvelle école à Huntingdon. Cette documentation réfère à la décision du Ministère de construire en 1963 une école de 1er cycle. Mais à la suite de la création des cette décision devait être régionales par l'Opération 55, changée en 1965 pour la construction d'une école polyvalente. Survint ensuite la décision des parents catholiques anglais de permettre à leurs enfants de fréquenter l'école protestante que l'on érigera à Ormstown. Cette prise de position, déterminée en novembre de l'année dernière, a commadé à l'architecte une revision complète des plans qu'il avait déjà préparés.

L'entrevue du 7 novembre permettra donc aux intéressés de faire le point sur la situation, et incitera certainement les parents de Huntingdon à inviter le Ministre à hâter les procédures en vue de la construction de l'école à cet endroit.

Car déjà, selon ce qu'a révélé le directeur général Maurice Marleau à la délégation jeudi soir en se basant sur une déclaration de l'architecte Jean-Marie Lafleur, le Ministère n'a pas observé certains délais, et la cédule de construction a été retardée d'au moins un mois. O ne peut aujourd'hui s'attendre à la livraison de l'école avant janvier 1968.

Cependant, à l'appui d'un document du Ministère, M. Marleau a pu anoncer que le travail de 2e phase de construction avait été approuvé à Québec, et que l'architecte poursuivait la préparation des plans définitifs.

De son côté, la Régionale Salaberry a mandaté M. Alphonse Caron, directeur des études, et M. Florent Tardif, principal à Huntingdon, pour visiter certaines écoles polyvalentes en vue de l'aménagement de la nouvelle construction de Huntingdon. De plus, des soumissions seront demandées à des contracteurs locaux pour l'érection d'un panneau-réclame annonçant le projet sur le terrain de l'école projetée.



Une trentaine d'industriels, venant de sept différents pays, étaient les invités de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield mardi midi, à l'hôtel-de-ville, alors qu'ils venaient de visiter les installations de l'affinerie de zinc. Sur la photo du haut, on reconnait de gauche à droite M. F. PORTER, de Londres, secrétaire de l'Association Générale des Galvaniseurs Européens, Mme GERMAINE CHABROUD, Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, M. A. J. JEPHSON, gérant de l'affinerie, et M. M. CHABROUD, de Paris. Photo du bas dans le même ordre, M. MARCEL THEORET, des Relations Extérieures de Noranda Mines Ltd., M. GARY E. GERMAN, de Noranda Sales Corporation, M. ROBERT CARON, de Vic-Metal Corporation de Victoriaville, M. Cauchon, M. Jephson et M. Porter. (Photos Peter Rozon)

# Le prochain cours de l'école de Personnalité Maisonneuve commencera le 2 novembre

L'Ecole de Personnalité Maisonneuve commencera une autre série de cours, mercredi le 2 novembre à 8 heures. On se rappellera que cette série de cours pratiques comprend 14 leçons, se donne un soir par semaine de 8 h. à 11 h. et est couronnée par un diplôme.

Une fois de plus, nous faison appel à tous ceux qui sont mêlés à la vie publique, à la vente, à l'éducation ou au contact social. Ceux qui ont déjà suivi ces cours en ont été fort enchantés. C'est ainsi qu'ils ont appris à parler en public, à vaincre leur timidité, à faciliter leur contact social, à se faire des amis et à rayonner dans leur milieu. Voici la liste des personnes déjà inscrites:

M. Denis Beaudry, Mlle Huguette Bellavance, Mme Ginette Deschambault, M. Yvan Deschambault, M. Raymond Filiatrault, M. Auguste Lalonde, M. Lucien Lamoureux, Mme Mariette Leduc, Mlle Monique Leduc, M. Denis Lefebvre, Mlle Guy Ann Lefebvre, Mlle Diane Potvin, Mlle Diane Sabourin, M. J.-Louis Vaillancourt.

Les personnes, hommes ou femmes, qui désirent s'inscrire ou assister au premier cours, sont priées de se rendre au sous-sol de l'Evêché, mercredi soir prochain, le 2 novembre à 8 h. p.m. ou communiquer avec M. Armand Miron 373-7528.

# Réservez la soirée du 14 novembre

M. René Lévesque, journaliste de grande réputation, sera le conférencier invité au souper des Relations Extérieures de l'Association des Assureurs-Vie du district de Valleyfield, lundi, le 14 novembre, 7.30 p.m., au Séminaire de Valleyfield.

M. Lévesque apportera son "point de mire" sur un sujet d'actualité.

On peut se procurer des billets au prix de trois dollars auprès de votre assureur-vie. Occupez-vous en aujourd'hui même.


**Agences SHANNON**

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurances de tous genres

Reservations de voyages
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc

Pour voyages de groupes organisés, appelez 373-3471 et demandez Susy.

Terminus Autobus Provincial Transport
373-3471 139, VICTORIA VALLEYFIELD

**ALBERT LEMIEUX**
AVOCAT
Téléphone: 373-1432
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32 Ste-Cécile

**P. Osée Leduc Enrg.**
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
16 ST-LAURENT 373-1941
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1901

**Pharmacie Larose**
maintenant un seul local à
82, ELLICE
A BEAUHARNOIS
Tél.:
268-3004
268-3336

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ NOTRE EXPERT
M. LEOPOLD DUBE
Diplômé du New-York School of Interior Design
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

DR. HENRI J. HEBERT
*Chirurgien Orthopédiste*
SPECIALISTE arthrite, fractures, rhumatisme
22 rue Bay 373-5560 Valleyfield

Louis P. Derome
B-S.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54 Gordon


## A LOUER

LOGIS à louer, dans un haut, six appartements chauffés, libre présentement. S'adresser à 42 Grande Ile, Valleyfield. (xno)

2 APPARTEMENTS très modernes, meublés, chauffés, entrée privée, salle de bain, idéal pour 2 personnes. Signaler 373-7793, Valleyfield. (xno)

## A LOUER

LOGEMENT neuf de 5 apts, dans un haut. Libre 1er octobre. Système de chauffage. Entrée 220. Chambre à lavage. Situé à 179 Fabre. Signaler 373-8311, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT comprenant 3 chambres à coucher, un grand salon et une grande cuisine. Situé à 34, Ave du Parc, Valleyfield. Dans un haut. S'adresser à 36 Avenue du Parc, tél. 371-1513, Valleyfield. (xno)

2 APPARTEMENTS meublés, chauffés, situé à 537 Dufferin. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

LOGIS à louer, quatre appartements, dans un haut situé au 79, rue Ellen, libre 1er novembre. S'adresser à 119, St-Thomas Valleyfield. (xno)

UN LOGIS de 5 appartements avec système de chauffage, cave et garage. S'adresser tél. 373-5463, Valleyfield. (20, 27, 3, 10c)

DEUX LOCAUX chauffés centre commercial 22 pi. par 60 pi. situés au 59 et 61 Du Marché, Valleyfield, disponible le 1er décembre. Aussi un logement 3½ appartements, chauffé, cuisine meublée. S'adresser sur les lieux, le jour. (20, 27p)

LOGIS à louer, quatre appartements situés dans un haut, eau chaude, 220. Signaler 373-7276, Valleyfield. (20, 27, 3)

LOGIS de trois appartements meublés, s'adresser à 115 Académie. Tél. 373-4317, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT neuf de 5 pièces, dans un haut chauffage électrique, chambre de bain en céramique, sortis pour laveuse et sécheuse, tuiles partout à l'exception du salon. Possession immédiate. Situé à 280, rue Trudeau, Valleyfield. S'adresser par tél. à 373-3396, Valleyfield. (xno)

LOGIS à louer, centre du village St-Louis de Gonzague. 4 appartements, eau chaude, salle de bain. Signaler 373-4359, St-Louis de Gonzague. (xno)

LOGIS à louer, $42. par mois, 5 appartements, chambre de bain eau chaude, deux petites chambres. Signaler après 6 heures, 373-2956. (xno)

TROIS APPARTEMENTS, chauffés, entrée 220, eau chaude, $45. par mois. Libre et bonne tranquillité, situé à 81 Pemon. S'adresser à 64 St-Charles. 373-7423. Valleyfield. (27, 3, 10i

## CHAMBRE A LOUER

GRANDE CHAMBRE, située rue Salaberry près Schenley. Pour renseignements, composez 373-8189. (xno)

BELLE GRANDE CHAMBRE à louer, chauffée, entrée privée, usage de la cuisine. Signaler 373-4934, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE moderne, entrée privée, très bon chez-soi. Composez: 373-8497 où s'adresser à 37 Gault, Valleyfield. (xno)

MAISON neuve meublée télévision, pour deux filles service du téléphone. Après 5 heures s'adresser à 569 Dufferin 373-3222, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE à louer, meublées au complet, entrée privée, $12. par semaine. (Rien d'autre à payer). Signaler 373-4600, Valleyfield. (xno)

## A LOUER

APPARTEMENT neuf meublé, moderne, comprenant: chambre, salle de bain, salon et cuisine, situé près de l'église St-Augustin. S'adresser à 140 Bissonnette, Tél. 373-1596, Valleyfield. (xno)

## LOCAL A LOUER

LOCAL, 800 pieds de plancher, bien éclairés. Idéal pour pharmacie, salon de coiffure, épicerie. Téléphonez à 373-1205, Valleyfield. (6, 13, 20, 27c)

## TERRAINS A VENDRE

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Notre-Dame des Rivières, à St-Zotique. Site sur le bord de l'eau. Grandeur 124 x 65. S'adresser tél. 373-5533, Valleyfield. (xno)

DEUX TERRAINS situés côté à côté sur la rue St-Jean Baptiste, à Valleyfield. Grandeur totale 96 x 110. S'adresser tél. 373-5533, Valleyfield. (xno)

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Notre Dame du Sourire, à Nitro, Québec. Grandeur 60 x 96. S'adresser tél. 373-5533, Valleyfield. (xno)

## AUTO A VENDRE

CHEVROLET '57 transmission automatique, en bon ordre, $125. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

STATION-WAGON Pontiac 1963 modèle Laurentien, automatique. Facilités de paiement. S'adresser à Marcel Tremblay, 28 Nicholson, 373-3722, Valleyfield. (xno)

UNE RENAULT "64" très bon ordre. Signaler: 373-1548, Valleyfield après 6 heures. (20, 27, 3c)

PONTIAC 1965 Laurentienne, automatique, 2 portes, 6 cylindres, en excellente condition. Radio, 2 pneus à neige. Vrai milage 12,000 milles. Signaler 373-3246, Valleyfield. (xno)

RENAULT DAUPHINE 1962, millage 45,000 miles, excellent pour un travailleur ou un jeune. S'adresser tél. 373-5116, Valleyfield. (27p)

STATION-WAGON Envoy 1962, en très bonne condition. Prix $600. Paiement à discuter. Signaler 373-7272, Valleyfield. (xno)

CHEVY II, 1963 — Nova de luxe, transmission automatique, 6 cylindres, servo-frein, servo-direction, radio. Communiquer à 371-0623. (27, 3, 10p)

## A VENDRE

POELE électrique 36 pouces en très bon état. Signalez 373-4431, Valleyfield. (27c)

UNE TELEVISION "Fleetwood" 21 pouces. Signaler 373-2615. Après 6 heures. Valleyfield. (27, 3, 10)

UN APPAREIL de télévision Motorola, 21 pouces, modèle console. En parfait ordre. S'adresser par tél. à 371-0905, Valleyfield. (27, 3, 10c)

UNE POMPE électrique "DURO", capacité 1000 gallons à l'heure, avec réservoir à eau de 80 gallons. Cause de vente: Aqueduc. Aussi fournaise à l'huile suspendue au plancher, de marque Coleman. Le tout en parfait ordre. S'adresser à tél. 373-2933, St-Timothée. (27, 3c)

ROBE DE MARIEE, longue en peau de soie blanche 14 à 16 ans avec chapeau et voile assorti. Un deux pièces en guipure 18 à 20 ans. Signaler 373-4085, Valleyfield. (27, 3, 10)

## LOGIS A LOUER

Logis meublé ou non, chauffé, à 108 rue du Marché, Valleyfield. Tous les appartements sont très modernes. Occupation immédiate. Pour information, on peut signaler après 6 heures p.m.:

373-2819 ou 373-2870
Valleyfield

(xno)

## A VENDRE

UN MANTEAU pour dame en drap de laine, doublure en satin, collet de vison, grandeur 18½, très propre, à bon marché. S'adresser tél. 373-6362, Valleyfield. (27, 3, 10p)

PUPITRE d'enfant avec chaise, barils, frigidaire, poêle électrique, tables chaises et différents articles de ménage. Signaler 373-3528 Valleyfield. (27p)

UN PALETOT d'homme bleu marin, pointure 38; et un manteau de dame en patte de mouton très propre. Signaler 373-9347, Valleyfield. (27c)

MACHINE A COUDRE portative "Singer" entièrement automatique toute neuve. Prix $175. Aussi sécheuse en parfaite condition et très propre. Prix $60. S'adresser à 61, Ellen, Bellerive, Valleyfield. (27, 3, 10)

ROBE DE MARIEE, courte, blanche, en organza, 16 ans. Signaler 371-1808, Valleyfield. (27, 3,)

MANTEAU de fourrure à vendre, long, en rat musqué, grandeur 18 ans. Prix $25. Signaler 373-2679. Valleyfield. (xno)

## Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machine neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38 Ste-Cécile, 373-9868. (xno)

## AVIS

AVIS est par les présentes donné conformément à l'article 1571 du Code Civil, qu'un acte de transfert et cession de toutes les créances présentes et futures de "DAOUST & PATENAUDE INC." ayant sa principale place d'affaires à Salaberry de Valleyfield en faveur de la Banque Canadienne Nationale, en date du 17 octobre 1966 a été enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Beauharnois le 25 octobre 1966, sous le no.121525.

BANQUE CANADIENNE NATIONALE
Valleyfield, le 26 octobre 1966.

## NOTICE

NOTICE is hereby given pursuant to article 1571d of the Civil Code, that an assignment and transfer of all debts, present and future, of "DAOUST & PATENAUDE INC." whose principal place of business in the province of Quebec is in Salaberry de Valleyfield, to National Canadian Bank, by way of security, executed on the 17th of October 1966, was registered in the registry office for the registration of Beauharnois, on the 25th of October 1966, under no. 121525.

NATIONAL CANADIAN BANK
Valleyfield, October 26th, 1966.
(27, 3c)

## AVIS

PROVINCE DE QUEBEC, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 10013. PAUL DEWATTERLOT, directeur des études et instituteur de la municipalité de Coteau du Lac, district de Beauharnois, demandeur, vs EMILE MASSE, anciennement domicilié au no 2340 rue Deliste, des Cité et District de Montréal, maintenant d'adresse inconnue, défendeur. Il est ordonné au défendeur Emile Masse de comparaître dans le mois. Salaberry de Valleyfield, ce 24è jour d'octobre 1966.

ROYAL BOYER,
prot. adjoint.
(27, 3c)

## AVIS

M. RENE VACHON, de la Paroisse de St-Timothée, avise le public qu'il ne se rend aucunnement responsable des dettes passées et à venir contractées en son nom ou au nom de son épouse par cette dernière, née Claire Lebeuf; aucun achat non signé par M. René Vachon, ne sera payé. (27p)

## ON DEMANDE

homme ou femme pour fournir les Produits Rawleigh aux Consommateurs de Valleyfield. Pouvez gagner $50. par semaine à temps partiel — $100. et plus à plein temps. Ecrivez Rawleigh, Dept. J-629-336, 4005 rue Richelieu, St. Henri, Montreal.

## OUVRAGE DEMANDE

GARDERAIS fillette de 2 à 5 ans, 5 jours par semaine $12. (ou 7 jours) Signaler: 763-5642, C!teau du Lac. (27p)

## SOUDEUR DEMANDE

SOUDEUR demandé, pour travail d'atelier, emploi permanent. Signaler: 371-1290, M. Sauvé, Valleyfield. (27, 3, 10c)

## COUTURIERE DEMANDEES

COUTURIERES demandées immédiatement, travail à la maison consistant en simple couture. Nous fournissons les matériaux et nous payons tous les frais de transport. Bon tarif de salaire. Travail à la pièce. Pour information, écrire à Dept. 066, Box 7010, Adelaide Post Office, Toronto, Ontario. (27 3 10c)

## BOIS DEMANDE

NOYER BLANC. Près de la racine. De 6" à 10" de diamètre. Appeler St. Régis Lacrosse Co., Hogansburg, N.Y. U.S.A. Le jour 358-2706 (Fort Covington) et le soir 769-3889 (Massena). (22, 29, 7, 13, 20, 27p)

## AVIS

Les docteurs Bernard et Guy Blanchard, Chirurgiens-Orthopédistes, (spécialistes des os) demandent au public qui les consulte de bien vouloir noter que leur bureau est désormais situé à 50 Jacques-Cartier et de ne plus se présenter à 51 Gault.

## FEMMES DEMANDEES

Carrière de vente à commission intéressante pour personnes habituées au public. Cours sur l'immeuble par la Chambre d'Immeuble de Montréal.

ADMAR Inc. Mme RITA GIRALDEAU Gérante
COURTIER EN IMMEUBLE 381-2316
Pour renseignements: 373-9346

## ON DEMANDE

Représentant demandé avec résidence à Chicoutimi ou environs pour couvrir clientèle industrielle et commerciale déjà établie. Age 25 à 38 ans. Salaire, dépenses d'automobile et autres payées par la compagnie.

Participation aux bénéfices marginaux et plan de pension assurés.

Entraînement et assistance dans la vente.

Auto nécessaire.

Pour rendez-vous téléphonez: Gérant des Ventes, Tél. 276-3422, Montreal.

## COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

### JEUNE HOMME DEMANDE

POSTE: Service de la comptabilité
FONCTIONS: Perception des taxes
Opération de machine comptable
Tenue de livres
Contrôle des inventaires
QUALIFICATIONS: Connaissance de la comptabilité
Expérience serait un actif. Age de 18 à 30 ans.
AVANTAGES: Salaire à déterminer suivant qualifications et expérience
Excellents bénéfices marginaux.

Prière de répondre par écrit en fournissant votre "curriculum vitae" à:

Commission Scolaire de
Salaberry de Valleyfield,
a/s Monsieur Robert Dionne,
secrétaire-trésorier,
24, rue Bergevin,
Salaberry de Valleyfield.

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop



EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824


## A VENDRE

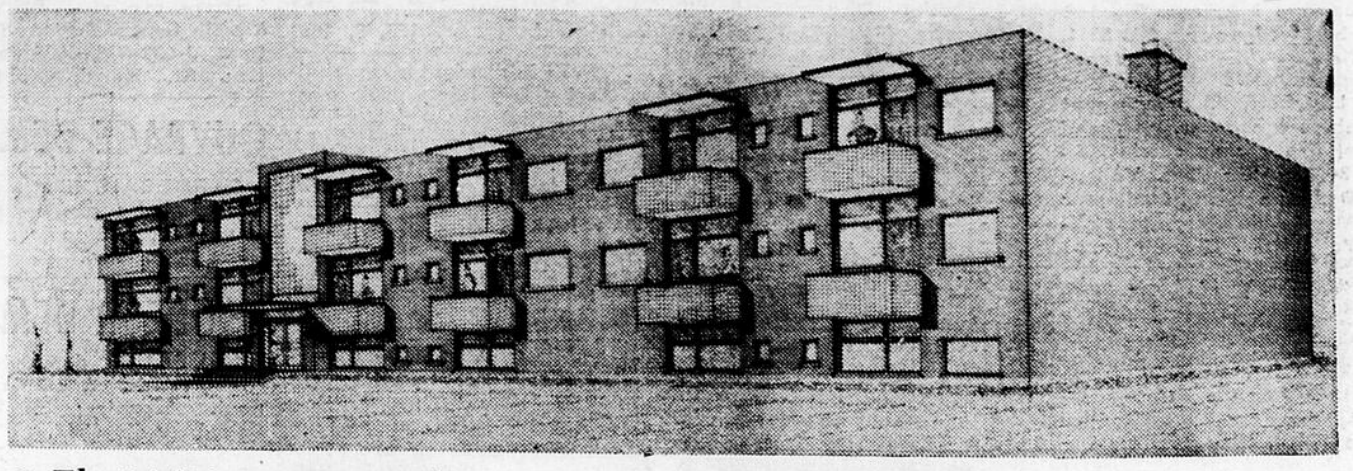
POELE et set de cuisine. Cause de départ. Pour informations 373-3551, Valleyfield. (xno)

DEUX CHIENS poméraniens, enregistrés bijoux, couleurs oranges, âgés de 3 ans et 4 mois, bien dressés. S'adresser à 62 Marie Rose, tél. 371-1206, Valleyfield. (xno)

LOT DE BOIS de seconde main situé aux coins Notre-Dame et Verner. Aucun prix raisonable ne sera refusé. Aussi terrain à vendre. S'adresser à 160 St-Lambert ou signaler 373-8480, Valleyfield. (xno)


Appartements à louer **LE CHAMPLAIN**

**Bloc d'appartements modernes 225, Hébert (près jetée Victoria)**



- Electricité et taxes payées
- Terrasse sur le toit
- Service intercom
- Contrôle individuel de chauffage dans chaque pièce
- Piscine intérieure
- Salle de divertissement
- Entièrement meublé

"Tout à l'électricité"

Occupation le 1er décembre. 25 unités de 1½, 2½, 3½ pièces. S'adresser à 38 St-Louis, Tél. 373-0765.


## LISEZ LA GAZETTE


# Propriétaires

Si vous désirez vendre votre propriété, bungalow, 2 logis, terrains, etc., nous sommes acheteurs. Nous payons comptant. Sur votre réponse, indiquez l'adresse et le prix que vous demandez. Réponse et discrétion assurées.

ECRIRE à

CIE IMMOBILIERES du QUEBEC
a/s La Gazette de Valleyfield
C.P. 8, Valleyfield

(6-13-20-27)



**LOCATION — OUTILS ELECTRIQUES**

- Polisseuse à plancher
- Polisseuse à métal
- Fusil à peinture
- Sableuse
- Perforeuse
- Scie à découper
- Scie portative



VALLEYFIELD LOCATION SERVICE
157, Chemin de Ligne Tél. 373-2184
24 heures par jour



# OFFRE D'EMPLOI

On demande une STENO DACTYLO

Emploi à temps partiel, 10 à 20 heures par semaine, à discrétion. Expérience de la tenue de livre, un actif. Ecrire, donnant année d'études, expérience, taux horaire demandé.

FILIERE 5, LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
C.P. 8, VALLEYFIELD, QUE.



# SOUDEUR DEMANDE

Un soudeur est requis pour une usine de produits chimiques. Semaine de 40 heures. Doit avoir au moins cinq (5) années ou plus d'expérience.

Tous les bénéfices de compagnie, incluant la Croix Bleue, l'Assurance-Groupe et les vacances payées.

**ALLIED CHEMICAL CANADA, LTD.**
Casier Postal 370,
Valleyfield, Qué.

(20-27)


## A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur congélateur Roy, 11 pi., poêle électrique Moffat 30 pouces, télévision 21 pouces Philips; Lessiveuse McClary-Easy; set de cuisine chromé, sécheuse de salon en caoutchouc mousse deux morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir Tél. 373-1985, Valleyfield. (xno)

ADOUCISSEUR d'eau de marque Duro, très peu d'usage et en parfait ordre. S'adresser à tél. 373-9887, Valleyfield. (xno)

8,000 BLOCS de Terracotta neuf, 8 x 8 x 16, prix spécial S'adresser Tél.373-8497, Valleyfield. (xno)

UN POELE CHARBON et bois émaillé, de marque Bélanger, très propre, deux ronds et deux plaques. S'adresser tél. 373-0470, Valleyfield. (xno)

QUANTITE DE BLOCS de verre 8 x 8. Régulier $1.35; une aubaine à 75c chacun. Signalez 373-3277, Valleyfield.

EXERCYCLE flambant neuf. Magnifique opportunité pour adepte de l'éducation physique ou pour personne suivant régime d'amaigrissemtnt. Tél. 373-2018, Valleyfield. (xno)

PORTES vitrées d'intérieur, bon prix. S'adresser à 261 Danis, 373-3633, Valleyfield. (xno)

UN SET DE CUISINE, comprenant 6 chaises et une table; aussi un set de salle à diner, comprenant un buffet, un cabinet argenterie, 4 chaises et une table. S'adresser à 84, rue Ellice, tél. 373-6797. (13, 20, 27c)

UN POELE A BOIS et électricité de marque Findlay, émaillé blanc. S'adresser à 144, rue Champlain, Valleyfield. (13, 20 27c)

SET DE SALON avec lampes et tables, set de cuisine avec six chaises et une berçante, 1 frigidaire, 1 poêle, 1 machine à laver, et autres articles. Signaler 373-6457, Valleyfield. (xno)

SET de CHAMBRE en noyer trois morceaux et un poêle 30 po. McCary très bonne condition. Signaler 373-9506, Valleyfield. (20, 27)

EMBARCATION "Lyman" 1964, moteur intérieur. 188 c.v., 25 pieds de longueur, en excellente condition. Téléphoner ou écrire à M. A. J. Slavin, RO-9-9995, Massena, New York, E.U. è20, 27)

UN SAXOPHONE tenor, presque neuf. S'adresser à 127, rue St-Laurent, tél. 373-7453, Valleyfield. (xno)

REFRIGERATEUR et laveuse électriques. Signaler 373-9934, Valleyfield. (xno)


**SPECIAUX**

- 2 X 4 Epinette $85. le mille pi.
- 2 X 8 — 2 X 10 épinette $115.00 le mille pieds
- 1 X 12 pin blanchi 3 faces, $99. le mille pieds
- Panneau décoratif 4 X 8 $3.25 la feuille
- Panneau "Fiberglass" transparent 43c le pi. c.

TEL. 373-2860

**J. o. clermont ltée**
5, Clermont
**valleyfield, qué.**


VILLE DE MONTREAL
SERVICE DE LA VOIE PUBLIQUE

**APPAREILS SERVANT AU DENEIGEMENT DES RUES**

Les propriétaires d'appareils et de camions, désireux de les offrir en location à la Ville de Montréal pour les travaux de déneigement, sont invités à se présenter, pour faire enregistrer leurs camions et appareils, au bureau de la division de l'Outillage:

1220, rue Des Carrières,
à compter du 2 novembre 1966.

Ce bureau sera ouvert de 9 heures du matin à 4 heures de l'après-midi, chaque jour, du lundi au vendredi inclusivement.

Pour information, téléphonez à 872-3884.

LE DIRECTEUR
J.-V. Arpin
(20-27-3)


# PONTIAC 1965



## A VENDRE

Sedan 1965 quatre portes en excellente condition (extérieur et intérieur), transmission automatique, radio, enjoliveurs de roues en chrome, ceintures de sécurité, lave pare-brise. Un conducteur seulement. Cette auto a l'apparence et roule comme une voiture neuve et sera vendue en bas du prix de liste. Termes si désiré. S'adresser à:

LA GAZETTE
373-7272
VALLEYFIELD

**Inutile de chercher....**
**Le meilleur endroit pour....**

# LOUER - VENDRE - ACHETER

COMMERCES-FERMES-PROPRIETES-TERRAINS ETC...

Immeubles KAYBEC Realties INC.

57 RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD
TEL: 373-1316

*Robert Sauvé*
Président - Courtier

TEL: 373-1316 — LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC. INVESTMENTS — ROBERT SAUVE, Prés. — 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

TEL: 373-1316 — LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC. INVESTMENTS — ROBERT SAUVE, Prés. — 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

TEL: 373-1316 — LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC. INVESTMENTS — ROBERT SAUVE, Prés. — 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.


## MAISONS A VENDRE

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield. (xno)

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St Thomas St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579 (xno)

MAISON de 6 appartements. Chauffage central à l'eau chaude. Bonnes conditions. Située à 5 rue Maden. S'adresser à 51 Crescent, 373-3513, Valleyfield. (xno)

MAISON de rapport à vendre situé à 383 Montcalm, 4 logis neuf, chauffage moderne. Signaler 373-9271, Valleyfield. (20, 27, 3, 10, 17p)

## NETTOYAGE

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (xno)

## ATTENTION REPARATIONS

Il existte un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (xno)

## TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Hâvre, signaler: 373-6681, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés sur la rue St-Lambert et Champlain; grandeurs variées, 60 et 75 pieds de façade. S'adresser à 49, rue du Marché. Tél. 373-5941, Valleyfield. (xno)

TERRAINS situes dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: $10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

2 TERRAINS,, un à St-Eugène: 70 x 64, et un à St-Timothée: 50 x 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775 ou 373-7290, Valleyfield.

UN TRES BEAU terrain, 75 x 100, situé sur l'avenue Grandelle, près de l'église Pie X. Pavage terminé. S'adresser tél. 373-6637, Valleyfield. (xno)

DEUX TERRAINS à vendre, 60 y 96, un sur la rue Edouard et l'autre sur la rue Marie-Rose. S'adresser tél. 373-7764, Valleyfield. (xno)

GRAND TERRAIN à vendre 75 pi. par 100 pi. S'adresser à 113, Stewart. Tél. 373-7482, Valleyfield. (20, 27, 3)


LOCATION
***Soudeuses Electriques***
180 à 220 V.
**$10.00**
PAR MOIS
**J. H. Sauvé & Fils Inc.**
238, ST-LAURENT
VALLEYFIELD


## A VENDRE ou à louer

BUNGALOW neuf, 6 appartements, situé à deux milles de Valleyfield. Signaler 371-1160, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE ou A LOUER

Commerce et bâtisse si désirée; bon chiffre d'affaires, cause de maladie.

S'adresser sur les lieux

471, Blvd Langlois
à Nitro

(20-27)

## HOMMES DEMANDES

pour travailler chez
MARTIN & STEWART LTD.
R.R. 4 Howick
S'adresser en personne
à M. S. W. Burton
(13-20-27-3)

## AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)


**MEUBLES**
neufs et usagés
Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.
253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
Valleyfield, Qué.




FAITES TRAVAILLER vos épargnes, petites ou grosses, en leur faisant rapporter le plus possible. J. A. Raphael Saint-Maurice, représentant de Cliche et Associés Ltée, courtiers en placement (Obligations, Fonds mutuels...) 170, rue St-Charles, Valleyfield, 373-3350. (xno)

## A vendre ou a louer

SALLE DE QUILLES et billards. Commerce établi depuis 60 ans. S'adresser à 175 Victoria, 373 2555, Valleyfield. (xno)

## REMBOURRAGE

FAITES REPARER vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfields, chaises, sets de cuisine, etc. APPELEZ 373-3424, 58, St-Laurent, Valleyfield. (xno)

## CAMPS A VENDRE

CHALET meublé de 6 appartements dans la paroisse Grandelle, Valleyfield. Signaler 373-5372 — 373-6810. (xno)

## Commerces à vendre

ECOLE DE CONDUITE, un commerce établi depuis 13 ans a vendre. Cause de maladie. S'adresser à 68, rue Nicholson, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE OU A LOUER

BUNGALOW de 3 chambres à coucher à Ste-Barbe. Aussi 2 camps neufs situés à Ste-Barbe. Signaler 373-2860, Valleyfield. (xno)

## CAMPS A LOUER OU A VENDRE

AUBAINE: Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour Tél.: 373-2103; le soir, Tél. 373-1985, Valleyfield. (xno).

## LOGIS DEMANDES

LOUERAIS bas de duplex ou bungalow, 5 à 6 pièces. Quartier résidentiel. Pas dans Bellerive. Signaler 373-0459, Valleyfield. (20, 27, 3, 10c)

## PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

## Travaux de plomberie

POUR TOUS VOS travaux de plomberie, chauffage, couverture, confiez-les à Léo Lavoie. Estimé gratuit sur demande. 373-1205, Valleyfield. 6, 13, 20, 27c)

## ON DEMANDE

DAME (veuve de préférence) ou fille d'âge assez avancé demandée pour entretien général de maison. Pension incluse. Congé le dimanche. Signaler 373-4039, Valleyfield, tous les jours jusqu'à 2 heures p.m. (xno)

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

# COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

# BILAN AU 30 JUIN 1966

## FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE

### ACTIF

| | | |
|---|---|---|
| Espèce en caisse | | 350.00 |
| Avoir en banque | | 56,075.38 |
| Taxes foncières générales et spéciales à percevoir: | | |
| 1965-66 | 763,784.62 | |
| 1964-65 | 74,270.05 | |
| 1963-64 | 32,137.03 | |
| 1962-63 et années antérieures | 13,818.11 | |
| Arrérages re: Comm. Sco. Paroisse de Valleyfield | 17,778.73 | 901,788.54 |
| Dû par d'autres commissions scolaires | 151,347.72 | |
| Subventions à recevoir du gouv. provincial | 318,501.00 | |
| Comptes à recevoir | 12,091.60 | |
| Comptes à recevoir spéciaux | 4,574.97 | 486,515.29 |
| **Autres actifs** | | |
| Avances — emprunt futur | 29,923.85 | |
| Assurance d'avance | 4,925.77 | |
| Part sociale — Caisse Populaire | 5.00 | 34,854.62 |
| Avoir en banque coupons non présentés | | 7,102.75 |
| Total de l'actif | | 1,486,686.58 |
| Déficit | | 383,121.26 |
| | | 1,869,807.84 |

### PASSIF

| | | |
|---|---|---|
| Chèques en circulation | 199,831.58 | |
| Salaires à payer | 157,640.65 | |
| Emprunts temporaires | 688,609.11 | |
| Comptes à payer | 25,264.62 | |
| Dû par d'autres commissions scolaires | 642,281.70 | 1,713,627.66 |
| Fonds de pension | 51,629.14 | |
| Octrois perçus d'avance | 18,217.49 | |
| Intérêts accrus | 29,514.17 | |
| Dû au fonds de Capital et Emprunt | 1,307.36 | |
| Dû au Fonds sportif | 6,400.00 | 107,068.16 |
| Coupons échus et non présentés | 7,102.75 | |
| Réserve Escompte 2e versement | 34,496.97 | |
| Provisions créances douteuses | 7,512.30 | 49,112.02 |
| | | 1,869,807.84 |

### FONDS DE CAPITAL ET EMPRUNT

| | |
|---|---|
| Obligations en cours | 3,951,000.00 |
| Placement en actif immobilisé | 2,520,424.08 |
| | 6,471,424.08 |

### FONDS DE CAPITAL ET EMPRUNT

| | |
|---|---|
| Immeubles: terrains, écoles, résidences | 6,048.71 |
| Ameublement et mobilier | 421,648.01 |
| Dû par le Fonds d'administration budgétaire | 1,307.36 |
| | 6,471,424.08 |

Soumis conjointement avec mon rapport de ce jour.

Henri Legault, L.S.C., C.A.
Vérificateur.

Approuvé par les commissaires
Anatole McSween
Raphael St-Maurice

Valleyfield, le 16 octobre 1966.

## ETAT DES REVENUS ET DEPENSES

### POUR L'ANNEE TERMINEE AU 30 JUIN 1966

### REVENUS

**GOUVERNEMENT PROVINCIAL**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Revenus généraux** | | | |
| Frais d'administration et d'entretien | 121,475.00 | | |
| Subv. équilibre budgétaire | 946,577.00 | 1,179,782.00 | |
| **Enseignement** | | | |
| Rémunération du personnel enseignant | 228,373.00 | | |
| Classes spéciales | 21,761.00 | | |
| Livres de classes | 19,436.00 | 269,570.00 | |
| **Service éducatif** | | | |
| Livres de bibliothèque scolaire | | 3,654.00 | |
| **Transport** | | | |
| **Service de la dette** | | | |
| Remboursement emprunts long terme | 197,596.50 | | |
| Loi facilitant les progrès scolaires (Bill 46) | 54,245.34 | 251,841.84 | 1,725,937.84 |

**GOUVERNEMENT FEDERAL**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Revenus généraux** | | | |
| Subvention tenant lieu de taxes | | | 31,722.80 |
| **Imposition locale** | | | |
| Répartition | | 1,462,882.52 | |
| Frais de scolarité | | 8,600.00 | 1,471,482.52 |
| **Revenus — Fins générales** | | | |
| Logement | | 5,500.00 | |
| **Autres** | | | |
| Intérêts | | 9,882.30 | |
| Taxe de vente | | 4,084.05 | |
| Divers | | 2,906.57 | |
| Remboursement — assurance-maladie | | 11,976.57 | 34,349.49 |

**Revenus de services**

| | | |
|---|---|---|
| Administration | 10,109.85 | |
| Services éducatifs | 2,536.00 | |
| Transport des élèves | 5,541.87 | |
| Equipement scolaire | 115,500.00 | 133,687.72 |
| TOTAL DES REVENUS | | 3,397,180.37 |

### DEPENSES

| | |
|---|---|
| Dépenses d'administration générale | 131,804.98 |
| Statistique, recensement, mécanographie | 10,908.34 |
| Administration pédagogique | 85,892.11 |
| Enseignement — Cours régulier | 1,175,923.33 |
| Enseignement — Enfance exceptionnelle | 140,974.11 |
| Enseignement — Cours spéciaux | 4,757.00 |
| Service des bibliothèques | 4,905.64 |
| Loisirs, Sports, Education physique | 1,576.26 |
| Service de Psychologie | 13,381.23 |
| Transport | 34,508.00 |
| Cafétérias | 6,577.61 |
| Service de l'Equipement scolaire | 231,125.18 |
| Service de la dette | 618,431.17 |
| Transfert | 1,218,888.75 |
| | 3,679,653.71 |
| TOTAL DES REVENUS | 3,397,180.37 |
| Excédent des Dépenses sur les Revenus | 282,473.34 |

# La rue Chausée présentera un aspect agréable pour les régates mondiales"—M. Robert Cauchon

## M. Cauchon profitera de sa grande émission de novembre pour expliquer ses pouvoirs

M. Robert Cauchon nous déclarait vendredi, qu'il profiterai de son émission radiophonique de trente minutes en novembre pour expliquer à la population les pouvoirs dont est investi un maire d'une ville comme la nôtre selon les dispositions de la loi.

"Plusieurs personnes croient depuis trop longtemps que j'exerce ici une dictature. Je veux donc les éclairer sur les responsabilités que je peux endosser dans l'exercice de mes fonctions et je veux leur prouver que mon action dans la gouverne de la chose municipale se situe toujours dans les cadres de la loi", a-t-il ajouté.

M. Cauchon nous disait également que sa causerie fera le point sur plusieurs domaines: loisirs, finance, industries, police, etc.

Parlant des loisirs, le maire a déclaré qu'il fallait y aller prudemment. "Le gouvernement provincial est en train d'élaborer une politique de loisirs à l'échelle de la province et nous ne devons pas dépasser les bornes qu'il fixera. Mes concitoyens auraient sûrement raison de me critiquer si la ville faisait des dépenses dans ce domaine et que tout serait à recommencer dans quelques mois. Nous attendons donc les législations provinciales avant d'agir".

M. Cauchon devait ajouter que les loisirs ne sont pas la seule responsabilité de la ville. "La Commission Scolaire, les parents, la province et la ville sont les parties concernées dans l'organisation de loisirs, et chacun a sa part de responsabilités".

Le maire Robert Cauchon a garanti à la population vendredi dernier, au cours d'un entretien qu'il nous accordait, que "la rue Chaussée présentera un aspect agréable pour les régates mondiales de 1967", et il ajoutait que même si tous les travaux de remplissage n'étaient pas terminés à cette date, la ville fera en sorte d'étendre partout du gazon afin de ne pas déguiser cette partie de la baie St-François pendant l'important événement sportif.

M. Cauchon a profité de l'entrevue pour nous expliquer la letneur des travaux à cet endroit. "Tout d'abord, a-t-il dit, notre règlement d'emprunt à cet effet a été tout simplement bloqué à Québec par M. Pierre Laporte, alors ministre des Affaires Municipales. Après le 5 juin, le gouvernement de l'Union Nationale acceptait notre règlement mais entre temps certains droits que détenait le gouvernement fédéral ont été transportés sous la juridiction du gouvernement provincial. De plus, la compagnie The Montreal Cottons Ltd. a changé quelque peu ses plans en ce qui concerne les ponts que nous construirons sur cette artère".

"Devant ces faits, de dire M. Cauchon, notre règlement d'emprunt devra être amendé en conséquence avant de présenter un bill à Québec pour satisfaire les exigences des parties concernées".

C'est à ce point de ses remarques que le maire a voulu assurer la population de sa ville à l'effet que les travaux entrepris sur la rue Chaussée seront entièrement recouverts de gazon, même s'ils ne sont pas terminés en temps pour les régates mondiales. "Je puis assurer tous mes concitoyens que cette partie de la baie St-François présentera un aspect très agréable pour les régates. Je ne suis pas en mesure actuellement de définir une date précise pour la fin des travaux, mais je peux dire que la population de Salaberry-de-Valleyfield n'aura pas honte de recevoir les milliers de visiteurs que nous attendons avec l'Expo".

Monsieur Cauchon ajoutait qu'une entente possible avec la Canada Steamship Lines cet automne pour la location de nos facilités portuaires pourrait éventuellement hâter les travaux. "Nous disposerons alors de toute la terre nécessaire pour compléter les travaux de la rue Chaussée et pour terminer la carrière de Bellerive. Cette entente nous assurera un transport gratuit, et mes concitoyens me comprendront bien d'attendre encore un peu pour leur éviter les frais de transport. Je sais cependant de l'ingénieur-gérant, qu'aussitôt que la cité aura de l'équipement libre, nous commencerons nous-mêmes à transporter de la terre sur les lieux".

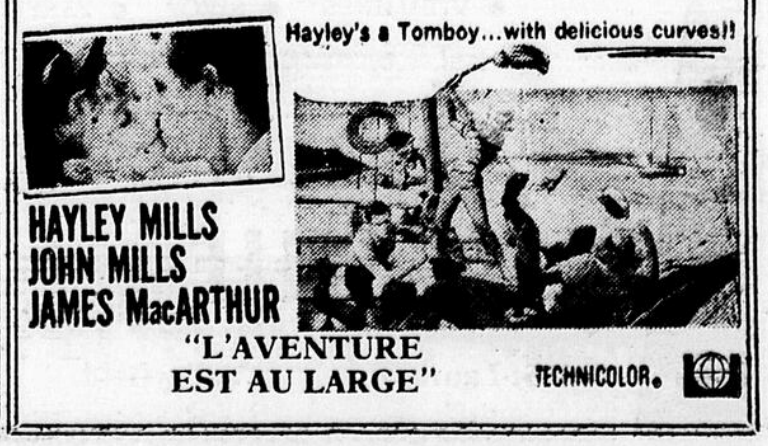
**Roger Morin**
B.A.-L.L.L.
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

BIENTOT
AU CINEMA BELLERIVE




AU MEME PROGRAMME




AVIS AUX AUTOMOBILISTES

LA société Goodyear Tire & Rubber Company of Canada présente un nouveau pneu d'hiver vraiment sensationnel qui s'accroche sur la glace vive pour assurer une traction deux fois plus grande!

Le "Safety Spike" a plus de 100 crampons au carbure de tungstène ancrés dans sa semelle, ce qui confère au véhicule une sécurité hors pair et une traction ultra-efficace, même sur la glace mouillée très glissante.

Le pneu "Safety Spike" est disponible avec des reliefs de semelle Goodyear Suburbanite ou Sure-Grip, dont la réputation n'est plus à faire quand il s'agit de rouler dans la neige épaisse.

Cette année, voyez le nouveau et révolutionnaire "Safety Spike" de Goodyear avant d'acheter un pneu d'hiver, quel qu'il soit.

Son prix? Très modique si l'on considère la sécurité que ce pneu assure, seulement 10¢ par crampon installé. (Si vous ne voulez pas trop dépenser pour des pneus d'hiver, le "Safety Spike" est également disponible en pneus rechapés.)

VOYEZ-LES CHEZ

Votre Magasin de Service Goodyear

383, CHEMIN LAROCQUE TEL. 373-9273
VALLEYFIELD

Les pneus Goodyear sont fabriqués au Québec

# LES Nouvelles EN RACCOURCI

Des travaux d'égouts de l'ordre de $72,000 ont débuté mardi matin sur la rue Armand à Nitro. La Société Centrale d'Hypothèque et de Logement a accordé un octroi de $10,000 à ce projet. La Municipalité de Paroisse St-Timothée défraie donc la balance du coût, soit $62,000.

**Au cours d'une rencontre des optométristes de la région lundi soir, diverses questions de régie interne ont été discutées. On a cependant émis l'idée d'intégrer au groupe les confrères de la région de Chateauguay. Actuellement, seuls les optométristes de Beauharnois et Valleyfield font partie de ce groupe.**

Le Conseil Canadien de Sécurité Routière a décrété la semaine du 1er au 7 décembre "Semaine Nationale de la Sécurité Routière". Il s'agira à nouveau d'une campagne de "prise de conscience" qui aura pour but d'inciter l'automobiliste à la réflexion et à l'action concernant les exigences sécuritaires qui s'imposent on circulation moderne.

**La récente soirée du Président des Lions s'est avérée un grand succès. Nombre de plaques et de boutons d'honneur ont été décernée aux membres, soit pour assiduité, formation de comité, etc.**

M. Paul-Emile Lavac, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Paroisse Ste-Cécile, a été élu secrétaire de la Mutuelle des Secrétaires Municipaux du Québec, lors d'un récent congrès tenu dans la Vieille Capitale.

**Dans le cadre de sa tournée à travers le Québec, la Commission Itinérante des Etats-Généraux siègera à Québec en fin de semaine. La Commission clôturera dans la Vieille Capitale cette tournée qui précède l'assemblée préliminaire des Etats-Généraux qui se tiendra à Montréal les 25-26 et 27 novembre. Les grandes assises se tiendront au printemps de 1967.**

Les journalistes de la région se rendront à Montréal le 4 novembre, afin d'assister à une journée d'information à l'intention des rédacteurs de journaux de langue française de l'Amérique du Nord. La direction de l'Expo, qui organise cette journée informera les journalistes des divers services offerts durant l'Exposition Universelle.

**Il semble qu'à la suite de la tragédie de Dorion, divers organismes ont pris des mesures en conséquences afin d'éviter reproduction de cet accident. Dans un communiqué à ses membres, l'Association des Propriétaires d'autobus leur rappelle que la tragédie de Dorion devrait les inciter à exiger de leurs chauffeurs une extrême prudence aux passages à niveau. On qualifie les passages à niveau de "traquenards pour les véhicules automobiles".**

JEAN-GUY GOUGEON

PIERRE QUENNEVILLE
COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE 373-9993 VALLEYFIELD

# EN FLANANT
## dans notre ville, dans notre région !

**Nombreuses demandes**

Selon des informateurs dignes de foi, le bureau du maire à l'hôtel-de-ville recevrait presque tous les jours de nombreuses demandes pour la location de nos facilités portuaires. Plusieurs compagnies de navigation seraient en effet très intéressées à profiter des avantages de nos installations. Rien, cependant, ne peut être actuellement accepté, car il faut attendre les résultats des négociations qui se poursuivent entre la Cité et la compagnie Canada Steamship Lines.

**Il devra se conformer**

Le conseil municipal a décidé lundi soir d'enjoindre M. Marcel Plouffe, 35, rue Santoire, à se conformer au règlement municipal de santé et d'hygiène. Sur une résolution de l'échevin Georges Leduc, la ville demandera à la personne concernée de se conformer à ce règlement en exigeant plus de propreté autour de son habitation. A défaut de ce faire d'ici quinze jours, des procédures légales seornt prises contre M. Plouffe.

**Demande accordée**

Le conseil a consenti à renouveler son octroi de $300. au centre de personnes âgées de la Paroisse St-Eugène pour aider à défrayer leur loyer. On sait que c'est la politique du Conseil de pourvoir au loyer des différents centres à travers la ville qui accueillent les vieillards. La participation de la ville aux loisirs de ces personnes se traduit de cette façon, et selon la teneur de la demande, tout semble indiquer que ces vénérables citoyens sont très heureux de cette initiative.

**La ville a des pamphlets**

Pour faire suite à une demande de la Chambre de Commerce de Valleyfield, le maire Robert Cauchon a avisé toutes les organisations qu'elles pouvaient se procurer des exemplaires de pamphlets touristiques à l'hôtel-de-ville même pour faire suite aux demandes d'informations qu'elles reçoivent. La ville a fait imprimer, il y a quelques mois, un lot de ces fascicules qui sont à la disposition de tous les intéressés.

**Pour l'Expo 67**

La Chambre de Commerce avisait cette semaine les autorités municipales qu'elle tiendra une importante assemblée lundi, le 21 novembre, afin de planifier tous les efforts qui seront faits pour faire profiter Valleyfield de tout ce que cet événement pourra nous apporter. M. Cauchon a répondu qu'il se fera un plaisir d'y assister si ses obligations ne l'en empêchent pas.

**Moins de bruit**

Les autorités du traffic du Canadien National ont déclare au conseil municipal cette semaine qu'elles prendront toutes les mesures nécessaires pour faire moins de bruit dans les opérations de ses convois de marchandises à l'intersection du Boulevard du Hâvre. La Cité recevait en effet dernièrement plusieurs plaintes de résidents de ce secteur qui déclaraient être empêchés de profiter du "sommeil du juste", à cause du bruit toujours grandissant du passage des trains.

**A un autre ministère**

Le secrétariat de la Province a avisé les autorités municipales que la demande récente formulée par le conseil de la Cité pour hâter l'aménagement de l'Ile Hébert en terrain de camping, avait été transférée au ministre Gabriel Loubier, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

**Ouverture d'une rue**

Les membres du conseil ont pris connaissance de la teneur d'une lettre de la compagnie Montreal Cottons concernant le prolongement vers l'est de la rue Loy. La compagnie, qui est propriétaire du terrain demande certaines considéra-

(Suite à la page 15)

# L'HOMME DE LA SEMAINE

*présenté par*

votre embouteilleur Seven-Up de la région

## P. André Bourassa

M. René Cournoyer, votre embouteilleur Seven Up de la région, vous présente cette semaine une personnalité des plus connues, que certains surnomment avec humour "Docteur Carotte". Fait étrange, si la carotte contient des vitamines contribuant à l'accroissement, ses effets se sont avérés inutiles car notre personnage ne dépasse pas les 5' 4½".

Né à St-Louis-de-Gonzague le 17 avril 1928, André Bourassa a d'abord fait son cours à l'Académie locale. Il entreprit ensuite de nombreux cours de spécialisation: projectionniste — psychologie élémentaire — en électronique — en culture psychique —. Il suivit également un cours d'administration et de publicité. Il a également étudié durant quatre ans à l'Ecole du Dr Dextreit de Paris, en nutrithérapie végétarienne. Ses maitres à penser de cette école étaient d'éminents médecins, réputés de par le monde; Dr. Jarvis, Dr. Shelton, Johanna Brandt, des Etats-Unis; les Dr. Grégoire Jauvais, R. Dextreit, Paul Carton, Alexis Carrell de France; le Dr Bircher-Benner de Suisse et le Dr Mac Carrison de Grande Bretagne.

De telles études lui ont conféré nombre de responsabilités: il fut directeur des cours de culture psychique, président-fondateur d'un club culturel et social, membre actif du Club des Président (art oratoire); il fut directeur et vice-président de la Jeune Chambre, président des hommes d'affaires de l'Avenue Grande-Ile, secrétaire du Centre Commercial Bellerive. On le retrouve également chez les Toastmasters. Il est également vice-président du comité administratif du Centre de Loisirs Notre-Dame de Bellerive. If fut récemment nommé membre de la Société d'Hygiène Naturelle du Québec, et de la Ligue pour le Vaccin Libre.

M. Bourassa réside dans nos murs depuis 13 ans. Il possède une grande epérience du cinéma, "étant dans le métier" depuis 21 ans. Après avoir été gérant-général de la compagnie Ciné-France Théâtre, il fut directeur-gérant des Cinémas de Valleyfield, poste qu'il occupe présentement. Il est également conseiller en nutrithérapie végétarienne.

Ses passe-temps: La lecture — la musique — les voyages et le cinéma. Il pratique également la natation.

De par sa fonction de conseiller en nutrithérapie végétarienne, il est représentant pour les appareils (centrifugeur) Nutri-Max du S.R.V. (Méthode Thermo-mécanique et audio-visuelle de relaxation psychomatique et de régénération cellulaire). Il est également représentant des appareils Trans-Vital (massage aux ondes ultra-courtes) des méthodes naturelles de santé de Paris, de même que de la méthode "Vivre en harmonie avec la Nature" de Paris. Egalement conférencier du Centenaire de la Confédération et de l'Expo '67.

M. André Bourassa a épousé Mlle Hélène Croisetière et ils ont trois enfants, Carol 13 ans,. Normand 12 ans et Michèle 9 ans.



R

VOUS POUVEZ AVOIR CONFIANCE EN VOTRE PHARMACIEN

POUR DES PRESCRIPTIONS REMPLIES AVEC SOIN

APPELEZ 373-5757

Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels

● VITAMINES ● SIROP ● PARFUMS ● TONIQUES

PHARMACIE LOISELLE



116 St-Laurent Valleyfield

7up

SEVEN UP
VALLEYFIELD LTEE
*EMBOUTEILLEURS*
*AUTORISES 373-7222*

# En glanant dans le passé



Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi, 24 octobre 1946:

Lors d'une grande assemblée générale de la Société St-Jean-Baptiste, section Ste-Cécile, M. Gaston Girard, professeur bien connu de notre ville, fut élu président de cette section de notre société nationale.

—

Au grand congrès interdiocésain des Cercles Lacordaires et Ste-Jeanne d'Arc qui eut lieu à Montréal dimanche dernier, la ville de Valleyfield était bien représentée.

—

Robert Bourbonnais, 22 ans, vétéran du C.A.R.C. et étudiant à l'université de la Colombie Britannique, est de retour chez lui, à Côteau Landing, après avoir effectué un voyage de 3,000 milles en bicyclette.

—

Dimanche, le 13 octobre, 46 chefs locistes de notre région se réunissaient en journée d'étude.

—

Le 21 novembre prochain, au sous-sol de la cathédrale, aura lieu une grande soirée d'amateurs organisée par la société des Artisans Canadiens-Français de Valleyfield.

—

Mercredi après-midi dernier, M. Jos. Robert, de Ste-Barbe, fit la découverte du cadavre de M. Charles Mailloux, âgé de 31 ans, marié et père de deux enfants, qui s'était noyé en même temps que son copain de voyage, M. Ovila Viau, dont le cadavre fut retrouvé la semaine dernière.

—

Pierre Cadieux, 19 ans, fils de M. A.-A. Cadieux, tailleur de Valleyfield, sur qui l'on fonde beaucoup d'espoir depuis quelques années, a signé en fin de semaine dernière un contrat très alléchant avec le club du hockey canadien de la Ligue Nationale de hockey.

—

La direction du club de hockey de Bellerive, de la Ligue Intermédiaire de Valleyfield, donnera un grand banquet dimanche après-midi prochain en l'honneur de tous ses porte-couleurs.

—

Georges Collins et Emile McGillis, deux jeunes chasseurs, sont sauvés de la noyade grâce au courage et à la présence d'esprit de M. Ovila Léger et de son compagnon, M. Emile Richer.

—

L'honorable E.-L. Patenaude, président de l'Alliance Nationale, annonce au nom du conseil d'administration, la nomination de M. Roger Martel au poste de gérant général.


## Nomination chez Poirier Automobiles Inc.



M. CLAUDE POIRIER Président de Poirier Automobile Inc., est heureux d'annoncer la nomination de M. GERALD BOYER à son personnel de ventes.

M. GERALD BOYER est bien connu dans le domaine de l'automobile à Valleyfield et dans la région, ayant été gérant général de Ludovic Montpetit Inc. durant de nombreuses années. M. BOYER invite tous ses clients et amis à venir le visiter chez

**POIRIER AUTOMOBILES INC.**

Dépositaire

**Météor — Comet — Mercury Cougar**

**373, Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-6444**


# EN FLANANT

(Suite de la page 14)

tions pour l'illumination, la pose de clôtures et les fondations de la rue projetée pour éviter tout bris de ses conduites de vapeur pour le moulin Salaberry.

**Bien décidé**

L'échevin Delphis Gagnier est bien décidé à s'attaquer une fois pour toutes au problème des poteaux qui gênent la circulation dans tout le secteur du Nouveau Salaberry. Lundi soir, l'échevin de Bellerive-Est a trouvé l'appui de tout le conseil municipal pour l'épauler dans ses pressions auprès de la Cie de Téléphone Bell du Canada pour transférer ses fils téléphoniques sur de nouveaux poteaux, appartenant à l'Hydro-Québec, et qui sont situés à l'intérieur des trottoirs. L'Hydro a fait tout le travail qu'on lui a demandé, mais l'attente se fait trop longue de la part du Bell Telephone. Plusieurs résidents de cette partie du quartier se plaignent de cette entrave à la circulation, et M. Gagnier s'est déclaré bien décidé à voir le bout de cette affaire. Pour sa part, la ville portera prochainement plainte à Ottawa si les travaux ne sont pas effectués.

**Bien chaussés**

Les membres de notre corps de policiers et pompiers auront les pieds au chaud cet hiver, à la suite de la résolution qu'adoptait le conseil lundi soir pour l'achat de 43 paires de chaussures chez Raymond Loiselle à $16.90 et de 45 paires de couvre-chaussures à $7.95 chez J.O. Quesnel. Ces deux maisons ont été favorisées à la suite de soumissions demandées par le Conseil.

**Quatre jours de congé**

Les élèves des écoles primaires et secondaires jouiront d'un congé de quatre jours à compter de vendredi soir, alors qu'ils pourront célébrer la fête de la Toussaint jusqu'à mercredi prochain. Cette vacance s'applique selon le calendrier des congés mobiles qui prévoit un congé pour les dates du 31 octobre et du 1er novembre. Par ailleurs, les bureaux de l'hôtel-de-ville seront fermés toute la journée, le 1er novembre.

**En congrès**

Mlle Marguerite Léveillé, directrice du secteur de l'enfance exceptionnelle à la Commission Scolaire de Valleyfield ainsi que le psychologue à l'emploi de la Commission Scolaire, ont été délégués pour assister au 4e congrès annuel du Conseil du Québec de l'Enfance Exceptionnelle, qui aura lieu à l'Hôtel Reine Elizabeth les 2, 3 et 4 décembre. M. Marcel Masse, ministre d'Etat à l'Education, et M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Famille du Bien-Etre Social et de la Santé, seront au nombre des personnalités qui participeront à ce congrès.

**Nos félicitations**

Jean-Guy "Mix" Lafleur, votre "Monsieur B.A." à Valleyfield, et Madame Lafleur, sont les heureux parents d'un garçon né dimanche dernier. Jean-Guy a célébré l'événement comme il se devait, et ses amis l'entouraient nombreux pour le cigare traditionnel. Plusieurs spectateurs au programme de la Ligue Récession se demandaient lundi soir si Jean-Guy avait trop fumé, car tous ont remarqué une absence prononcée de précision de sa part sur la glace.

**Le 6 novembre**

C'est bien dimanche, le 6 novembre, et non le 30 octobre, comme nous l'annoncions dans un communiqué que nous recevions la semaine dernière, que se dérouleront les cérémonies de bénédiction de l'église de la Paroisse St-Augustin. Tous les paroissiens sont invités à cette manifestation communautaire qui sera rehaussée par la présence de l'évêque de Valleyfield, Son Excellence Mgr Percival Caza.

**Clinique de donneurs de sang**

La prochaine clinique de deux jours pour donneurs de sang à la Banque de la Croix-Rouge Canadienne aura lieu lundi et mardi, les 14 et 15 novembre. Cette clinique, qui aura lieu au manège militaire de l'Avenue Grande-Ile, a été placée sous la responsabilité des journaux locaux.

**A un autre endroit?**

Certains commerçants de Valleyfield souhaitent que la marina que l'on projette de construire chez nous soit située dans la baie St-François, le long du Parc Sauvé et de la rue Chaussée. Ces marchands allèguent que le site suggéré serait beaucoup plus propice pour l'essor commercial de tout le centre de la ville, et accorderait une apparence beaucoup plus gaie à toute la baie.

---

"Tous les hommes sont comédiens sauf quelques acteurs." — S. G.

—

"La morale est comme un régime, elle interdit tout ce qui est bon" — F. V.


PROFITEZ DES CENTAINES SPECIAUX DE LA

**GRANDE VENTE D'AUTOMNE**

CHEZ **MARCHAND FRERE**

Prestige

TOUS LES DEPARTEMENTS VOUS OFFRENT DES PRIX IMBATTABLES

LA VENTE BAT SON PLEIN

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTÉE

• **VALLEYFIELD**
**209, Victoria 373-2740**

• **HUNTINGDON**
**75, Châteauguay 264-5441**

# Premières assemblées des Etats-Généraux du comté à Sal.-de-Valleyfield

LesEtats-Généraux du Canada Français ont commencé leur vaste sondage auprès de canadiens-français, afin de connaître leurs buts, leurs aspirations leurs goûts. Dans le comté de Beauharnois, un comité formé depuis peu et présidé par M. Jean-Marie Beauregard est en train d'établir un système afin de rencontrer tous les citoyens, des milieux les plus divers et d'entreprendre avec eux le dialogue qui leur permettra de faire valoir leurs idées et d'aider aux gouvernements à connaître ce que veulent les canadiens-français. Outre des émissions radiophoniques à intervalles réguliers, le comité organisera des rencontres publiques afin de converser avec les gens.

Dans le cadre de ces rencontres, les dames sont invitées à se rendre au sous-sol de l'évêché, jeudi le 3 novembre prochain, afin de donner leurs opinions et discuter de sujets qui les intéressent. Le 10 novembre, une nouvelle rencontre aura lieu à l'Ecole Ste-Cécile, à laquelle toute la population est invitée. Il est fort probable qu'un dirigeant national des Etats-Généraux sera conférencier. Les deux rencontres se tiendront respectivement à huit heures et huit heures trente.

# "Aucun employé du gouvernement n'a été congédié"—L. Leduc

"Aucun individu, à l'emploi du gouvernement provincial, n'a été congédié dans le comté de Beauharnois", nous déclarait cette semaine M. Lucien Leduc, représentant du parti au pouvoir. Il a cependant noté que certains ouvriers en place, taquinaient de façon sarcastique les sympathisants U.N. sur les "capacités de leur représentant" à les faire embaucher sur la Voirie. "Le syndicat ne tolèrera pas cela, affirme M. Leduc, et verra à remédier à cet état de choses".

"Celui qui fait consciencieusement son travail n'a aucunement raison de craindre de perdre son emploi", poursuit M. Leduc; "Mais on ne laissera pas en place les fauteurs de trouble".

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50, Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)



On ne saurait imaginer *Place aux femmes* sans Lise Payette et Guy Provost. Une assistance presque entièrement féminine, une exposition continue de peintures, des invités, la bonne humeur des animateurs: c'est *Place aux femmes*, émission diffusée au réseau français de radio de Radio-Canada, tous les jours de la semaine, à 2 h. 30. *Place aux femmes* est une réalisation de Jacques Cossette.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-2220

Pour Mariage
Salle de réceptions
RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CECILE
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery

# Tournoi de sacs de sable

Le prochain tournoi de l'Association des Ligues de Poches et Sacs de Sable du Québec Inc. se tiendra les 29 et 30 octobre prochains, au sous-sol de l'église St-Esprit à Valleyfield. La contribution pour le tournoi a été fixée à $1. La carte de membre de l'Association est exigée. Ceux qui ne l'ont pas pourront se la procurer pour un prix modique, lors du tournoi. Une somme de $350 sera distribuée en cadeaux; les trois premiers des groupes suivants — 1,500 et moins — 2,000 et moins — 2,500 et moins — 3,000 et moins — 3,500 et moins — 4,000 et moins — 4,500 et moins recevront des cadeaux pour leur performance. Ceux qui détiendront la première place, chez les hommes et chez les femmes, se verront décerner un trophée "Dow", de la brasserie qui commandite ce tournoi. Quelque 25 prix de présence seront égalemnt distribués.

# LE MARCHE DU TRAVAIL

A titre de service public, le "Centre de Main-d'oeuvre du Canada" tient à informer les lecteurs de ce journal des conditions de l'offre et la demande sur le marché du travail.

Le "Centre de Main-d'oeuvre du Canada" est à la recherche de diplômés universitaires. Plusieurs postes d'agents de main-d'oeuvre sont disponibles à travers la province et le pays

On demande également des vendeurs d'expérience dans le domaine d'automobile, un boucher, un homme de service pour garage, un ébéniste possédant une expérience diversifiée est aussi demandé; nous avons aussi un besoin urgent de briqueteurs. Des gardiens de sécurité pour l'Expo '67 sont demandés, possédant au moins une 8e année, doit détenir permis de conducteur d'automobile, capable d'écrire un bref rapport, renseigner les visiteurs en language soigné, maintenir l'ordre et la discipline.

Les demandes d'emploi à temps partiel excèdent l'offre à cette période de l'année.

"Qu'il s'agisse de la préparation et envoi de comptes, correspondance, tenue de livres, travail de dactylographie, appels téléphoniques ou de réceptionniste.

Des sténos-dactylos (avec ou sans dictaphone) ainsi que du personnel de vente sont également disponibles à temps partiel présentement.

Dans le secteur des femmes il y a une bonne opportunité d'emploi pour une cuisinière d'expérienec possédant l'anglais, le travail est de jour seulement.

Une conserverie de la région a présentement besoin de main-d'oeuvre féminine.

Les aides ménagères fiables et compétentes peuvent présentement trouver des emplois permanents dans de très bons foyers.

Pour tous ces emplois, renseignez-vous sans tarder au "Centre de Main-d'oeuvre du Canada", à 63A, rue Champlain, Valleyfield, au tél. 373-6220 ou encore à 23, rue King, Huntingdon, au téléphone 264-3031.

Avez-vous des COQUERELLES
Débarassez- vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelque heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:
M. Jos Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

JEUNES GARCONS
Voici votre chance de gagner facilement de l'argent chaque semaine!
LA GAZETTE
VOUS OFFRE 4 CIRCUITS DE DISTRIBUTION et DE VENTE DE SON JOURNAL
• Quartier Champlain
• Quartier Maisonneuve
• Paroisse St-Esprit
• Paroisse St-Augustin
POUR INFORMATIONS adressez-vous aux bureaux de
LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
50, JACQUES - CARTIER — 373 - 7272
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD



# Etablissement d'une Cour du Bien-Etre Social à Valleyfield

Le 20 septembre dernier, M. Lucien Leduc, représentant U.N. dans le comté de Beauharnois, adressait une demande à l'Hon. J. Jacques Bertrand Ministre de la Justice du Québec, afin d'obtenir dans le district de Valleyfield l'établissement d'une Cour du Bien-Etre Social. Plusieurs motifs invoqués par M. Leduc favorisaient la réalisation d'un tel projet. — Accroissement de la population.—Le Juge actuel est surchargé de travail ce qui fait que des citoyens doivent attendre plusieurs mois avoir de coir juger leur cause. — Maintenant que la Cour Provinciale entendra les causes de $1 à $1,000, lesdites causes seront triplées, voire même quadruplées. — L'augmentation du nombre de jeunes délinquants, qui sont souvent traités comme des criminels de droit commun, en l'absence d'une cour de Bien Etre Social.

L'Ho... Bertrand a accédé à la demande de M. Leduc qui nous faisait connaître lundi le texte de la proclamation créant une telle Cour à Salaberry-de-Valleyfield. Voici en substance le texte de la proclamation: **Attendu** qu'en vertu de l'article 110 de la Loi des tribunaux judiciaires, le Lieutenant-Gouverneur en conseil peut établir par proclamation pour tout district judiciaire ou groupes de districts judiciaires, une Cour de Bien-Etre Social;

**Attendu** qu'il y a lieu d'établir une Cour de Bien-Etre Social pour les districts judiciaires d'Iberville et de Beauharnois et d'autoriser cette Cour à siédistricts judiciaires plus haut mentionnés:

**A ces causes,** du consentement et de l'avis de notre Conseil Exécutif, exprimés dans un dé- et portant le numéro 1672, en date du 28 septembre 1966. Nous avons décrété et ordonné et, par les présentes décrétons et ordonnons qu'une proclamation soit émise instituant et décrétant l'établissement à compter du 14 novembre 1966, une Cour d'Archives pour les districts judiciaires d'Iberville et de Beauharnois, désignée sous le nom de Cour du Bien-Etre Social pour les districts judiciaires d'Iberville et de Beauharnois, et autorisant cette Cour à siéger au chef-lieu de chacun r au chef-lieu de chacun des district."

Ce qui signifie que la Cour du Bien-Etre Social sera établie à Salaberry-de-Valleyfield à compter du 14 novembre prochain. M. Leduc nous a également fait savoir que le juge de cette Cour serait nommé d'ici quelques jours par l'Hon. J. Jacques Bertrand.

## La ville demande au député Laniel de faire les premières démarches concernant la marina

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield a demandé lundi soir, au député Gérald Laniel, au cours d'une assemblée régulière du conseil municipal, de commencer les démanches avec les autorités concernées à Ottawa en vue de l'obtention de certaines subventions en vertu de la loi de la construction de ports pour yachts de plaisance.

Le maire Robert Cauchon a expliqué que M. Laniel devra tout d'abord obtenir la permission du Ministère des Transports pour réaliser le projet, avant de solliciter l'aide gouvernementale auprès du Ministère des Travaux Publics.

M. Cauchon a déclaré au cours de l'assemblée que l'ingénieur Louis Derome avait présenté les plans de la marina l'après-midi même aux échevins. Ces derniers y ont apporté quelques modifications et les plans seront approuvés après les corrections. Le Club Nautique sera ensuite autorisé à en prendre connaissance.

**Vente d'obligations**

Le Département des Affaires Municipales de Québec a fait savoir aux autorités municipales que le règlement no 581, autorisant la vente de $235,000 d'obligations au comptoir, avait été approuvé. Le greffier Charles Codebecq a été immédiatement autorisé à faire imprimer coupons.

**Stationnement**

Une lettre de la Commission Scolaire Régionale Salaberry, favorisant le changement de la circulation à sens unique sur la ruelle Tessier et demandant le stationnement des autobus scolaires du côté ouest de la Bergevin près de l'école Ste-Cécile, a été référée au chef de police pour étude.

**Vente d'un terrain**

Le maire et le greffier ont été autorisés à signer un acte de vente par lequel la Cité cède, à un prix de plus de $8,000, un terrain adjacent à l'usine d'embouteillage Richer et Frère. Cette firme s'engage aussi à démolir une maison à l'angle de l'Avenue du Parc et de la rue Nicholson d'ici deux ans. Le prix de vente a été établi à 35 cents le pied carré, soit la même valeur que tous les terrains qui ont déjà été vendus à même l'ancien parc de l'exposition.

**Emprunt de $275,000.**

Un avis de motion a été présenté pour autoriser le greffier à rédiger un règlement d'emprunt de $275,000 pour fins de travaux d'aqueduc et d'égouts.

## Activités de la Légion Canadienne de Beauharnois

### Parade annuelle Vente de coquelicots

Les principales acivités de la Légion Canadienne de Beauharnois se dérouleront au début de novembre, alors que cette association locale entreprendra de nouveau cette année sa grande campagne annuelle de la vente de coquelicots.

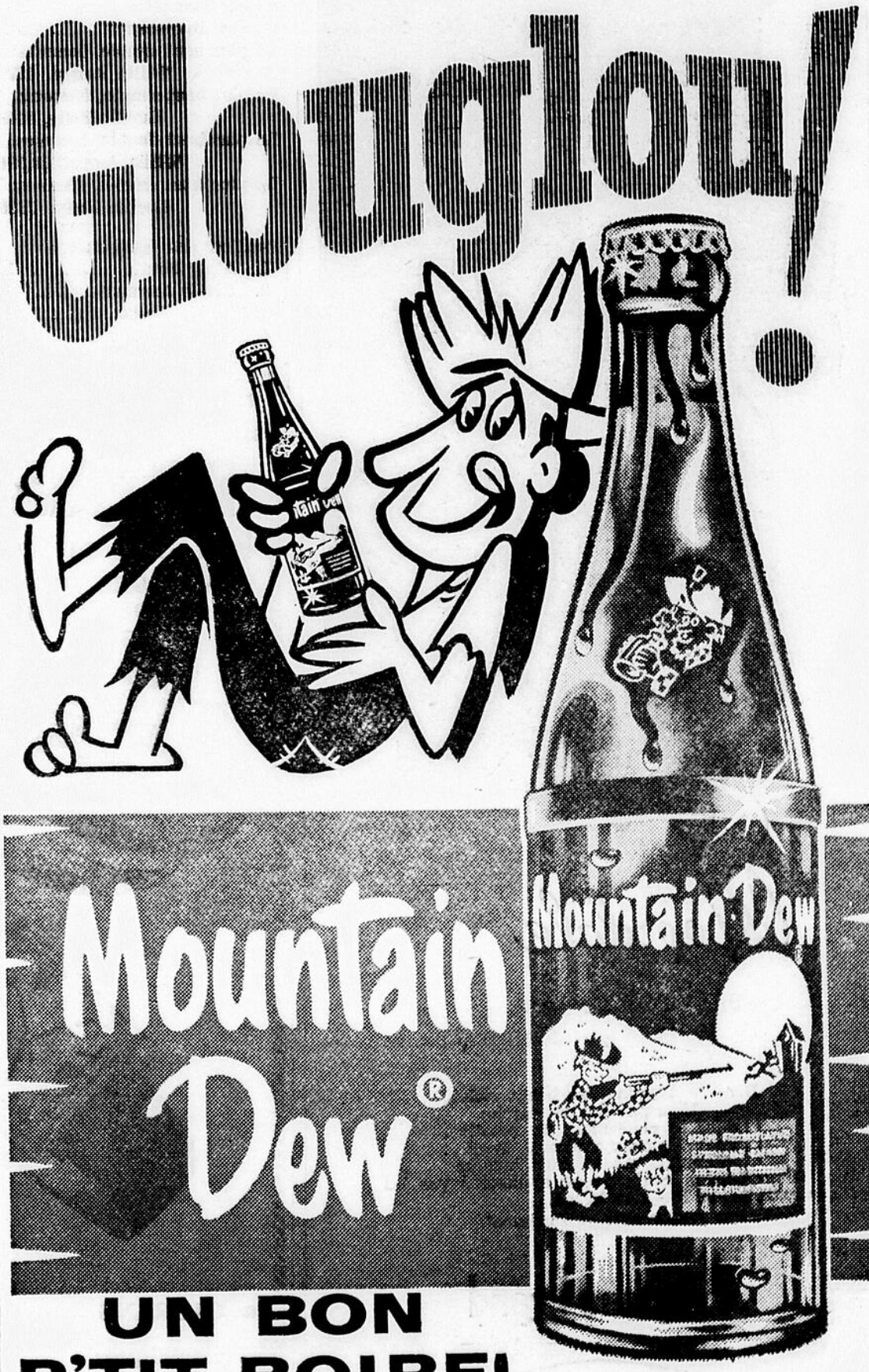
Cette campagne, dont le but est de venir en aide aux vétérans des deux dernières guerres mondiales, aura lieu du 4 au 11 novembre, alors que des bénévoles passeront de porte en porte et offriront au public un coquelicot.

Le 12 novembre prochain marquera la grande parade annuelle à l'occasion du Jour du Souvenir. A cette occasion, la cérémonie se terminera au Parc Sauvé, où quelques dignitaires déposeront des couronnes de fleurs au pied du cénotaphe.

Le Salut aux morts aura lieu à deux heures de l'après-midi.

**Richard LAFONTAINE**
AVOCAT
39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

Si vous avez
**Quelque chose à vendre**
les petites annonces de
***LA GAZETTE***
Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent
**Résultats étonnants. Un service impeccable**
**signalez 373-7272**



# Ligue de poches Notre-Dame de Bellerive Ind.

Au cours d'une assemblée-éclair tenue le 19 octobre, les membres du conseil de la Ligue de Poches Notre-Dame de Bellerive ont procédé au remplacement de leur secrétaire. M. Ronald Prégent a alors été remplacé par M. Jean-Paul Derepentigny. Voici les résultats de la semaine du 12 octobre.

Equipe des hommes du mercredi:

| | |
|---|---|
| Willie Amyot | 3932 |
| Anatole Emond | 3895 |
| Fernand Marion | 3335 |
| Edouard Miron | 3310 |
| Carmel Latour | 3286 |

Le plus haut simple:
Willie Amyot, 5030.
Le plus haut double,
Willie Amyot, 8640.

La position des équipes:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Max Cousineau | 19 |
| 2. | Anatole Emond | 18 |
| 3. | Maurice Plante | 17 |
| 4. | Hector Clément | 16 |
| 5. | Philippe Boucher | 15 |
| 6. | Paul Major | 14 |
| 7. | Jacques Maher | 12 |
| 8. | Fernand Marion | 11 |
| 9. | Alcide Normandeau | 11 |
| 10. | Floyd Major | 10 |
| 11. | Gaston Duguay | 10 |
| 12. | René Hamel | 8 |
| 13. | Rolland Brault | 7 |
| 14. | Jean-Marie Lepage | 7 |

Equipe des femmes du jeudi:

| | |
|---|---|
| Jeannine Vallée | 3674 |
| H. Leduc (Primeault) | 3101 |
| Margot Lahaie | 3031 |
| Thérèse Leboeuf | 3029 |
| Gisèle Marion | 2868 |

Le plus haut simple:
Noëlla Lepage, 4410
Le plus haut double:
Noëlla Lepage, 7870
La position des équipes:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Métro Daoust | 25 |
| 2. | Margot Lahaie | 19 |
| 3. | Salon Micheline | 17 |
| 4. | Micheline Bergevin | 17 |
| 5. | Epicerie Richelieu | 16 |
| 6. | Reina Leduc | 16 |
| 7. | Gaby Auclair | 13 |
| 8. | Bijouterie Carrière | 12 |
| 9. | Bertha Daoust | 12 |
| 10. | Hélène Maher | 12 |
| 11. | Gisèle Joannette | 12 |
| 12. | Thérèse Amyot | 11 |
| 13. | Venise Bar B-Q. | 10 |
| 14. | Patate Chips Dulac | 4 |
| 15. | Lucille Bougie | 4 |
| 16. | Jeannette Rochefort | 0 |

Equipe mixte du dimanche:
Hommes

| | |
|---|---|
| Willie Amyot | 3716 |
| Anatole Emond | 3248 |
| Ovide Laprise | 2853 |
| Fernand Marion | 2725 |
| Fernand Joannette | 2665 |

Femmes

| | |
|---|---|
| Claudette Pilote | 3400 |
| Gisèle Marion | 3136 |
| Lucille Boily | 2922 |
| Gisèle Joannette | 2668 |
| Cécilia Bergevin | 2615 |

Le plus haut simple, hommes:
Willie Amyot, 5320.
Le plus haut simple, femmes:
Lucille Boily, 3940.
Le plus haut double, hommes:
Willie Amyot, 10,100.
Le plus haut double, femmes:
Lucille Boily, 7320.

Position des équipes:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Alice Boutin | 15 |
| 2. | Gisèle Joannette | 13 |
| 3. | Cécilia Bergevin | 12 |
| 4. | Noëlla Lepage | 8 |
| 5. | Thérèse Joannette | 7 |
| 6. | Claudette Pilote | 5 |

N'oubiez pas le tournoi "Dow" au sous-sol de l'église du St. Esprit: 99 rue Salaberry à Valleyfield, les 29 et 30 octobre prochain. Ceux qui désirent un jeu de poches approuvé par l'association dont l'étampe parait au-dessus du 300 et des poches fournies avec le jeu, n'ont qu'à s'adresser à M. Yvan Leduc, président, à 373-3098.
A BIENTOT.

Jacques Maher, publiciste,
Yvan Leduc, président.

# Ils fêteront l'Halloween à Beauharnois

## Samedi, le 29 octobre

L'Ordre Loyal des Mooses de Beauharnois fêtera samedi, le 29 octobre, l'Hallowe'en, nous apprenait ces jours derniers, M. Charles Pelletier, vice-gouverneur, en charge de cette soirée, au cours de laquelle il y aura danse avec l'orchestre Couturier.

De magnifiques prix seront attribués à ceux qui porteront les meilleurs costumes.

M. Marc A. Vinet, Gouverneur, lance une cordiale invitation à tous les membres de cette association de se rendre en grand nombre à cette soirée récréative. M. Vinet, nous apprenait également, que l'Ordre Loyal des Mooses de cette localité, se préparait activement à recevoir dignement les nombreux touristes qui voudront les visiter à l'occasion de l'Expo '67.

# Club de Patinage Artistique

Les activités du Club de Patinage Artistique de Valleyfield débuteront à l'aréna, samedi prochain 29 octobre à 10.00 a.m. L'inscription se fera samedi matin. Le taux d'inscription sera de $6 par mois pour les Juniors et Séniors. Ce montant comprendra une demi-heure de leçon de groupe pour les Juniors.

Quatre professeurs dispenseront les cours aux intéréssés soit Mlles Louise Lapointe, Georgette Julien, Diane Beaulieu et M. Ian Knight. On procèdera à un échange de patins à l'aréna, le jour de l'ouverture. Bienvenue à tous.


DEMENAGE A
6, JACQUES-CARTIER
F. BORGIA CADIEUX
Tailleur
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits à louer pour mariage
6, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield



Moordale

Le PALETOT De Luxe
par Gledhill d'Angleterre

Dans le domaine des beaux paletôts,
Moordale bat la marche
dans le classement du prestige.
Pour l'homme vraiment avisé...
Moordale est le choix logique.
Superbement confectionné et dessiné par les artisans de Progress Brand.
Voyez notre assortiment.

Progress Brand

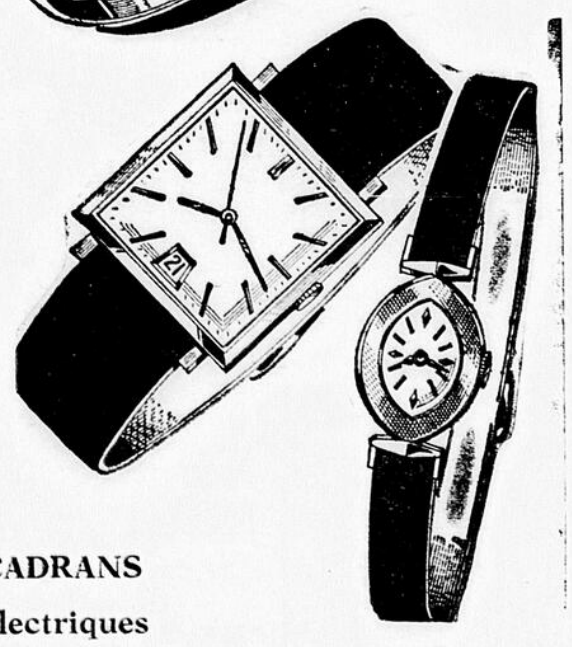
GUY CADIEUX
213 VICTORIA
TEL. 373-7257
VALLEYFIELD

RESERVEZ VOS CADEAUX
Pour Noël en venant choisir dès maintenant à la Bijouterie
UN LEGER DEPOT RESERVERA LES CADEAUX DE VOTRE CHOIX



Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

- DIAMANTS
- BAGUES
- PENDENTIFS
- MONTRES
- OMEGA
- BULOVA
- GLADSTONE
- HEBERT





- CADRANS électriques
- PLUMES
- CRAYONS
- COLLIERS
- ARGENTERIE
1947 ROGERS
1881 ROGERS
Community
- VERRERIE
Seul dépositaire du crystal DAUM

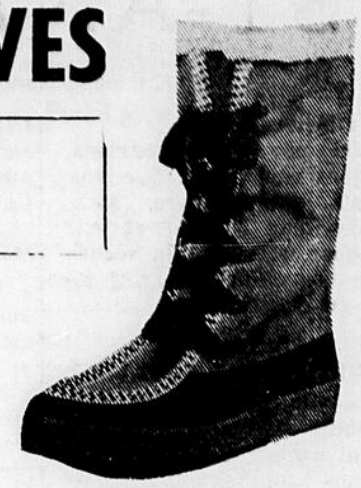
Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER
227, VICTORIA TEL. 373-5440 VALLEYFIELD



NOS BOTTILLONS SONT ARRIVES

C'EST LE TEMPS DE FAIRE VOS RESERVATIONS
ALORS QUE LE CHOIX EST COMPLET
VENEZ DES CETTE SEMAINE

Bernard inc.
41 Du Marché, Valleyfield, Qué. 373-9721




# *La danse moderne en vedette dans "Ice Capades"*

C'est sur une note de beauté, d'entrain, de gaieté et de jeunesse que débute la toute nouvelle édition des "Ice Capades" — au Forum du 14 au 21 novembre — lorsque les puissants projecteurs inondent la surface glacée de tous leurs feux; lorsqu'une musique mélodieuse et entrainante flotte partout dans la salle et lorsque la troupe entière met tout en branle pour passer une "Journée Merveilleuse". C'est là en effet le titre du numéro d'ouverture et c'est un des six merveilleux numéros à scenes grandioses offerts cette année.

Ce titre de "Journée Merveilleuse" est très bien trouvé puisque les patineuses expertes des "Capades", au nombre de 32 et de jeunes beautés, toutes et qui portent de riches costumes d'un rose ravissant, y mettent un entrain endiablé où le "go-go" est à l'honneur dans une bonne partie du numéro. Hâtons-nous d'ajouter que la chorégraphie entière de cette production est tout juste ce qu'elle devrait être.

La jolie Jana, cinq fois championne de Tchécoslovaquie et membre de l'équipe olympique de ce pays et aussi le jeune Montréalais Cliff McArdle sont les vedettes de cette 1ère offrande du somptueux spectacle qui enchante plus de 100,000 personnes ici même à Montréal tous les ans. Jana est une fameuse patineuse il va sans dire, tandis que le jeune McArdle est un expert dans les sauts et virevoltes. Ce sont des nouveaux venus chez les vedettes et il ne fait aucun doute qu'ils se créeront une foule d'admirateurs, du moins si l'on doit se baser sur leur exhibition dans cet entrainant et fort joli numéro d'ouverture qui permet à tous de goûter une "Journée Merveilleuse".

# *Des cours d'initiation à la Bible seront présentés par le Centre Catéchétique*

Le Centre Catéchétique diocésain donnera une série de cours d'initiation à la Bible Ces cours sont spécialement destinés aux professeurs de catéchèse, mais aussi à toute personne qui désire approfondir ses connaissances bibliques.

Les cours seront donnés les mercredis soirs, de 8 heures à 10 heures, à partir du 26 octobre, à l'auditorium de l'Ecole Normale, 41 Chemin Larocque, Valleyfield. Monsieur l'abbé Yves Abran, directeur du Centre Catéchétique diocésain, sera titulaire de ce cours.

Les professeurs qui désirent suivre ces cours devront s'inscrire avant le 19 octobre; ils pourront obtenir des fiches d'inscription à l'école où ils enseignent. Les autres personnes intéressées pourront obtenir des fiches d'inscription au Centre Catéchétique Diocésain. Des crédits seront accordés si on le désire, soit 4 crédits pour le Brevet B et 4 crédits pour le Brevet A.

Les frais d'inscription sont de $12.00.

Pour toute information, on peut communiquer avec le Centre Catéchétique diocésain, téléphone: 371-0622.

# DÉCÈS DE LA SEMAINE

## COURTOISIE DE TOPAZE FLEURISTE

**M Sylvio Audet**

A Salaberry-de-Valleyfield, le 21 octobre est décédé accidentellement, à l'âge de 55 ans, M. Sylvio Audet, époux de Germaine Label demeurant à Côteau-du-Lac.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 24 octobre des Salons J.A. Larin et Fils 349 Danis pour l'église de Côteau-du-Lac à 10 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

**M. Royal Hébert**

A Salaberry-de-Valleyfield, le 24 octobre est décédé à l'âge de 63 ans, M. Royal Hébert, époux de Angélina Viau et demeurant à 2 chemin Larocque.

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte une fille, Mme Gaetan Levac (Thérèse); deux fils, Jean-Charles Hébert et Jacques Hébert; deux frères, M. Lucien et Armand Hébert, un gendre, M. Gaetan Levac; une belle-soeur, Mme Ubald Hébert (Simonne Guay); deux petits-enfants, Michel et Richard; de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 26 octobre des Salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale à 10 h. L'inhumation eu lieu à Valleyfield.

**Mme Vve Joseph Prévost**

A Salaberry-de-Valleyfield, le 24 octobre est décédée à l'âge de 74 ans, Mme Vve Joseph Prévost, née Méa Nadon, demeurant chez sa fille, Mme Raymond Leduc.

Elle laisse pour pleurer sa perte, deux fils, M. Lucien Prévost et M. Hubert Prévost; ses filles, Mme Philippe Malouin (Jeannine), Mme Gérald Allard (Thérèse), Mme Raymond Leduc (Jeanne Berthe); ses gendres, MM. Philippe Malouin, Gérald Allard, Raymond Leduc; ses brus, Mmes Hubert Prévost (Lise Billette), Lucien Prévost (Hélène Brunet); un beau-frère, M. Léandre Archambeault; ses belles-soeurs Mme Arthur Nadon, Mme Joseph Nadon, Mme Elie Pilon, Mme Roméo Poirier, Mme Hervé Prévost; 19 petits-enfants, de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu ce matin, le 27 octobre, des Salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour l'église du St-Esprit à 10 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

**M. Noel Théorêt**

A Montréal, le 24 octobre, est décédé accidentellement M Noel Théorêt, époux de Charlotte Lavoie et demeurant au 5833 Blvd. Taschereau à Ville Brassard.

Outre son épouse il laisse pour pleurer sa perte, son père et sa mère, M. et Mme Aldée Théorêt; trois frères, M. Raymond Théorêt, M. Normand Théorêt, M. Jean-Claude Théorêt; ses belles-soeurs, Mme Normand Théorêt (Micheline Leduc), Mme Raymond Théorêt (Thérèse Boyer) et Mme Aldéo Théorêt.

Les funérailles auront lieu vendredi le 28 octobre, des Salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria pour l'église St-Timothée à 10 heures. L'inhumation aura lieu à St-Timothée.

M. Guy Brodeur, propriétaire de Topaze Fleuriste, offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées.

# Tournoi de Bridge à Beauharnois

## Dimanche, le 6 novembre

Le tournoi annuel de bridge, présenté par le club de bridge de Beauharnois, aura lieu dimanche, le 6 novembre, en la salle de l'Ecole St-Paul Beauharnois.

La première session pour paires libres débutera à 2.00 heures p.m. et la deuxième session à 7.30 heures p.m.

On obtiendra de plus amples informations en s'adressant à M. Laurent Gagnier, tél. 268-9030 ou Mme Margot Lacoste, tél. 268-5471.

# Initiation des Chevaliers à Beauharnois

## Date limite d'entrée: 1er novembre

M. Jacques Doré, Grand Chevalier du Conseil 2907 de Beauharnois, nous apprenait ces jours ci que la prochaine initiation aura lieu dimanche, le 13 novembre prochain.

La date limite d'entrée a été fixée au 1er novembre. Le premier ballotage a eu lieu mardi, le 18 octobre dernier et le deuxième aura lieu mercredi prochain, le 2 novembre, en la salle des Chevaliers de Colomb, à huit heures p.m.

Les Chevaliers de Colomb tiendront également samedi prochain, le 5 novembre, au sous-sol de l'Eglise St-Paul, une grande soirée récréative qui débutera par un souper canadien.

Les billets sont actuellement en vente.




Jean-Paul Pilon
A.V.A.
Gérant
280, du Marché
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA STABILITE
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
POUR VOS PROBLEMES
DE
SECURITE PERSONNELLE
VENEZ NOUS CONSULTER

La Stabilité
CHATEAU-FORT DE VOTRE Sécurité



Armand Miron
représentant
144, Marie-Rose
Tél. 373-7528
Valleyfield

# ST-ANICET

(Carmella Sanders)

Chers lecteurs

Voici pour vous, parents, quelques règlements que vos enfants ont à suivre, s.v.p. veuillez bien les lire et leur expliquer, afin que la sécurité de vos enfants ne soit jamais en danger.

**REGLEMENTS DU TRANSPORT SCOLAIRE**

1. — Chaque étudiant doit se rendre sans retard au lieu qui lui est assigné pour monter dans l'autobus qui le transportera à destination;

2. — En montant dans l'autobus, l'étudiant doit se disposer à obéir aux ordres du chauffeur;

3. — Il est strictement défendu de crier, de sacrer, d'employer un langage injurieux et vulgaire dans les autobus, aux abords des autobus, et en général sur le terrain scolaire;

4. — L'étudiant peut manger sandwich, fruit, gâteaux, chocolat, mais en prenant garde de ne rien jeter par terre. Les chips, peanuts sont défendus;

5. — Lorsqu'un passager commet une infraction aux règlements ou cause des dommages aux voitures, le conducteur, POUR LE SECONDAIRE est autorisé à confisquer le laissez-passer et à le remettre à la direction de l'école qui prendra les dispositions nécessaires pour régler le cas;

5 b — Pour l'ELEMENTAIRE, le conducteur avertit les parents, la direction et M. le Président. L'enfant recevra l'avis nécessaire par le conducteur;

6. — Dans l'autobus les filles et les garçons ont leur côté respectif. Chaque élève a sa place respective pour l'année;

7. — Les conducteurs et les professeurs ont toute autorité sur chaque élève dans les autobus;

8. — Aucun déchet ne doit être jeté par les fenêtres. Tout doit être déposé dans les boîtes à lunch.

CES REGLEMENTS S'IMPOSENT POUR LA SECURITE DE CHACUN. Les accidents peuvent diminuer par la prudence et par la discipline. par l'ordre et le CALME.

SOYONS PRUDENTS, PENSONS AUX AUTRES

**Notes sociales**

Mme Donat Morin qui a subi récemment une intervention chirurgicale à un oeil à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, est maintenant de retour chez elle en bonne voie de guérison. Ses parents et amis voudraient lui souhaiter un prompt retour à la santé.

Prompt rétablissement au petit Pierre Boucher qui a été victime d'un léger accident; de la part d'André Grégoire.

Bonne fête à Conrad Caza de St-Eustache; de la part de son filleul Sylvain.

Bonne fête et beaucoup de bonheur à ma mère, Mme Almanzor Boyer dans son nouveau petit logis; de la part de sa fille Carmella.

**Société St-Jean-Baptiste**

La collecte annuelle du Prêt d'honneur se fera dimanche à la porte de l'église. Après chaque messe, des membres de la Société St-Jean-Baptiste feront appel à votre générosité; qui sait, peut-être ces dons aideront votre garçon ou votre fille à continuer ses études: alors, pensez-y.

**Luc Deschamps**

Ce petit garçon qui fut frappé par un camion le 9 octobre prend beaucoup de mieux, mais sera hospitalisé pendant encore quelque temps. Je sais que ses compagnons de classe le manquent beaucoup. Peut-être pourraient-ils lui envoyer une petite note ou une carte; Luc en serait heureux. Voici son adresse: Luc Deschamps, Chambre 519, Children's Memorial Hospital, Montréal.

**Mariage**

Meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux mariés de samedi, Manon Caza, fille de M. et Mme Gérard Caza et Ronald Duhaime, fils de M. et Mme Ernest Duhaime. Le mariage avait lieu à St-Anicet et réception chez Tex à Ste-Barbe.

M. et Mme Ronald Duhaime sont partis pour un voyage dans le nord. Félicitations et puisse la vie ne vous réserver que des heures de bonheur.

**Vol d'auto**

M. John Suto de Ste-Agnès bien connu de ceux qui expedient leur lait à Fry Cadbury s'est fait voler son auto samedi soir dernier à Valleyfield. M. et Mme Suto n'en croyaient pas leurs yeux. Aux dernière nouvelles on a retrouvé aucune trace.

**A la Pointe Doyon**

Quelques camps de la Pointe Doyon ont eu la visite de malfaiteurs qui les ont non pas volés mais ravagés; c'est sûrement le travail de quelques malfaiteurs du dehors. Je n'ose croire que nos jeunes auraient l'audace d'endommager la propriété d'autrui. Alors, touristes, assurez-vous que vos camps soient bien fermés et que rien ne puisse attirer l'attention.

**Ligue des Francs Amis**

Position des équipes :

| | |
|---|---|
| Copains | 38 |
| Happy Gang | 34 |
| St-Charles | 34 |
| Alouettes | 32 |
| Vaillants | 28 |
| Campagnards | 22 |
| Aveugles | 22 |
| Cazapril | 16 |

Haut simple: hommes, Valérien Taillefer, 196; dames Diane Picard, 139.

Haut triple: hommes, Valérien Taillefer; 463; dames Diane Picard, 363.

Félicitations à tous.

**Citation**

Nous aurions souvent honte de nos plus belles actions si le monde voyait tous les motifs qui les produisent.

Au revoir.

## Ormstown

**Baptême**

A l'hôpital Barrie Memorial le 23 septembre dernier, à M. et Mme Jean-Guy Barrette, née Claire Guérin, est née une fille baptisée le dimanche 16 octobre par M. l'abbé C. Lafard, vicaire sous les noms de Marie Géralda Martine. Parrain et marraine:— François Barrette, frère de l'enfant et Mlle Geralda Guérin de Montréal, tante de l'enfant; porteuse: Mme J. Guy Barrette, mère de l'enfant.

Nos félicitations et nos meilleurs souhaits.

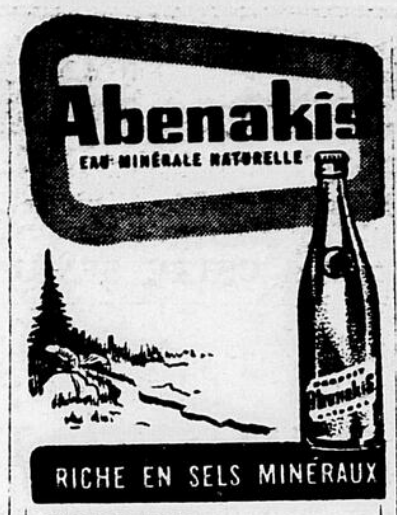
Nos sympathies à MM. Albert, Philippe et Rolland Labelle à l'occasion du décès de leur beau-frère, M. Sylvio Audette de Côteau-du-Lac, tué accidentellement le 21 octobre dernier.

**Soirée canadienne**

N'oubliez pas de regarder à la télévision, canal 7, poste C.A.L.T. de Sherbrooke, le samedi 29 octobre prochain: "Soirée canadienne" qui mettra en vedette le village et la municipalité St-Malachie d'Ormstown.

**Pèlerinage au Cimetière**

Dimanche le 30 octobre prochain si la température le permet, nous aurons notre pèlerinage au cimetière, à 3 heures de l'après-midi; sinon la cérémonie sera reportée au dimanche suivant.


VENDU PAR

RICHER & FRERE

Pierre Crépin, prop.

39 Ave. du Parc Valleyfield

• Hôtels • Restaurants • Epiceries


## Frappez à la bonne adresse

Si l'axiôme "Lorsqu'on veut acheter du pain, il faut s'adresser au boulanger", s'avère d'une grande évidence; de même lorsqu'on sollicite un conseil en matière d'emploi; pourquoi ne pas consulter une source d'information fiable et reconnue?

Le "Centre de Main-d'oeuvre du Canada" maintient un réseau complet d'agences à travers le pays tout entier, et est un organisme reconnu en matière de consultation en emploi.

Depuis quelques années surtout, de grands efforts ont été déployés par cet organisme afin de desservir plus adéquatement le public; employeurs et employés.

Mentionnons entre autre qu'en plus du secteur du placement général, il a à sa disposition une section spéciale de consultation pour les jeunes et les personnes handicapées.

Les relations patronales également retiennent son attention, afin de répondre aux besoins des employeurs, tout en amassant l'information pertinente en vue de la meilleure organisation possible du marché de la main-d'oeuvre.

Ajoutons qu'avec la mise en vigueur récente du nouveau programme concernant la main-d'oeuvre; des sections spécialisées d'analyse et de recherche y seront mises sur pied, afin de poursuivre une étude approfondie des phénomènes qui affectent l'emploi et la main-d'oeuvre en général.

Il est à remarquer qu'un grand effort de décentralisation s'amorce au "Centre de Main-d'oeuvre du Canada", afin de procurer aux dirigeants des bureaux régionaux et locaux une plus grande autonomie dans leur action. Les lignes de conduite adaptées seront basées d'abord sur le marché du travail régional, tout en ne négligeant pas l'aspect mobilisé géographique, industrielle et professionnelle.

Si nous joignons aux facteurs énumérés ci-haut, une publicité dynamique, il en résultera que toute la communauté accordera son entière confiance au "Centre de Main-d'oeuvre du Canada" qui se situe à la pointe de l'économie canadienne.

# PRUDENCE

## Les parents se doivent d'enseigner la sécurité à leurs enfants

Le retour à l'école est le temps idéal pour les parents d'inculquer à leurs enfants des attitudes sécuritaires.

Lorsque les enfants traversent leurs années formatrices, les parents peuvent beaucoup pour les habituer à se protéger. Le sentiment de la préservation de soi est naturel à l'être humain. Il suffit d'encourager et d'en guider le développement. On exhorte tous les parents à se faire un devoir d'enseigner la sécurité à leurs enfants chaque fois que l'occasion s'en présente.

Chaque fois que vous aurez à traverser la rue, soulignez le besoin qui s'impose de regarder des deux côtés et de s'assurer de l'absence de tout danger avant de traverser, en prenant soin d'insister sur le danger qu'ils risquent en s'attardant ou en s'amusant durant la traversée. Traversez toujours à l'intersection, jamais au milieu d'une rue, préférablement là où il y a un feu de circulation. Expliquez à vos petits que la couleur verte signifie "aller" et que la couleur rouge signifie "arrêter". Les enfants imitent leur parents; si les adultes font preuve de prudence au volant comme à la promenade, les enfants feront fort probablement de même. La sécurité future de l'enfant est une responsabilité qui pèse lourdement sur les parents.


Ferronnerie

C .CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL
Prop.

107, Alexandre 373-5323

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY

60 Champlain, Valleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE

68, Alexandre - 373-8155

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, Du Marché - 373-4540

Décoration intérieure

MARIE-FLEUR

Confection gratuite
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture

89, Cousineau 373-7171

# L'ECOLE ET AU FOYER

## Conseils de prudence pour les enfants

es causes d'accidents entre véhicules moteurs et en- s ont fait l'objet d'une étude très approfondie. Il est i de cette étude certaines règles de sécurité.
fant doit:
-Avant de traverser, arrêter et regarder des deux côtés.
-Où il n'y a pas de trottoirs, marcher toujours du côté gauche, face au trafic.
-Le soir, porter des vêtements blancs ou au moins des vêtements clairs.
-Traverser à un endroit sûr, jamais entre des voitures stationnées.
Jouer également dans les endroits sûrs, jamais dans la rue ou près des voitures ou camions en stationnement.
Toujours traverser la rue aux intersections.
Aux feux de circulation, traverser seulement au feu vert ou au signal "marchez".
Marcher, ne pas courir en traversant la rue.
Obéir aux policiers et aux brigadiers scolaires.
Pratiquer la courtoisie.
Connaître le code du cyclisme.
Surveiller les plus imprudents et audacieux.
Suivre les conseils donnés aux usagers des autobus scolaires.
-Ne jamais s'accrocher aux pare-chocs arrière des camions.

## Justification des règlements

a) Pourquoi les piétons gardent-ils la gauche là où il n'y à pas de trottoirs?
b) Pourquoi doivent-ils traverser aux endroits marqués à cet effet?
c) Pourquoi doivent-ils regarder des deux côtés de la route avant de traverser?
d) Pourquoi doivent-ils aller directement, jamais en diagonale?
e) Pourquoi est-il si important de partager la route avec les autres usagers et de respecter leurs droits?

## On devrait . . .

1—Organiser des discussions sur la sécurité routière dans les classes.
   a) Quelle est la méthode la plus sûre pour traverser une rue ou une grande route?
   b) Pourquoi devons-nous obéir aux lois de sécurité routières?
   d) Quelle est la part du policier dans la sécurité routière?
   e) Discuter des problèmes locaux de sécurité routière et comment prévenir les dangers existants.
2—Inviter des conférenciers qualifiés à nos écoles.
3—Organiser des concours de slogans et d'affiches pour encourager le développement de nouvelles idées.
4—Développer des services de brigades scolaires.
5—Organiser des concours de cyclo-tourisme.


BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
H.-P. Veilleux, Prop.
Réparation de montres
Service de 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.:373-2535

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile 373-4800

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
*Coopérative d'assurance-vie*
Ne l'oublie. jamais, vous assurer à la Société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.
64a rue ELLICE 373-7404

L'endroit où l''on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

OPPER ESPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

Institu Beauté
JANINE SSIER
, Victo 373-2846
lectrolog Esthéticienne
Ste

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

PORTES - CHASSIS
● Vitres de toutes sortes
● Menuiserie ● Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

HARLEADIEUX & F INC.
incaille— Meubles
Pres
3, Victo 373-2220

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

REPARATHASSIS DE BOIS ETUMINIUM MIROIRSITRES DE TOURES
TRERIELLEYFIELD
Henri. Prop.
196 CheLarocque
3202

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché 373-8015

Matériaux de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 Clermont 373-2860

es mard'aliments
M R O
de Vfield

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Les tirles
GERABOYER
LLEYFIEL BELLERIVE
BEANOIS
CHATEAUY

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Pour votre nettoyage
PICHE NETTOYEURS ENRG.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles prélarts - disques sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2440

# LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

**(Autrefois Service National de Placement)**

63A, rue Champlain — Salaberry-de-Valleyfield — Tél. 373-6220
23, rue King — Huntingdon — Tél. 264-3031

- **SERVICE DE CONSULTATION EN EMPLOI**
- **RECHERCHE**
- **ANALYSE**
- **INFORMATION**

- **QUE VOUS RECHERCHIEZ UN EMPLOI, LES SERVICES D'UN TRAVAILLEUR, OU TOUT SIMPLEMENT DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE GENERAL, CONSULTEZ VOTRE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE**

**Publié par le**

**Centre de Main-d'oeuvre du Canada** — **Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration**

**Salaberry-de-Valleyfield**

"LE SERVICE QUI EST PRESENT"


# LA F.C.C. ET LE MINISTERE DE L'EDUCATION FAVORISENT UNE PLUS GRANDE COORDINATION ENTRE LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Qu'est-ce que F.C.C., quels sont ses buts, ses structures? Tel est le sujet d'une conférence de presse donnée vendredi dernier par l'abbé Guy Bélanger, recteur du Séminaire de Valleyfield, qui revenait du congrès annuel de la Fédération des Collèges Classiques (F.C.C.) tenu à Montréal les 12-13 et 14 octobre.

Le recteur a défini l'organisme comme une Fédération formée des Collèges Classiques, fondée il y a quelque 10 ans et qui s'est donné pour but:- De permettre la coordination de l'action des collèges auprès du gouvernement et du Ministère de l'Education. De coordonner le travail des collèges. Et de se donner des services communs. Lors du dernier congrès, la Fédération a été divisée en deux sections, secondaire et collégiale, afin de consacrer une réalité de plus en plus nette — la différence entre le secondaire et le collégial.

### Membres de F.F.C.

La Fédération groupe des collèges dispensant uniquement le cours collégial, d'autres donnant uniquement le cours secondaire, ainsi que les institutions offrant les deux cours.

### Structures

Les structures sont composées d'une assemblée générale, d'un conseil général et d'un exécutif. De l'assemblée générale découlent des comités de coordination, lesquels sont: FCC — Faculté des Arts; des comités conjoints composent également les structures: FCC-FAGECCQ (Fédération des Assoc. Générales des Etudiants des Collèges Classiques du Québec), FCC-FAPECCQ (Ass. de Parents), FCC-FCSCQ (Commissions Scolaires). Dans le cadre de ce dernier comité conjoint, la FCC offre aux commissions scolaires du Québec un service central des bibliothèques, relativement à la bibliographie, le cataloguage, le dépouillement des périodiques, les rencontres, enquêtes, etc. Un comité de structures étudie présentement l'évolution des collèges classiques, tant au point de vue religieux que pédagogique. Ledit comité vient de publier un rapport sur la présence de l'Eglise en Education, rapport qui traite de l'aspect confessionalité, de l'enseignement religieux, des vocations sacerdotales et de l'animation pastorale.

Un secrétariat général groupe les finances, l'information, un secrétariat central, un service de recherches, ainsi que des services spécialisés: relations publiques, pastorale, finances des collèges, pédagogie, recrutement des professeurs; des services éducatifs groupant en commission les directeurs d'élèves; des services psychologiques et des services de bibliothèques. Tous ces services ont une commission formée des directeurs et administrateurs des collèges.

### Récent congrès de F.C.C.

L'abbé Bélanger nous a fait part des sujets abordés lors du récent congrès de la Fédération: Etude sur la recherche en éducation, d'où il s'est dégagé une plus grande coordination de F.C.C. avec le Ministère de l'Education et avec le Conseil Canadien de l'Education. Syndicalisme étudiant, d'où une résolution élargissant le mandat du comité conjoint FCC-FAGECCQ. Et finalement, longue étude du rapport du comité sur "La Présence de l'Eglise en Education".

Les congressistes ont reçu la visite de M. J.J. Bergeron du Ministère de l'Education qui leur a déclaré que Québec versera quelque $3,500,000 aux collèges pour défrayer le coût des contrats d'associations collèges -- commissions scolaires. L'Hon. J. Jacques Bertrand, Ministre de l'Education leur a annoncé que le gouvernement mettra sur pied l'an prochain, une mission favorisant une plus grande coordination entre les collèges, les écoles normales et les instituts technologiques.

Au cours du congrès, les supérieurs des collèges ont abolí le terme "classique" de leurs règlements généraux, à cause de la trop grande polyvalence à l'intérieur du cours classique.

## NOTES SOCIALES

Bonne fête à Mme Réal Robineault qui célèbre son anniversaires de naissance le 30 octobre, de la part de son époux et de sa fille Diane.

L'équipe des Cygnes de la 4e compagnie guide du St-Esprit est heureuse d'offrir à sa cheftaine Mlle Gisèle Arsenault, des voeux sincères de bonne fête à l'occasion de son anniversaire de naissance, jeudi le 27 octobre.

Meilleurs voeux de bone fête à Mme Joseph Chasle et Gilles André. ainsi qu'à Mlles Adrienne Martin et Amyot qui célèbrent cette semaine leur anniversaire de naissance. De la part des membres du cercle missionnaire Notre-Dame de Bellerive.

Heureuse fête à Louise Lemieux de la paroisse St-Eugène dont l'anniversaire de naissance est le 30 octobre. De la part de son amie Jocelyne de St. Louis.

Prompt rétablissement à M. Raymond Leboeuf, actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, où il a subi une intervention chirurgicale. De la part de ses amis de Bellerive.

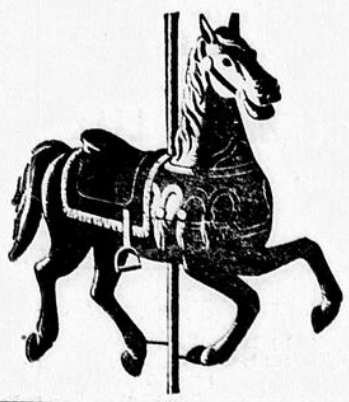
M. et Mme Louis Taillefer de St-Jean rendaient visite en fin de semaine dernière à leurs cousins et cousines de Valleyfield.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Jean Maurice Leduc de la paroisse St-Joseph Artisan, qui célébrait cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et de son amie Michelle.

## Clinique de donneurs de sang en novembre

La Jeune Chambre de Valleyfield est actuellement en train d'organiser sa clinique de donneurs de sang qui aura lieu les 14 et 15 novembre prochains. Le vice-président Roger Bélair nous a révélé que l'objectif de cette clinique était de 750 chopines de sang. "Si cet objectif est atteint, de préciser M. Bélair, on aura ainsi réalisé l'objectif annuel de 1,800 chopines. Ce sera ainsi la première fois que la ville de Valleyfield atteindra l'objectif qui lui a été fixé par le Quartier-Général de la Croix-Rouge à Montréal."


## Vous tournez en rond?



### HFC peut vous remettre sur le droit chemin

**Si les problèmes financiers vous font tourner la tête, faites-vous aider par la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre. Muni d'argent par HFC, vous pourrez effectuer vos emplettes des Fêtes, changer de voiture, réparer la maison, régler des factures, etc. Vous rembourserez ensuite HFC commodément. Si vous avez besoin d'argent pour toute bonne raison, empruntez en toute confiance de Household Finance.**

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 24 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|---|
| $ 100 | $.... | $.... | $..... | $6.12 | $9.46 |
| 300 | ..... | ..... | ..... | 18.35 | 28.37 |
| 550 | ..... | 23.73 | 28.28 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 37.88 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 49.77 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 57.72 | ..... | 79.36 | ..... | ..... |
| 2000 | 72.15 | ..... | 99.20 | ..... | ..... |
| 2200 | 79.36 | ..... | 109.12 | ..... | ..... |
| 2500 | 90.18 | ..... | 124.00 | ..... | ..... |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT $1500**
Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC
**VALLEYFIELD**
**211, rue Victoria—Téléphone 373-3700**
**(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)**



## SI

une maladie ou un accident vous empêchait de travailler, qu'adviendrait-il de votre revenu régulier? Il s'arrêterait très probablement . . . alors que vos dépenses de tous les jours se maintiendraient au même niveau. C'est alors que vous vous féliciterez d'avoir souscrit des rentes en cas d'invalidité auprès de la Great-West.



J. G. Villeneuve, C.L.U.
A.V.A.



Fernand Lavoie

70, rue Nicholson — Tél. 373-3100
VALLEYFIELD

LA **Great-West**
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE




NOUS
DONNONS
LES TIMBRES
*Gold*
*Star*
60 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD

# "Les Etats-Généraux s'adressent à toute la population du Comté"

Prendre contact avec la population, connaître ses problèmes, ses aspirations, ses goûts sur différents aspects de la vie, voilà en bref le but des Etats Généraux du Canada Français décrétés il y a quelques mois.

Dans chacun des 108 comtés du Québec, une section des Etats Généraux s'est formée, qui se donne maintenant des cadres et qui entreprendra ce vaste sondage auprès de M. Tout le Monde. On veut atteindre le professionnel, l'ouvrier, l'étudiant, le commerçant, l'homme de métier; bref, il faut que tous, de quelque milieu qu'ils viennent, participent à cette entreprise de conscience du Canada Français.

Comme nous l'exprimait cette semaine le président de la section du comté de Beauharnois, M. Jean-Marie Beauregard élu au cours d'une assemblée mardi dernier, "Il faut que, dans le cadre des Etats Généraux, les gens expriment ce qu'ils pensent sur tout ce qui les entoure, tout ce par quoi ils vivent: les problèmes habituels, la sécurité sociale, l'éducation, l'assurance-chômage, le travail, l'agriculture, etc." "A travers les Etats Généraux, l'ouvrier doit pouvoir exprimer ses idées sur le milieu où il vit, ses aspirations, ses façons de l'améliorer. La mère de famille doit pouvoir expliquer ses problèmes d'éducation, de sécurité sociale, ses appréhensions sur le rythme actuel de la vie. L'étudiant doit pouvoir expliquer ses craintes devant le monde du travail qui l'attend à la fin de ses études: y-a-t-il été préparé adéquatement?".

Dans le comté de Beauharnois, comme dans chacun des comtés de la province, un comité de dix délégués a été formé, lesquels viennent des milieux les plus divers de l'échelle sociale. Des rencontres seront organisées d'ici le 25 novembre date du congrès national à Montréal. Le public sera invité à discuter au cours de ces rencontres. Certaines réunions accueilleront un conférencier de marque, qui jettera la lumière sur un sujet précis, favorisant un dialogue en ce sens. D'autres assemblées, par contre, consisteront en des forums, rencontres amicales où chacun pourra discuter du sujet qui lui plait et peut-être suggérer certaines recommandations susceptibles d'inscrites dans le mémoire que présenteront les Etats Généraux, à la fin de cette vaste enquête. Le mémoire sera présenté au gouvernement provincial.

M. Beauregard invite donc le public à prendre connaissance, au cours des prochaines semaines, des différentes activités des Etats Généraux, ce via les média d'information.

**COQUERELLES et RATS**

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficaces

**L. P. BRISSON**
350 Chemin Larocque
Tél. 373-1515
Valleyfield.

# *"Zoé", comédie de Jean Marsan, sera présentée par les Clandestins du 5 au 27 novembre*

Nous avons annoncé un Centre d'Art. Nous avons aussi annoncé les activités du Ciné-Clandestins. C'est maintenant le tour du théâtre de faire parler de lui.

La création du Centre d'Art a provoqué quelques changements dans l'organisation de la troupe de théâtre.

Il y a maintenant un comité exécutif chargé d'administrer les affaires matérielles de la troupe et un comité de direction artistique qui s'occupe d'élaborer la ligne de pensée de la troupe et de choisir les spectacles de chaque année.

Quel sera le programme de cette année? d'abord une comédie de Jean Marsan "Zoé" dont Michel Dufour a déjà entrepris la mise en scène. Ce premier spectacle aura lieu du 5 au 27 novembre.

Puis de l'inédit aux Clandestins: un spectacle poétique sur Prévert. Sketches humoristiques et poésies émouvantes seront au programme de ce "Spectacle Prévert", les trois dernières fins de semaine de janvier. Ce spectacle veut rejoindre spécialement la masse étudiante de Salaberry-de-Valleyfield. J'en ferai moi-même la mise en scène

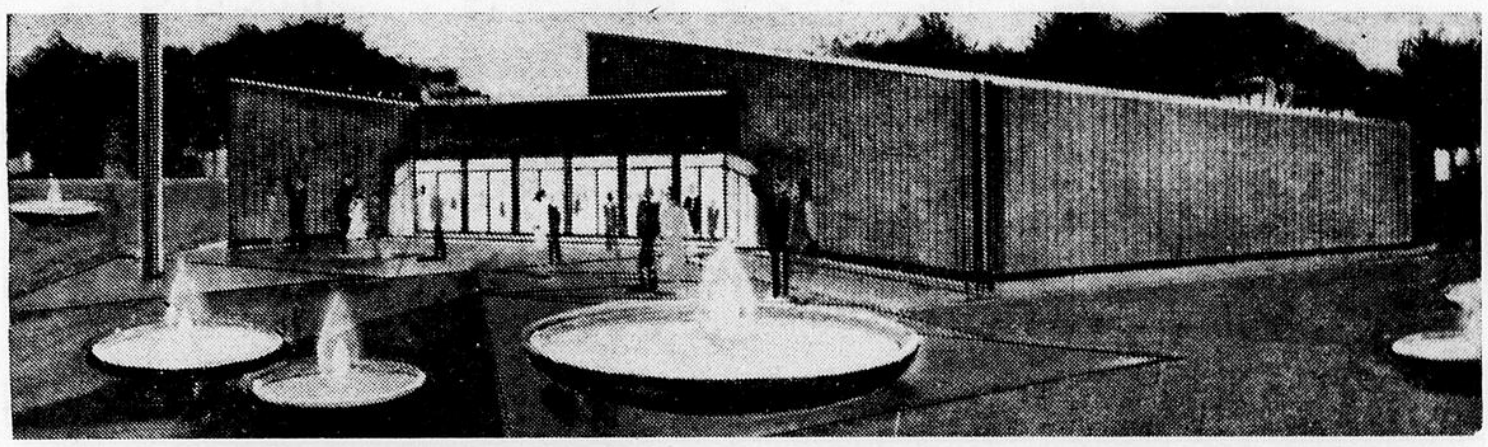
Notre troisième spectacle sera présenté aux mois de février et mars. Le titre: "Ce Soir ou jamais". Il s'agit d'un film adapté pour la scène. Philippe Régnier en fera la mise en scène.

En mai et juin, pour la deuxième fois au T.C.V. Strinberg. Cette fois-ci notre choix s'est arrêté sur "Mademoiselle Julie". Jean-Denis Leduc en fera la mise en scène.

Nous avons aussi pensé pour l'été à notre public d'enfants; en effet; il aura encore cette année son "Spectacle pour Enfants".

Cette année sera donc, du moins nous le croyons, une année formidable pour le théâtre. Nous espérons que le public participera avec nous à sa réalisation.

Claudie Verdant,
directeur du T.C.V.



Sur cette photo, on peut voir le Pavillon de l'Hospitalité, situé à l'entrée de la Cité du Hâvre, qui sera un lieu de rendez-vous tout particulièrement pour les femmes. C'est dans ce pavillon, érigé par le Gaz Naturel, que se dérouleront les différentes manifestations sociales de la grande Journée de Salaberry de Valleyfield le 3 juin 1967. Ce pavillon est constitué d'un assemblage de quatre prisme triangulaires, et tout autour des flammes dansantes jailliront des bassins. Un grand pylone supportera également le "Flambeau du progrès", symbole de l'industrie du gaz. On sait que Salaberry de Valleyfield a été la première ville du Qu-bec à mettre sur pied son propre Comité d'Hospitalité, que préside Mme Marc-Yves Trépanier.



C'est lundi soir, à l'aréna de Valleyfield, qu'avait lieu l'ouverture officielle des activités de la sixième saison de hockey de la Ligue Récession. La rondelle fut à cette occasion mise au jeu par M. ROLLAND LATOUR, un ancien membre de l'exécutif des Cinq Grands. De gauche à droite, on reconnait le capitaine des Cavaliers MAURICE VILLENEUVE, le Dr CHARLES-HENRI LALONDE, instructeur de cette équipe, JEAN-LOUIS BRAULT, président de la Ligue, JEAN-MAURICE LANIEL, ancien membre de l'exécutif, ROLLAND LATOUR, RICHARD MORIN, secrétaire-trésorier, ANDRE LEDUC, vice-président, JEAN-PIERRE METIVIER, vice-président, le capitaine RAYMOND LEDUC et l'instructeur GASTON GENDRON, des Rois. (Photo Peter Rozon)

# LA REGIE DES EAUX A DEMANDE AUX MUNICIPALITES ET INDUSTRIES CONCERNEES UN RAPPORT, RELATIVEMENT AUX EAUX POLLUEES DE LA RIVIERE ST-CHARLES

Quelque quinze personnes ont témoigné jeudi dernier devant le tribunal de la Régie des Eaux du Québec dans la métropole. On saite qu'à la suite d'une requête de la Municipalité du Village de St-Timothée, la Régie a convoqué cette séance laudition, afin de déterminer la responsabilité de la pollution des eaux de la région, pollution dont le Village semble souffrir énormément, aux dires du maire Florian Paiement. Invité à présenté sa requête, le maire Paiement a fait part au tribunal du problème et a demandé qu'à la suite de ces auditions, le tribunal émette une ordonnance autorisant la construction d'une usine dépuration régionale à St-Timothée. Voici à ce sujet le texte de la requête présentée par le Village de St-Timothée.

A L'Honorable juge
Jean Damour, président,
Régie d'épuration des eaux,
Hôtel du Gouvernement,
Québec,

La requête du Village de St-Timothée, comté de Beauharnois, représente respectueusement.

Les requérants ont reçu des contribuables du Village de St-Timothée, un mandat précis de représenter leurs intérêts, plus particulièrement aux fins suivantes:

ATTENDU qu'a la suite du détournement des eaux du fleuve St-Laurent à St-Timothée, vers la Centrale Hydroélectrique de Beauharnois, le dit fleuve n'a plus son débit ordinaire.

ATTENDU que la Commission Hydroélectrique du Québec est à construire un barrage à St-Timothée pour retenir l'eau à l'élévation de cent seize pieds (116').

ATTENDU que l'eau qui servira à alimenter ce bassin, créé par le dit barrage sera l'eau provenant du chenal perdu ou de la rivière au sud du fleuve St-Laurent.

ATTENDU que le débit de cette rivière est constitué en majeure partie par les eaux usées des Municipalités de Valleyfield, Ste-Cécile, Grande-Ile, Paroisse St-Timothée et tous les industries qui se déversent dans cette rivière sans épuration de ces eaux.

ATTENDU que cette situation ne peut plus durer et est de nature à nuire grandement au développement du Village de St-Timothée.

ATTENDU que le Village de St-Timothée n'a plus ses endroits pour la natation tel qu'autrefois.

ATTENDU que la Village de St-Timothée par son règlement No. 48 prévoit la construction d'une usine d'épuration des eaux usées qui sont présentement déversées en un seul endroit.

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de toutes les Municipalités mentionnées de rémedier à cet état anormal.

ATTENDU que la Municipalité du Village de St-Timothée ne pourra pour aucune considération laisser remplir le nouveau bassin créé par la construction du barrage de l'Hydro-Québec avec les eaux usées provenant du chenal perdu où de la rivière au sud du fleuve St-Laurent.

Pour ces motifs vous plaise: de bien vouloir prendre, dans le plus bref délai possible, les dispositions nécessaires et déterminer les causes et les responsabilités de chacune des municipalités et industries concernées ou de tout autre fait quelconque, et d'ordonner la construction d'une usine d'épuration régionale qui devrait être construite au Village de St-Timothée où est situé le bassin de drainage le plus naturel de la région, le tout, avant que les travaux entrepris par l'Hydro-Québec soient terminés vers la fin de 1967.

La présente demande est faite à la suite d'une résolution du conseil du Village de St-Timothée, siégeant au lieu ordinaire des sessions le 5 mai 1966 sur proposition de M. le conseiller E. Paquette, secondé par M. le conseiller U.R. Hébert.

Jean Doucet, sec.-trés.
Florian Paiement, maire

Outre les maires Robert Cauchon de Valleyfield, Donat Lauzon de la Paroisse St-Timothée, Aurélien Lecompte de la Grande-Ile et le maire Paiement, quelque seize industries de la région avaint délégués des représentants, avocats ou membres du bureau de direction: il s'agit de: Frost Company, Nichols Chemical, Springdale Mills, Les Engrais du St-Laurent Limitée, McDonald and Robb, Davidson Chemicals, Canadian Bronze, Cipel, Canadian Celanese, Canadian Schenley, C.I.L., Asten-Hill, McArthur Chemicals, Montreal Cottons, C.E.Z. et Canadian Alcolac, Quelques instants avant la lecture de la requête par le maire Paiement, celle-ci fut quelque peu discutée, en son essence, par quelques représentants d'industries. Mais le tribunal ordonna d'abord la lecture de l'exposé du maire Paiement et invita ensuite les parties désirant faire un exposé à s'exécuter.

Au cours de son exposé, le maire Robert Cauchon de Valleyfield a déclaré que la Cité de Valleyfied a déjà, en 1964, fait entreprendre une étude sur l'épuration des eaux. Le rapport des experts, selon le maire Cauchon, favorisait à ce moment-là Valleyfield comme site éventuel d'une usine d'épuration. M. Cauchon a également noté que Valleyfield a envoyé beaucoup plus de prospérité que d'eau polluée à St-Timothée. Le maire a également souligné que l'Hydro-Québec, à cause des nombreux barrages construits dans la région, était la grande responsable de cette situation, ayant ainsi reduit le débit d'eau à 1,000 pieds - cubes / seconde dans notre région.

Les municipalités de Grande-Ile et de la Paroisse St-Timothée ont également fait valoir leur point de vue. La Municipalité Grande-Ile, par son représentant M. Girouard, a précisé qu'elle n'effectuait absolument aucun déversement dans le chenal perdu. Elle a cependant favorisé la construction d'une usine d'épuration régionale à Nitro, endroit qu'elle considère plus géographiquement économique. Les représentants de onze industries ont également fait valoir leur point de vue, déclinant cependant toute responsabilité vis-à-vis de la pollution.

A la suite de ces témoignages, le tribunal a décidé d'accorder un délai de deux mois aux parties en présence, pour fournir un rapport complet sur la qualité et la quantité d'eau quelles déversent dans le chenal perdu. La Régie se réserve en tout temps le droit d'envoyer ses propres inspecteurs sur les lieux. La date limite pour la présentation des rapports a été fixé au 31 décembre 1966. Une nouvelle séance aura probablement lieu en janvier 1967, soit après réception de tous les rapports.


HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
I.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield








HENRI COUSINEAU
LE MAGASIN PREFERE DE
"L'homme chic"
POUR VOUS HABILLER DE LA TETE AUX PIEDS



PALETOTS
avec collet de velours ou de mouton de Perse.
D'UN CONFORT ABSOLU!
De pesanteurs appropriées pour l'automne et l'hiver, ces pardessus sont confectionnés de luxueux tissus. Choix de modèles raglan ou épaules "carrées". Les teintes sont variées à l'infini. Nous sommes assurés que vous ne regretterez pas votre déplacement. Prix à votre portée.



COMPLETS
LE CHOIX FAVORI DES ELEGANTS
La gamme de patrons très inusités et attrayants pour l'automne, tels les quadrillés ou encore les rayures ombrées suscitera un vif intérêt. Nous vous conseillons fortement de venir les voir car tout homme qui réalise l'importance d'une mise impeccable se doit d'inclure un de nos complets dans sa garde-robe. Prix à votre portée.





- CHAPEAU de velours toutes les teintes.
- PANTALONS A GOGO Choix de couleurs

PALETOT
CANADIENNE
Chic modèle trois-quarts confectionné en tweed tout laine avec motifs variés — doublure chaude et durable en piqué de laine — poches appliquées. Teintes variées.

L'homme bien mis s'habille chez "HENRI"
HENRI COUSINEAU
11A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. 373-7151

# Le gymnase du Centre des Loisirs St-Clément de B'nois n'est pas à louer?

## Et pourtant . . .

Le gymnase du Centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois Inc. n'est pas à louer à la Cité de Beauharnois, apprenions-nous ces jours derniers, à la suite d'une lettre que recevait M. Philippe Boyer, maire de cette localité, et pourtant... la Commission Scolaire Régionale Youville a loué ce local durant le jour seulement, du lundi au vendredi de chaque semaine, pour le bénéfice de ses élèves.

Selon le maire de Beauharnois, la Cité voulait louer ce gymnase pour le bénéfice de certaines associations locales et pour les jeunes de cette localité. Maintenant, s'interrogent les membres du Conseil de la Cité qui ont voté près de $25,000.00 depuis une couple d'années au Centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois Inc., pourquoi, les jeunes de Beauharnois seraient-ils privés de ce local que la Cité désire mettre à leur disposition et qui serait inoccupé tous les soirs, sept jours par semaine, à partir de 4.00 heures p.m. ainsi que toutes les fins de semaine?

La réponse serait-elle dans cette lettre que recevait M. Philippe Boyer, maire de Beauharnois, en date du 13 octobre 1966, et que nous reproduisons — textuellement:

M. Philippe Boyer, maire
Cité de Beauharnois,
Beauharnois, P.Q.
Monsieur le maire,

En réponse à votre lettre du début d'octobre, demandant s'il était possible de louer annuellement le gymnase du centre des loisirs St-Clément de Beauharnois, nous sommes dans l'obligation de vous répondre par la négative.

Le bureau de direction, après étude et considération du problème auquel nous devons faire faec dans les circonstances actuelles, a décidé qu'un tel geste entrainerait:

1 — une violation du Bill 76 effectif le 1er janvier 1967 concernant les centres de loisirs appartenant aux fabriques.

2 — un tel geste ne ferait que régler partiellement le problème des loisirs.

3 — ce processus occasionnerait un problème de surveillance auquel nous ne pouvons actuellement faire face, vu notre carence de main-d'oeuvre.

4 — une telle location nécessiterait de notre part une dépense supplémentaire pour couvrir l'entretien du local servant déjà durant le jour aux besoins de la commission scolaire régionale.

Veuillez agréer monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Service des Loisirs
de St-Clément de Beauharnois,
par: J.C. Emard, président,
Bernard Byette, secrétaire.

**Une attitude qui nuit au bien collectif**

Cette attitude de la part de la direction du Centre des Loisirs de St-Clément de Beauharnois Inc. est de nature à nuire à la collectivité, si on tient compte que les jeunes de Beauharnois n'ont aucun local à leur disposition pour organiser leurs loisirs durant les longues soirées d'hiver et les fins de semaine. Espérons que le bureau de direction du Centre des Loisirs revisera ses positions pour le plus grand bien de la collectivité.

Une rencontre entre les parties règlerait certainement les quelques objections soulevées dans la lettre du 13 octobre dernier, si on tient compte que le locataire se porte généralement responsable du bon ordre et de l'entretien du local qui est mis à sa disposition.

# Quilles à la Garde Champlain

Lundi, le 10 octobre, avait lieu l'ouverture officielle de la Ligue de Quilles de la Garde Champlain à la salle Bellerive.

Parmi les invités à cette occasion, on reconnaissait M. le chanoine Lucien Bélanger, curé de la paroisse du Sacré-Coeur; M. Georges Poirier, président de la Garde Champlain; M. Georges St-Onge, commandant de la Garde; M. Napoléon Lalonde, échevin du quartier Champlain; et M. Lionel Degré, président du comité des jeux.

Les membres du corps de musique de la Garde ont exécuté plusieurs morceaux de leur répertoire à cette ouverture.

M. Gérard Poirier, président de la ligue des quilles, souhaita la bienvennue et a fait remarquer que la Ligue de la Garde, qui célébrera cette année son vingtième anniversaire de fondation, est la plus vieille ligue de quilles dans notre cité.

Les résultats de cette première soirée sont les suivants. Sur les allées 15 et 16, le J.C. Quesnel a triomphé du Garage Shell A. Harbour au compte de 3 à 1. Pour les gagnants, Jacques Ouellette a roulé un triple de 465 et Robert Miron un triple de 447. Chez les perdants, Gérard Poirier y allait d'un triple de 457, tandis que Jean-Guy Leclerc réussissait un simple de 197.

Sur les allées 17 et 18, le Guy Cadieux a vaincu le Henri Cousineau 3 à 1. Maurice Frégeau aida la cause des gagnants avec un triple de 459. Chez les perdants, Guy Bonhomme se distingue avec un triple de 474.

Sur les allées 19 et 20, le Laniel & Fils a encaissé un blanchissage de 4 à 0 contre le Marché Laurédan Bougie. M. Boisvert a roulé un triple de 454 pour les perdants, alors que Paul Cyr réussissait un triple de 476 pour les gagnants. Fait à remarquer, tous les joueurs du Laniel & Fils ont plus que 50 ans.

A. Bougie, pub.

# Les électeurs approuvent un nouveau règlement d'emprunt à Beauharnois

## Au montant de $130,000.00

Les électeurs, propriétaires d'immeubles imposables de la Cité de Beauharnois, ont approuvé ces jours derniers un nouveau règlement d'emprunt au montant de $130,000.00, lors de l'assemblée publique tenue mercredi dernier, le 12 octobre.

Cette assemblée, présidée par M. Olier Primeau, échevin, était convoquée dans le but de donner aux électeurs l'opportunité de demander le vote pour l'approbation du règlement no. 288, au montant de $130,000.00. Comme il ne s'est présenté aucun électeur durant cette assemblée qui a débuté à 7.00 heures p.m., le président déclara le règlement approuvé et clôtura l'assemblée à 9.00 p.m.

Ce règlement de $130,000.00 a pour but:

1 — D'améliorer une partie du parc municipal qui consiste en la construction d'un terrain de jeu avec éclairage, d'une clôture autour du parc municipal, de la construction d'un restaurant et d'un hangar.

2 — D'installer un filtre et un distributeur de fluor à l'usine de filtration.

Ces améliorations que le conseil de la Cité de Beauharnois a décidé d'apporter pour le bénéfice de la collectivité seront certes très appréciées de toute la population.

---

"Le vrai snob c'est celui qui craint d'avouer qu'il s'ennuie quand il s'ennuie et qu'il s'amuse quand il s'amuse." — Paul Valéry.


OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

rendement moyen de

5.48%

plus avantageuses que jamais

- Innovation: l'intérêt composé
- Revenu total offert: $100. par $100. en 13 ans
- Encaissables en tout temps à 100% de leur valeur

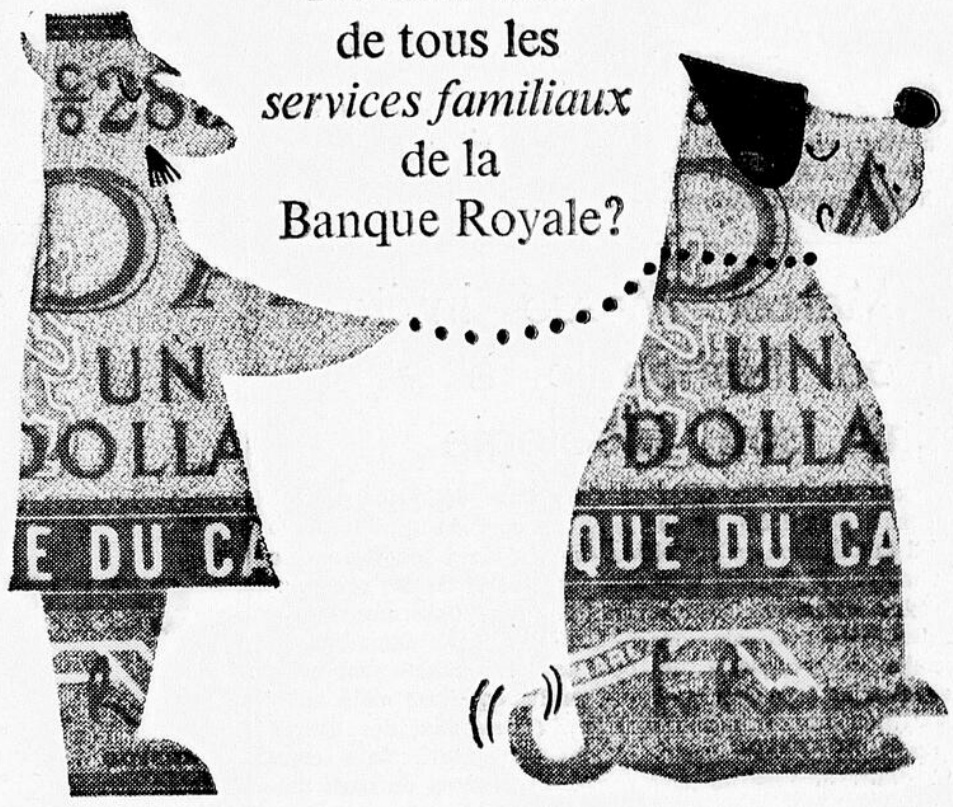
*Achetez les vôtres aujourd'hui même*

RENÉ T. LECLERC
INCORPORÉE

*Représentant à Valleyfield:*
M. J. GÉRARD BÉLANGER
50, rue Jacques-Cartier Tél.: 373-1545



Profitez-vous de tous les *services familiaux* de la Banque Royale?




*Vérifiez donc encore une fois:*

- ☐ **Prêts pour études:** le gérant de votre succursale se fera un plaisir de discuter avec vous des moyens d'assurer l'éducation de vos enfants.
- ☐ **Prêts plan-à-Terme:** pour financer à bon compte tous vos achats importants: voiture neuve, mobilier, etc.
- ☐ **Service bancaire par la poste:** pour tous ceux à qui nos heures d'affaires normales ne conviennent pas.
- ☐ **Comptes de chèques personnels:** pour payer vos factures par chèques, sans toucher à votre compte d'épargne. Il n'en coûte que 10¢ par chèque.
- ☐ **Comptes conjoints:** permettent à deux personnes ou plus d'utiliser le même compte.
- ☐ **Comptes d'épargne:** pour accumuler des intérêts sur vos économies.

**Les nombreux** avantages des services familiaux de la Banque Royale sont indispensables à des milliers de gens. Que vous soyez un jeune ménage ou que vos enfants soient étudiants, que votre famille soit nombreuse ou non, nos services bancaires sont à *votre service*. Pour vous renseigner, demandez un exemplaire de notre brochure "Services précieux".

BANQUE ROYALE

*Voyez le gérant de votre succursale*

Succursale de Valleyfield ---------- L. G. BASTIEN, directeur
Succursale de Beauharnois ---------- L. E. J. DUBOIS, directeur
Succursale de Chateauguay, Centre d'Achats Régional - C. A. GREGOIRE, directeur

Pour des
PRESCRIPTIONS
remplies avec soin,
appelez
373-7080
Pharmacie LABROSSE
56, St-Laurent,
Valleyfield, Qué.
LIVRAISON
à St-Timothée tous
les jours à 5 heures
p.m.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les
annonces
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a rue CHAUSSEE VALLEYFIIIELD

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00



## Municipalité de St-Louis de Gonzague

Session du Conseil municipal tenue le 3 octobre 1966, sont présents: M. Armand Houle, maire, et MM. Pierre Paul Pinsonneault, Yvon Daoust, Albert Meloche, Alcide Gagnier, Henri Leduc, conseillers, Me Armand Gascon, secrétaire-trésorier.

La session s'ouvre par la prière.

Proposé par M. Pinsonneault, Appuyé par M. Daoust, Que le rapport de la dernière session soit accepté. Adopté.

Proposé par M. Meloche, Appuyé par M. Pinsonneault, Que le compte suivant soit payé: Rodolphe Lemieux. $50.30. adopté.

Proposé par M. Meloche, Appuyé par M. Gagnier, Que demande soit de nouveau faite à Ormstown, de bien vouloir faire poser des tuyaux dans le rang du Cinq, vis-à-vis les propriétés de MM. Aimé Lorange et Floribert Lemieux. Adopté.

Proposé par M. Gagnier, Appuyé par M. Leduc, Que demande soit aussi faite au Ministère de la Voirie d'Ormstown, de bien vouloir faire remplir le fossé à l'ouest du village, côté sud, à partir du garage René Daoust jusque chez M. Adrien Daoust, et faire réparer le chemin montée McCormick qui est en très mauvais état. Adopté.

M. Meloche donne avis de motion qu'à la prochaine session du 12 octobre, il proposera un règlement pour faire les travaux dans les deux branches Nos. 12 et 13 du cours Grand Tronc.

Proposé par M. Pinsonneault, Appuyé par M. Meloche, Que la session soit ajournée au mercredi, le 5 octobre à 8 heures et demi du soir. Adopté.

La session est alors ajournée à la date ci-dessus.

Me A. Gascon, sec-tres

## M. Marcel Masse invite l'Union Nationale à définir son idéologie

S'adressant devant les membres du parti de l'Union Nationale, dont une dizaine du comté de Beauharnois, M. Marcel Masse, ministre d'Etat à l'Education, a demandé lundi soir, lors du premier dîner-causerie depuis les élections du 5 juin, à tous les militants de rester actifs en dehors de la période électorale et de faire de l'UN un parti dynamique, en lutte contre la suffisance et l'inaction.

Le ministre devait préciser que jusqu'ici l'Union Nationale a été un parti de cadres, groupant les travailleurs d'élection, les députés, les candidats et les aspirants-candidats, mêmes si elle a tendance à s'orienter dans le sens d'un parti de masse, de caractère plus démocratique.

Devant cette orientation possible, M. Masse a lancé un défi en déclarant que le parti devrait être à l'avant-garde dans le sens d'une définition nouvelle et très clair de sa philosophie de base, de ses idéologies, de ses objectifs et de son programme politique. "Dans mon esprit, a-t-il ajouté, cette démarche ne doit pas être uniquement celle des parlementaires, mais aussi celle du personnel des cadres et des adhérants... Tous ceux que se proclament du parti doivent accepter de travailler sans répit".

Sur ce dernier point, le ministre a demandé que des relations suivies existent entre les parlementaires et les membres réguliers. "Au départ, a-t-il dit, je ne puis accepter l'autorité abusive des uns et la soumission béate des autres. Ces relations peuvent prendre forme de moments de reflexion, d'analyse et de discussions auxquels participe l'ensemble du mouvement".

## On installe un système de signalisation à Chateauguay, après démarches de M. Laniel

Après de nombreuses démarches du député fédéral auprès du Ministère des Transports, il semble que la compagnie de chemins de fer New York Central, sur une ordonnance du Ministère, aménagera un système de signalisation automatique au passage à niveau de la rue Notre-Dame à Châteauguay-Station.

M. Laniel nous a expliqué qu'en mai dernier, le Ministère des Transports du Canada émettait une ordonnance enjoignant à la compagnie de chemins de fer d'installer un système de signalisation à ce passage à niveau. L'ordonnance stipulait un délai de trois mois pour effectuer l'installation. Un nouveau délai a été donné, retardant l'installation. Mais les événements de Dorion ont précipité les choses: les gens de Châteauguay ont fait des pressions pour ne pas subir pareille tragédie. M. Laniel nous a affirmé que la compagnie de chemins de fer installerait ledit système d'ici quelques jours, si ce n'est pas déjà fait au moment où ces lignes sont écrites.

## Elections à l'Association des Parents

Lundi, le 17 octobre, à 8 heures, avait lieu à l'école Langlois l'assemblée annuelle de l'Association des Parents des écoles Emard, Langlois, Girard et Dominique Savio.

A cette occasion, un nouveau bureau de direction était élu. Mme Eugène Perreault a été élue présidente de l'Association. Pour la seconder dans son travail à l'exécutif, il y aura M. André Brochier, vice-président; Mme Fernand Lavoie, trésorière; Mme Alfred Bernard, secrétaire; Mme Théorêt, directrice; Mme Marcel Tremblay, directrice. Mme Georges Allard siège également à l'exécutif comme présidente exofficio.

LISEZ
LA GAZETTE

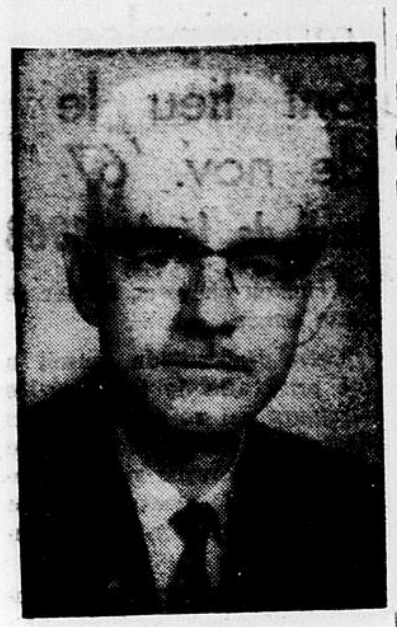
Vite!
Savez-vous
le nom de votre
compagnie d'assurance?

Il ne serait pas surprenant que ce soit la "Royal"
Après tout, c'est le groupe d'assurance
générale le plus important du Canada. Vous ne
saviez sans doute pas cela!
Voyez-vous, la Royal n'a pas de vendeurs.
Elle fait des affaires par l'entremise
de courtiers indépendants comme nous. Nous
sommes établis dans votre milieu,
nous sommes impartiaux, nous connaissons
donc vos besoins d'assurance mieux que tout
autre. Et c'est vous qui en profitez.

M. WILFRID BRAZEAU
Courtier d'Assurance Agréé

MLLE CLAIRE BRAZEAU
Courtier d'Assurance Associée

64A ELLICE TEL. 373-7404
VALLEYFIELD



M. Maurice A. Massé, gérant général de la Banque de Montréal pour la province de Québec, vient d'annoncer la nomination de M. LOUIS E. CHARUEST au poste de gérant de district pour les succursales de cette banque dans les districts de St-Hyacinthe, Granby, Joliette, Valleyfield et la vallée du Richelieu. M. Charuest était auparavant gérant de la Banque de Montréal à Sherbrooke. M. Charuest, qui aura son bureau à St-Hyacinthe, est l'un des cinq nouveaux gérants de district à travers la province.


**POUR VOS..**

- Invitations
- Faire-parts
- Entêtes de lettre
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

**LA GAZETTE**

**50 Jacques-Cartier**
**Tél. 373-7272**
**Valleyfield**


## Ligue de quilles du St-Esprit

Mardi soir, le Montcalm a eu raison du Laurier 3 à 1. G. Leduc a roulé un triple de 395 pour les vainqueurs.

Mercredi soir, le Dollard a défait le Radisson 3 à 1. Mme R. Lemieux a réussi un triple de 325 pour les gagnants. Dans l'autre joute, le Lévis a triomphé du Laval 3 à 1 également, alors que Mme F. Lemieux abattait un triple de 333 pour les vainqueurs.

Jeudi soir, le Champlain a défait le Salaberry 3 à 1. Dans l'autre joute, le Jacques-Cartier a blanchi le Maisonneuve 4 à 0. Jean Lanctôt, avec 439, et J.C. Lacasse avec 422, ont été les héros de cette victoire.

**Position des équipes**

| | | |
|---|---|---|
| 1 | — Salaberry | 14 |
| 2 | — Champlain | 13 |
| 3 | — Laval | 13 |
| 4 | — Radisson | 11 |
| 5 | — Jacques-Cartier | 10 |
| 6 | — Maisonneuve | 9 |
| 7 | — Lévis | 9 |
| 8 | — Montcalm | 8 |
| 9 | — Dollard | 7 |
| 10 | — Laurier | 6 |

Jean Lanctôt, pub.

---

Qu'est ce qu'un serment d'amour? C'est une forme sentimentale de chèque sans provision.

# A LA TELEVISION

### SAMEDI 29 OCTOBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
9.15-Cours universitaires
Biologie humaine
10.00-Cours universitaires
Civilisation grecque
10.45-Cours universitaires
Littérature anglaise
11.30-Tour de terre
"Le Désert"
12.00-Pepinot
12.30-Grangallo et Petitro
1.00-Tournoi de tennis rotation
1.45-Les Quatre Saisons
2.00-Football canadien
Les Argonauts et les Tiger Cats
4.30-Echos du sport
5.00-Cinéma
"Le Conte des quatre sourires"
6.30-Téléjournal
**6.45-Langue vivante**
**7.00-Match sur roulettes**
7.30-Suivez cet homme
8.00-Sincèrement, Fernand Gignac
8.30-La soirée du hockey
New York et les Canadiens
10.15-Les Couche-tard
1045-Le Club du piano
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
C'est arrivé à trente-six chandelles"

**CFTM, Montréal, Canal 10**
10.00-Bonne journée
11.00-La roulotte du gros Bill
12.00-Ciné-midi
"Le cri de la victoire"
**2.30-Sur le matelas**
**3.00-Ciné-samedi**
"Le vent se lève"
**4.30-L'homme invisible**
"L'homme au masque"
**5.00-La rampe sportive**
**5.30-C'est arrivé cette semaine**
**6.00-Mon pays mes amours**
**6.30-Comment, pourquoi?**
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8.00-Les arpents verts (en couleur)
8.30-les Grands spectacles
"Madame Parkington"
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à face
12.00-Cinéma
"L'Ecole des Cocottes"
1.30-Dernière édition

### DIMANCHE 30 OCTOBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
9.15-Cours universitaires
Initiation aux mathématiques
10.00-Cours universitaires
Stylistique et composition
10.45-Cours universitaires
Principes d'économie politique
**11.30-Le jour du Seigneur**
**Messe télédiffusée du collège Saint-Laurent**
12.30-Conférence
1.00-Panorama religieux
1.30-Football américain
Ligue nationale
4.15-Echos du sport
4.30-Les Travaux et les jours
4.30-Echos du sport
5.00-Signes du temps
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Expo 67
**7.00-Walt Disney présente**
8.00-Les Beaux Dimanches
9.30-La Rivière de la mort
10.00-Conférence de presse
10.30-Le Professeur Guillemin
"La Révolution française"
11.00-Téléjournal
11.15-Sports - dimanche
11.30-D'hier à demain
"Napoléon Bonaparte"

**CFTM, Montréal, Canal 10**
10.30-Psychologie vivante
11.00-Bonne Journée
12.00-Terre des hommes terre de dieu
12.30-Le coin du disque
1.00-Les hommes de demain
1.30-Arrêt
"Le cauchemar"
2.30-Ciné-Dimanche
"Le rêve blanc" comédie
4.30-Télé-quilles
5.30-Les petits bon'hommes du dimanche
6.00-Allons aux courses
6.30-Music-hall Catelli
7.00-Ciné-spectacle
"Les frères Rico"
8.30-Joel Denis variété
9.00-Destination danger
"Trafic d'armes"
**10.00-La belle époque**
**10.30-Mon coeur est un violon**
10.45-Dernière heure et metro
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Vacances explosives"

### LUNDI 31 OCTOBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
10.00-Télévision scolaire
"Ce monde où nous vivons"
10.30-La Souris verte
La leçon de choses
10.45-Poly
11.00-Inspecteur Leclerc
11.30-Long métrage
"Une vraie garce"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Cinquième colonne"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-La Fourmi atomique
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
**6.45-Aujourd'hui**
7.30-Adèle
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-Haute tension
**9.30-Tous pour un**
10.00-Le Bonheur des autres
**10.30-Caméra 66**
**11.00-Téléjournal**
1.20-Supplément régional
**11.25-Nouvelles du sport**
11.36-Les Incorruptibles
"La Ligne de tir"

**CFTM Montréal, Canal 10**
8.00-Bonne Journée et Première édition
**8.45- 36-24-36**
9.00-Toast et café
10.00-La minute d'argent
10.30-A votre service madame
11.15-L'Ecole du bonheur
11.30-Dessins animés
11.45-Le grand manitou
12.00-Deuxième édition
12.15-Cine-Roman
"Le comte de Monte Cristo"
12.30-Ciné-midi
"Sainte Catherine de Sienne"
**1.50-Leçons de beauté**
2.00-Eternel amour
"Cet âge est sans pitié"
2.30-Ciné-Lundi
"Un petit homme"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-L'Escadrille sous-marine
**6.00-Télé-métro**
**6.40-Sports images**
6.50-Télé-métro
**7.00-Dernière heure**
7.15-Télé-métro
7.30-L'Homme à la Rolls
"Un hôtel bien tranquille"
**8.30-Ma sorcière bien aimée**
9.00-Le grand prix musical B-A
9.30-Gags à Gogo
10.00-Relevez les manchettes
10.30-Venez donc chez-moi
**10.45-En première page et météo**
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'invisible meurtrier"

### MARDI 1er NOVEMBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
10.30-La Souris verte
10.45-Alphabet en images
11.00-Petite kermesse aux chansons
11.30-Long métrage
"La Dernière Etape"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Les Héros du dimanche"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Les Cadets de la forêt
5.30-La Vie qui bat
6.00-Jeunesse oblige
"Musique sérieuse"
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Du côté de Québec
8.00-Les Joyeux Naufragés
8.30-Batman
9.00-Rue des Pignons Téléroman de Louis Morisset
9.30-Moi et l'autre
10.00-Dossiers
"La Cyberntique"
**11.00-Téléjournal**
**11.20-Supplément régional**
11.30-Nouvelles du sport
11.36-Ciné-club
"Les Vaincus"

**CFTM, Montréal, Canal 10**
8.00-Bonne Journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
**10.00-La minute d'argent**
**10.30-A votre service madame**
11.15-L'Ecole du bonheur
11.30-Dessins animés
11.45-Le grand manitou émission pour les enfants
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
"Le comte de Monte Cristo"
12.30-Ciné-midi
"Un drôle de flic"
2.00-Eternel amour
"L'amour est en jeu"
2.30-Ciné-mardi
"El Paso ville sans loi"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Fusée XL5
**6.00-Télé-métro**
**6.40-Sports images**
6.50-Télé-métro
**7.00-dernière heure**
7.15-Télé-métro
7.30- Le Saint (C)
8.30-Cré Basile
9.00-Decouvertes '66
9.30-Bon anniversaire avec Roger Lebel
**10.00-Plaza Fortune avec Réal Giguère**
10.45-En première page et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'amour cherche un toit"

### MERCREDI 2 NOVEMBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
10.30-La Souris verte
10.45-Sautapic
11.00-Petit théâtre "Héritage"
11.30-Long métrage
"Les Derniers Jours de Pompéi"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Corps et âmes"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Monsieur Pipo
5.30-Richard Coeur de lion
6.00-Jeunesse oblige
"Discothèque"
6.25-Nouvelles du sport
**6.30-Téléjournal**
6.45-Aujourd'hui
7.30-Les Corsaires
"La Revanche des boucaniers"
8.00-Septième-Nord
8.30-Ciméma du mercredi
"Miss Catastrophe"
10.15-Tirez au clair
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
**11.25-Nouvelles du sport**
11.36-Les Intrépides

**CFTM, Montréal, Canal 10**
8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-Vedette-Mystère
10.30-A votre service madame
11.15-L'Ecole du bonheur
11.30-Dessins animes
11.45-Le Grand Manitou
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
"Le comte de Monte Cristo"
12.30-Ciné-midi
"Les trois Codonas"
2.00-Eternel amour
"L'amour est en jeu"
2.30-Ciné-mercredi
"Bonne d'enfants malgré lui"
4.15-Mes amis les animaux
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Les sentinelles de l'air
**6.00-Télé-metro**
6.40-Sports-Images
6.50-Télé-Métro
**7.00-Derniere heure**
7.15-Télé-métro se poursuit
**7.30-Echec et mat**
"N'écoutez pas ce qu'elle raconte"
8.30-Hockey Montral à Toronto
10.00-Devinez juste
10.30- Variétés Richelieu
10.45-En première page et météo
**11.00-La ronde des sports**
**11.10-Cinéma**
"Piédalu à Paris"

### JEUDI 3 NOVEMBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
10.00-Télévision scolaire
"Promenades dans la nature"
10.30-La Souris verte
10.45-Saturnin
**11.00-La Déesse d'or**
**11.30**-Long métrage
"Esterina"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"La Croisée des destins"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Guillaume Tell
"La Baronne"
5.30-Bidule de Tarmacadam
**8.00-Jeunesse oblige**
**"La Boite à chansons"**
6.25-Nouvelles du sport
**6.30-Téléjournal**
6.45-Aujourd'hui
7.30-L'Extravagante Lucie
**8.00-Sauve qui peut!**
**9.00**-Age tendre
10.00-Vivre
10.30-Zéro, un, Londres
**11.00-Téléjournal**
**11.20-Supplément régional**
**11.30-Nouvelles du sport**
**11.36-L'Abonné de la ligne U**
12.05-Cinéma
"Panique dans la jungle"

**CFTM, Montréal, Canal 10**
8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-A vous de jouer
10.30-A votre service madame
11.15-L'école du bonheur
11.30-Dessins animes
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
"Le comte de Monte Cristo"
12.30-Ciné-midi
"Sa dernière course"
**2.00-Eternel amour**
"L'amour est en jeu"
2.30-Ciné-jeudi
"Un soir de joie"
**4.15-Dessins animés**
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
**5.30-Les centinelles de l'air**
**6.00-Télé-métro**
**6.40-Sports images**
**6.50-Télé-métro**
**7.00-Dernere heure**
**7.15-Télé-métro** se poursuit
7.30-Adam ou eve
8.00-Les enfants de coeur
**8.30-Cinema Kraft**
"Hold-up à l'aube"
10.00-Un peu beaucoup
10.30-L'Ecole du bonheur comment être heureux
**10.45-Dern ère heure**
**11.00-La ronde des sports**
**11.10-Cinéma**
"Trafic à Saigon"

### VENDREDI 4 NOVEMBRE

**CBFT, Montréal Canal 2**
10.30-La Souris verte
10.45-Contes d'enfants
11.00-La Grande Aventure
"Cimes inexplorées du Groenland."
11.30-Long métrage
"Deux sous de violettes"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Le Saint mène la danse"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Rue de l'Anse
6.00-Jeunesse oblige
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Atome et galaxies
8.00-Les Compagnons de Jehu
8.30-Cinéma international
"Les Baratineurs"
10.15-Votre choix
10.45-Les Affaires de l'Etat
Le Parti progressiste-conservateur
**11.00-Téléjournal**
**11.20-Supplément régional**
11.30-Nouvelles du sport
11.36-Cinéma
"Le Fils de Caroline chérie"

**CFTM, Montréal, Canal 10**
8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-La minute d'argent
10.30-A votre service madame
11.15-L'école du bonheur
11.30-Dessins animés
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-roman
"Le comte de Monte Cristo"
12.30-Ciné-midi
"Etrange Suzy"
2.00-Eternel amour
"L'amour est en jeu"
2.30-Ciné-vendredi
"Patrouille infernale"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Super Car
"Les plans secrets"
6.00-Télé-métro
6.40-Sports Images
6.50-Télé-métro
7.00-Dernière heure
7.15-Télé-métro se poursuit
7.30-En première à communiquer
9.30-Monsieur Banco avec Jen Roger
10.00-La Famille Stone
10.30-Toute la ville en parle
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Mission secrète"

# L'eau sera vendue vingt-deux sous et demi le 1,000 gallons à Maple-Grove: 1er janvier '67

## A cause de l'extension du réseau de cette municipalité voisine

A partir du 1er janvier 1967, la Cité de Beauharnois, lundi soir, lors d'une assemblée spéciale, présidée par M. Philippe Boyer, maire.

Cette décision remplacera le taux actuel de $60.00 par année qui était chargé à la municipalité de Maple-Grove pour chaque propriétaire, locataire ou occupant, à titre quelconque de maison ou de résidence privée et une taxe de 9% sur la valeur du loyer, d'après le rôle d'évaluation en vigueur, pour chaque place d'affaires, peu importe que telle place d'affaires soit située dans un édifice où il y a une ou plusieurs places d'affaires semblables ou dissemblables.

**Résolutions**

La résolution adoptée lundi soir fait suite aux nombreuses démarches entreprises par la ville de Maple-Grove qui a procédé à l'extension de son réseau au cours de l'été. Cette résolution se lit comme suit:

Attendu que la Cité de Beauharnois fournit l'eau à la Ville de Maple-Grove qui ne desservait qu'une partie de son territoire depuis 1963,

Attendu que à la suite de l'extension de son réseau, la Ville de Maple-Grove n'accepte plus l'entente qui existe entre les deux parties;

En conséquence:

L'échevin Rodolphe Savard propose, secondé par l'échevin Jean Boyer, que la Cité de Beauharnois vende à la Ville de Maple-Grove, toute l'eau nécessaire pour son réseau à vingt-deux sous et demi le 1,000 gallons, à compter du 1er janvier 1967, aux conditions énumérées dans la convention devant faire partie intégrale de cette résolution.

De plus, la Cité de Beauharnois a également décidé de vendre son réseau d'aqueduc construit dans les limites de la Ville de Maple-Grove pour la somme de $1.00, à la suite d'une résolution proposée par l'échevin Jean Boyer, secondée par l'échevin Laurent Leduc.

# Les élections municipales de B'nois auront lieu le 1er dimanche de nov. '67

## Au lieu du premier lundi de février 1968

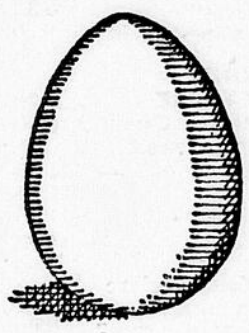
Les prochaines élections municipales de Beauharnois, pour l'élection d'un maire et de huit échevins, auront lieu dès le premier dimanche de novembre de 1967, au lieu du premier lundi de février 1968, à la suite d'une résolution que le Conseil de la Cité de Beauharnois a adoptée lundi soir, lors d'une assemblée spéciale tenue sous la présidence de Monsieur Philippe Boyer, maire.

Ce changement de date raccourcira le terme des membres actuels de trois mois, si on tient compte que les représentants, siégeant présentement à la table du conseil, ont tous été élus ou réélus en février de cette année.

Cette décision du conseil a été prise afin de favoriser les électeurs qui se rendront sans doute en plus grand nombre aux urnes, lorsque viendra l'appel au peuple étant donné que la température s'y prête beaucoup mieux.

Les élections suivantes auront lieu à tous les trois ans.

Le Conseil de la Cité se compose présentement de MM. Philippe Boyer, maire, Rodolphe Savard, J. Jacques Marchand, Olier Primeau, Douglas Mackey, Hervé Lafond, Jean Boyer, Georges Viau et Laurent Leduc.

# doublez votre argent avec l'émission du centenaire des Obligations d'Épargne du Canada

Les Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire, vous offrent un rendement sans précédent: elles rapportent 5.48% en moyenne par année si vous les conservez jusqu'à l'échéance.

Les nouvelles obligations portent intérêt, comme suit: 5% pour chacune des quatre premières années, 5½% pour chacune des trois années suivantes, 5¾% pour l'année qui suit et 6% pour chacune des cinq dernières années — soit, au total, $72.25 d'intérêts par $100. d'obligations.

En outre et pour la première fois, ces nouvelles obligations vous permettent de composer l'intérêt. Pour profiter pleinement de cet avantage, laissez attachés à l'obligation tous les coupons d'intérêt annuel jusqu'au 1er novembre 1979. Vous recevrez ainsi un intérêt sur l'intérêt, soit $27.75 de plus par $100. d'obligations.

Si on additionne tous ces intérêts, leur somme totale s'élève à $100. par $100 d'obligations. C'est un moyen sûr de faire fructifier vos économies. DOUBLEZ VOTRE ARGENT avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.

L'émission du centenaire comporte en plus tous les autres avantages qui ont fait des Obligations d'Épargne du Canada le placement préféré des Canadiens.

Elles sont toujours aussi faciles à acheter, au comptant ou par versements, de votre employeur, banque, caisse populaire ou courtier. Le minimum est de $50 et le maximum de $10,000. Toute personne résidant au Canada ainsi que toute succession peuvent en acquérir jusqu'à concurrence de cette limite.

Elles sont toujours aussi simples à encaisser, en tout temps, à toute banque au Canada, à leur pleine valeur nominale plus l'intérêt. Il suffit de présenter l'obligation à votre banque après avoir rempli la demande de remboursement qui y est imprimée et l'on vous remettra immédiatement votre argent.

Et n'oubliez pas qu'elles sont plus que jamais bonnes à garder, car elles offrent un rendement sans précédent et rapportent un intérêt sur l'intérêt. DOUBLEZ VOTRE ARGENT avec des Obligations d'Épargne du Canada, émission du centenaire.

